

1 sreda, 26.11.2003.
2 [Otvorena sednica]
3 [Optuženi je ušao u sudnicu]
4 [Svedok je ušao u sudnicu]
5 ... Početak u 09.04h
6 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.
7 Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zasjeda.
8 Izvolite sjesti.
9 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Milošević.
10 SVEDOK: ESAD VELIĆ [nastavak]
11 Unakrsno ispituje g. Milošević: [nastavak]
12 P: Dakle, gospodine Veliću, prema ovim podacima koje ja imam, Vi ste u
13 Vašoj opštini vodili glavnu reč o svim odlukama koje su donošene tada. Je li
14 tačno da je Šemsudin Velić, Vaš rođeni brat, imenovan na mesto načelnika
15 Sekretarijata za unutrašnje poslove upravo na Vaš predlog?
16 O: Ne, to nije tačno, obzirom da u vrijeme kad je on imenovan na tu
17 poziciju ja uopšte nisam bio predsjednik SDA Bosanska Krupa.
18 P: Dobro. Niste bili predsednik SDA, a je l' tačno da je imenovan?
19 O: Tačno je da je imenovan odma' nakon višestranačkih izbora, a ja sam
20 izabran za predsjednika SDA tek godinu dana nakon toga.
21 P: Dobro. A je l' tačno da je sekretar Izvršnog odbora Skopš...Skupštine
22 opštine bio Edhem Dizdarević, takođe Vaš rođak?
23 O: Edhem Dizdarević je bio sekretar Izvršnog odbora, ali to srodstvo
24 neko meni nije poznato.
25 P: Dobro. A da li je tačno da je Suad Alibegić, predsednik Izvršnog
26 odbora, imenovan na osnovu Vašeg predloga?
27
28
29
30

1 O: Ne, to nije tačno, jer Suad Alibegić... rahmetli Suad Alibegić, koji
2 je poginuo u saobraćajnom udesu 13. marta 1992. godine, je imenovan na prijedlog
3 SDA Bužim, koja je bila samostalna organizacija SDA.

4 P: Bez Vašeg učešća, je l' tako?

5 O: Naravno, bez mog učešća, obzirom da ja gospodina Alibegića u to
6 vrijeme nisam uopšte poznavao.

7 P: Dobro. A da li je tačno da je Vaš stric Omer Velić bio na jednoj od
8 rukovodećih funkcija u preduzeću "Krupatrans", je l' tako?

9 O: Ja imam samo jednog strica. Zove se Kasim Velić i nikad nije bio u radnom
10 odnosu u opštini Bosanska Krupa. Radio je u inozemstvu, u Austriji 20 godina.

11 P: A ko je ovaj Omer Velić?

12 O: Pa, poznajem...

13 GĐA PREVODILAC: Prevodioci mole da pravite pauze između pitanja i odgovora.

14 G. MILOŠEVIĆ:

15 P: Dobro.

16 O: Poznajem gospodina Omera Velića, ali nismo u srodstvu.

17 P: Dobro. Na sva ova imenovanja Vi kažete da niste imali nikakog
18 uticaja, je l' tako?

19 O: Na imenovanje mog brata Šemsudina Velića za načelnika policijske
20 stanice u Bosanskoj Krupi nisam imao uticaja, direktnog, zbog toga što sam bio
21 samo član Izvršnog odbora Opštine Bos... SDA Bosanska Krupa u tom momentu, a na
22 imenovanje gospodina Alibegića također nisam imao nikakvog uticaja obzirom da ga
23 je po... predložila odvojena organizacija SDA, SDA Bužim.

24 P: Dobro. A na šta ste imali uticaj?

25 O: Pa, imao sam uticaj u... onoliko koliko sam mogao u okvirima rada
26 Izvršnog odbora SDA Bosanska Krupa argumentima nametnuti svoje stavove.

27 P: Dobro. Vi ste argumentima nametali svoje stavove. A recite mi, na
28 strani 4, u pasusu 1 navodite kako su problemi u odnosima Srpske demokratske
29 stranke i S...Stranke demokratske akcije na području Krupe nastali oko stavova
30 povodom uloge JNA u sukobima u Hrvatskoj. Tako ste rekli.

1 O: Ja kod sebe nemam izjavu - nije mi uručena - ali koliko se sjećam,
2 problemi nisu nastali samo oko toga iako su se stavovi SDA i SDS-a razlikovali
3 oko učešća JNA u sukobima u Hrvatskoj.

4 P: Dobro. Vi kažete, na četvrtoj stani, u prvom pasusu, da se niste
5 slagali da se JNA koristi za rešavanje političkih problema u Hrvatskoj, je l'
6 tako?

7 O: Ako me pitate direktno za moje razmišljanje o učešću JNA...

8 P: Ne pitam Vas o razmišljanju... za razmišljanje, nego Vas pitam za ono
9 što stoji u Vašoj izjavi.

10 O: Ja to u ovom trenutku ne mogu da pronađem da bih komentirao, ali u
11 svakom slučaju, niti sam se slagao, niti bih se danas slagao sa upotrebom JNA u
12 bilo kakvim unutrašnjim konfliktima u bivšoj Jugoslaviji.

13 P: Vi govorite o rešavanju političkih problema u Hrvatskoj. Je l' tome
14 govorite?

15 O: Mislim da je to pogrešna interpretacija moje izjave.

16 P: Dakle, to je pogrešna interpretacija vaše izjave?

17 O: Mislim tako.

18 P: Dobro. Dakle, ne bi mogli da navedete ni jedan politički problem u
19 Hrvatskoj u kome je JNA?

20 O: Molio bih da konkretizirate svoje pitanje. Ne znam na što mislite.

21 P: Kažete da je ovo pogrešno dato u izjavi, jer rešavanje političkih
22 problema u Hrvatskoj svakako nije bilo nešto u što se mešala JNA.

23 O: Pa, ja sam rekao da je to pogrešna interpretacija moje izjave, jer
24 politički... politička rezim...razmimoilaženja u višestranačkom životu Hrvatske

25

26

27

28

29

30

1 su bila takva kakva su bila, a JNA se kasnije, odnosno i u... i u toku tih
2 političkih razmirica i rasprava nije javno opredjeljivala. Ustvari, šta bi mi
3 mogli podrazumijevati pod opredjeljivanjem JNA? Predstavnici JNA, odnosno
4 komandni kadar nisu bili u mogućnosti da javno iznose svoja razmišljanja.

5 P: Dobro. 1991. godine, o kojoj Vi govorite, Bosna i Hercegovina je bila
6 sastavni deo Jugoslavije, je l' tako?

7 O: To nije sporno.

8 P: Dobro. Pretpostavljam da se slažete i kao pravnik, bivši sudija,
9 javni tužilac, itd. - dakle, neko ko poznaje pravo - da je odluka o
10 mobilizaciji, koja je tada bila doneta od strane saveznih organa, bila
11 obavezujuća za sve vojne obveznike bez obzira na nacionalnu pripadnost, je l'
12 tako?

13 O: Ja nisam upoznat da je odluka o mobilizaciji koja je tada
14 donijetla... t... donijeta od nadležnih organa, gospodine Miloševiću.

15 P: Dobro. Vi kažete, na četvrtoj strani, u drugom pasusu, da je Srpska
16 demokratska stranka želela da ima kompletnu kontrolu nad - kako to Vi kažete -
17 ličnim dokumentima koji su pripadali vojnim obveznicima u Bosanskoj Krupi. Jeste
18 tako izjavili?

19 O: Ja sam, u suštini, želio reći da je SDS želio raspolagati sa vojnom
20 dokumentacijom vojnih obveznika srpske nacionalnosti.

21 P: Dakle, želeo je vojne obveznike, njihovu ličnu dokumentaciju...
22 vojnih obveznika srpske nacionalnosti.

23 O: Tačno tako. U međustranačkim dogovorima predstavnici SDS-a su bili
24 decidirani i tražili su da se izdvoji dokumentacija vojnih obavez...obveznika
25 srpske nacionalnosti da bi oni mogli raspolagati s tom dokumentacijom i te
26 obveznike mobilizirati.

27

28

29

30

1 P: Dobro. Ja pretpostavljam da pod ovim što ste rekli podrazumevate
2 dosijea vojnih obveznika Opštine Bosanska Krupa, a ne njihova lična dokumenta.

3 O: Naravno, dosijea, vojnu dokumentaciju.

4 P: Takođe pretpostavljam da je i sledeća nepreciznost u Vašoj izjavi
5 slučajna. Naime, dosijea nisu pripadala vojnim obveznicima, nego vojnim vlastima
6 u čijem se sastavu nalazi Teritorijalna odbrana, je l' tako?

7 O: To je tačno.

8 P: I navodite da se evidencija vojnih obveznika nalazila u kancelariji
9 Sekretara za narodnu odbranu, je l' tako?

10 O: Pa, nalazila se u prostorima Sekretarijata za narodnu odbranu.

11 P: Dobro. Da li su tačni Vaši navodi da je u to vreme načelnik
12 Sekretarijata narodne odbrane bio Srbin, izvesni Božo...

13 O: Je. I to je tačno.

14 P: ... kome ne znate prezime, a kažete da je bio član SDS-a - na trećoj
15 strani?

16 O: Da. To je tačno. On je bio i predložen na tu funkciju od strane
17 SDS-a.

18 P: Dobro. Pa, kako je onda moguće da taj Božo, inače sekretar za narodnu
19 odbranu, u čijoj... u čijim se prostorijama nalazi evidencija, nije mogao da
20 dođe u posed te evidencije?

21 O: Pa, on je, kao i drugi radnici koji su bili ovlašteni u Sekretarijatu
22 za uzimanje uvida u tu evidenciju, naravno, bio ovlašten da taj uvid uzima i da
23 dokumentaciju koristi na zakonom predviđeni način.

24 P: Ali je on mogao, znači, da... da ima pristup toj dokumentaciji i
25 mogao je da je koristi.

26 O: Naravno. On je sasvim legalno bio i ovlašten da ima uvid u tu
27 dokumentaciju i da je koristi, ali u skladu sa odlukama nadležnih organa.

28

29

30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

sreda, 26.11.2003.

Predmet br. IT-02-54-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o originalnom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti usklađena sa transkriptom na engleskom jeziku.

1 P: Dobro. A u pasusu 2 na četvrtoj strani kažete kako je SDA odbila da
2 odobri SDS... SDS-u ovakvu nekakvu navodnu kontrolu, je l' tako? Kakvu je onda
3 imala to kontrolu -

4 O: Pa, SDS... SDS nije mogao imati kontrolu nad dokumentacijom. Uvid u
5 dokumentaciju mogli su imati samo ovlašteni radnici i u tom smislu treba
6 razumjeti moju izjavu.

7 P: Dobro. A da li to znači da je SDA uspostavila faktičku kontrolu nad
8 vojnom evidencijom?

9 O: Pa, ne znači. Znači da su radnici Sekretarijata za narodnu odbranu
10 raspolagali sa evidencijom na zakonom predviđeni način.

11 P: A jeste li sprečili ovoga načelnika da dolazi na svoje radno mesto? O
12 čemu se radilo?

13 O: Ne. Ko je to trebalo da spriječi načelnika u dolasku na radno mjesto?
14 Budite konkretni, gospodine Miloševiću.

15 P: Vi iz SDA. Jeste li to uradili ili ne?

16 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Samo trenutak. Obojica morate da imate na
17 umu da se ovo prevodi. Gospodine Milošević, Vi to jako dobro znate. Dovoljno ste
18 dugo ovdje, tako da Vas molimo da imate na umu prevodioce.

19 Sad ćemo nastaviti odavde. Ne znam da li možemo da ponovimo poslednje
20 pitanje.

21 G. MILOŠEVIĆ:

22 P: Dobro. Gospodine Veliću, već u sledećem pasusu 3, na strani 4, kažete
23 da je po donošenju ovakve odluke od strane SDA intervenisala JNA, ali - citiram
24 Vas - "da su policija i civili uspeli da to spreče i JNA tako nešto nije
25 pokušala." Je l' ovo precizan citat onoga šta ste Vi izjavili?

26 O: Pa, to je precizno pročitana izjava, međutim o čemu se radi... -
27 možda terminologija nije najpreciznija.

28 Jedan dan jedna vojna... manja vojna jedinica je došla u Bosansku Krupu

29
30

1 i kod predsjednika, tadašnjeg, Skupštine Opštine Bosanska Krupa, Mehmeda...
2 gospodina Mehmeda Mahića zatražili su izuzimanje vojne dokumentacije
3 Sekretarijata za narodnu odbranu. Koliko mi je poznato, kada je to izazvalo
4 nezadovoljstvo određenog broja građana, koji su se okupili u blizini prostorija
5 Sekretarijata za narodnu odbranu, u razgovorima sa predsjednikom Mahićem
6 predstavnici vojske su samoinicijativno odustali od izuzimanja dokumentacije. To
7 je prava istina.

8 P: Dobro. Znači JNA uopšte nije ni pokušala da interveniše?

9 O: Pa, mislim da je termin "intervencija" prejak. Došli su naoružani
10 vojnici - od... između 15 i 20 vojnika - međutim oni nisu pokušali da
11 dokumentaciju izuzmu silom.

12 P: Dobro. Da li je međutim tačno da su tada, u ranu jesen 1991.,
13 upodom... upravo povodom te evidencije vojnih obveznika vođeni pregovori između
14 predstavnika vojnih vlasti i lokalnih funkcionera, pripadnika SDA, a ne između
15 SDS-a i SDA. To su /glasovi se preklapaju/...

16 O: De...detalji... Da. Detalji tih razgovora... nekih drugih razgovora
17 mi nisu poznati. Ja čak nisam prisustvovao, naravno, ni ovim razgovorima između
18 predstavnika Skupštine opštine i vojnih predstavnika, tako da ne znam da li je
19 bilo drugih razgovora.

20 P: Dobro. Ali vođeni su, znači, između vojnih predstavnika i
21 predstavnika SDA, ne između SDS-a i SDA...

22 O: Ne predstavnika SDA, gospodine Miloševiću, već zvaničnih predstavnika
23 Skupštine Opštine Bosanska Krupa.

24 P: Koji su bili SDA, je l' tako?

25 O: U ovom slučaju koji sam pomenuo, predsjednik Skupštine Opštine
26 Bosanska Krupa, gospodin Mehmed Mahić je bio član SDA. Ako pomenete nekog drugog
27 poimenično, o tome možemo razgovarati.

28
29
30

1 P: A je li takođe tačno da je Vaša supruga, Safija Velić, za vreme dok
2 su ovi pregovori trajali krišom kroz prozor iznosila navedenu evidenciju,
3 zajedno sa izvesnom Šemsom Šepić?

4 O: A to mi nije poznato, gospodine Izetbegoviću. Moja supruga je bila
5 zaposlena kao radnik Sekretarijata za narodnu odbranu Bosanska Krupa u to
6 vrijeme.

7 P: Dobro, gospodine Veliću. Vi ste se inače zalagali za ukidanje
8 opštinskog Sekretarijata za narodnu odbranu i njegovom pripajanju Sekretarijatu
9 za privredu, je l' tako?

10 O: Ne možete to interpretirati kao moje zalaganje za tako nešto. Naime,
11 u to vrijeme vođen je postupak reorganizacije opštinskih organa uprave. U tom
12 postupku, koliko se sjećam, bio je prijedlog da se organizacijski Sekretarijat
13 za narodnu odbranu organizuje unutar Sekretarijata za privredu i društvene
14 djelatnosti.

15 P: A s kakvim obrazloženjem? Da li možete da mi kažete?

16 O: Pa, ne mogu da se sjetim, ali to su dostupni dokumenti koji se mogu
17 staviti vjerovatno na raspolaganje Sudu.

18 P: Imate li neku... neku logičnu - bar sad u glavi - neku logičnu
19 predstavu o tome što bi se Se...Sekretarijat za odbranu pripajao Sekretarijatu
20 za privredu, kad to nema nikakve veze?

21 O: Ja Vam ne mogu dati oko toga obrazloženje. Rekao sam da u taj posao
22 nisam bio uključen. Ja sam bio od septembra 1991. godine predsjednik SDA na
23 volonterskoj osnovi.

24 P: Dobro, gospodine Veliću. Da onda pređemo na druga pitanja. Na strani
25 5, u trećem pasusu nave...navodite događaj od 8. septembra 1991. godine, kada je
26 na području Bosanske Krupe, odnosno mesne zajednice Otoka došlo, kako Vi kažete,
27 do hapšenja nekoliko - Vi ih tako zovete - Martićevih policajaca, je l' tako?

28
29
30

1 O: Da.

2 P: Međutim znatno više o ovom incidentu, pretpostavljam, zna Vaš brat,
3 tadašnji načelnik SUP-a Šemsudin Velić, je l' tako?

4 O: Pretpostavljam da zna.

5 P: Dobro. Te iste večeri je, kako navodite, uhapšen i sâm Martić, koji
6 je bio u društvu sa oficirom JNA iz Banjalučkog korpusa Smiljanićem, je l' tako?

7 O: Da, tačno. Možda termin "uhapšen" ne stoji.

8 P: Dobro. Koji bi termin Vi upotrebili?

9 O: Pa, prethodni događaj sa Martićevim policajcima, kao što sam ja
10 rekao, je izazvao uznemirenost građana na području opštine Bosanska Krupa jer su
11 oni oslobođeni iz stanice policije Bosanska Krupa dolaskom novih dvadesetak
12 Martićevih policajaca, naoružanih. Bila je nedjelja i stanica policije nije bila
13 adekvatno obezbjeđena, tako da se to moglo dogoditi. Ja sam i tada, a i danas
14 mislim da je to bila oružana provokacija i pokušaj destabilizacije stanja u
15 Bosanskoj Krajini, konkretno u Bosanskoj Krupi.

16 Sticajem okolnosti, obzirom na uznemirenost građana, u Otoci je te
17 večeri spontano okupljeno možda 500 do 1.000 građana na mostu. To je bilo
18 predveče. Tamo je bio jedan punkt policije za kontrolu saobraćaja i prilikom tih
19 događaja, prilikom okupljanja građana, sasvim slučajno je naišlo vozilo u kojem
20 se nalazio gospodin Martić i gospodin Smiljanić.

21 Pošto su građani primijetili oznake SAO Krajina na uniformama lica u
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 vozilu, došlo je do još većeg uznemirenja i policajci koji su bili prisutni su
2 bili prinuđeni da to vozilo transportuju do odjeljenja stanice milicije u Otoci.
3 Tek pri identifikaciji u tom odjeljenju Martić je prepoznat, a Smiljanić se
4 konkretno i predstavio nudeći lične dokumente, odnosno vojne dokumente.

5 P: Dobro. Vi kažete, na petoj strani Vaše izjave, pošto sada kažete da
6 nije adekvatan izraz "hapšenje": "Te iste večeri Milan Martić (srpski komandant
7 iz Hrvatske) uhapšen je u blizini malog grada po imenu Otoka." To što sam Vas
8 pitao. Vi pominjete onda i pukovnika Smiljanića, odnosno potpukovnika...

9 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Svjedok je odgovorio na to pitanje. Nema
10 potrebe da se na to vraćate. Opisao je okolnosti na koje misli.

11 G. MILOŠEVIĆ:

12 P: Dobro. A recite mi, molim Vas - a ko je izdao nalog za hapšenje
13 Martića?

14 O: Koliko je meni poznato, niko. Ja sam čak rekao da izraz "hapsiti"
15 nije uopšte adekvatan i ne odgovara situaciji po... i okolnostima pod kojima se
16 to dogodilo.

17 Ja sam te večeri došao u Otoku i lično sam se uvjerio, kada je Martić
18 već bio u odjeljenju stanice policije u Otoci, da je on, ustvari, uživao zaštitu
19 policije.

20 P: Dobro. S obzirom da je Vaš brat, kako sami navodite, bio tada to šta
21 je bio, znači šef policije, je li tačno da je pod njegovom komandom tada došlo
22 do podele oružja muslimanskim civilima od strane SUP-a Bosanska Krupa?

23

24

25

26

27

28

29

30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

sreda, 26.11.2003.

Predmet br. IT-02-54-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o originalnom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti usklađena sa transkriptom na engleskom jeziku.

1 O: Koliko je meni poznato, to nije tačno, gospodine Miloševiću, ali je
2 došlo do podjele oružja rezervnom sastavu policije... jednom djelu rezervnog
3 sastava policije.

4 P: Znači, došlo je do podele oružja tom - kažete - jednom delu sastava
5 policije. A onda dalje navodite kako je nalog za Martićevo hapšenje bio poništen
6 iz Beograda, je l' tako?

7 O: Naime, kad je Martić oslobođen, njemu je obezbjeđena pratnja
8 Republičkog MUP-a Bosne i Hercegovine - njemu i gospodinu Smiljaniću - i oni su
9 transportovani u Bosanski Novi. U Bosanskom Novom bio je prisutan gospodin Mahić
10 Mehmed, predsjednik Skupštine Opštine Bosanska Krupa, koji je prisustvovao
11 sastanku Martića i Mladića, koji je... generala Mladića, koji u to vrijeme
12 vjerovatno nije imao čin generala - zaslužio ga je kasnije.

13 Susret je bio srdačan. Završio je zagrljajem, a komentirali su prisutni
14 - tako mi je gospodin Mahić prenio - da je potjernica, savezna, za gospodinom
15 Martićem bila poništena i da su se time ostvarili uslovi za njegovo oslobođenje.

16 P: Dobro. Vi ste i napisali u izjavi - ja citiram tačno: "Za Martića je
17 bio izdat nalog za hapšenje. Intervenisao je bosanski MUP i on je vraćen u
18 Bosanski Novi. Kasnije je pušten. Čekao ga je general Mladić. Nalog je poništen
19 iz Beograda."

20 A recite mi da li dozvoljavate mogućnost da, s obzirom da ne znate mnogo
21 o navedenom incidentu, taj nalog nije poništen iz Beograda jer ga Beograd nije
22 ni izdao, već da je to učinio tadašnji ministar unutrašnjih poslova Bosne i
23 Hercegovine Alija Delimustafić.

24 O: Pa, mislite na poništenje naloga ili izdavanje potjernice?

25

26

27

28

29

30

- 1 P: Da... da... da - da je on poništio taj nalog onda.
- 2 O: Pa, molim Vas. Koliko sam ja upoznat, tada je barem javno ovaj...
- 3 bila objavljena takva informacija. Savezna potjernica za gospodinom Martićem je
- 4 bila raspisana na inicijativu iz Hrvatske od strane saveznih organa, ali je
- 5 poništena nakon ovog događaja u bosanskoj Otoci. Gospodin Delimustafić, ako se
- 6 držimo legaliteta, nije mogao ovaj... poništiti nešto što savezni organi
- 7 raspišu.
- 8 P: Dobro. Vi govorite načelno. Ne znate ko je poništio?
- 9 O: Pa, ne znam.
- 10 P: Dobro. A da li je tačno da je, dok je Martić bio u prostorijama SUP-a
- 11 u Krupi, veliki broj naoružanih Muslimana bio okupljen ispred zgrade SUP-a?
- 12 /nerazgovetno/
- 13 O: Pa, gospodin Martić nikad nije bio u policiji u Krupi. On je bio u
- 14 odjeljenju policije u Otoci. Veliki broj...
- 15 P: A Otoka je u Krupi, pretpostavljam.
- 16 GĐA PREVODILAC: Prevodioci mole da pravite pauze između pitanja i
- 17 odgovora.
- 18 SVEDOK: Otoka je bila mjesto...
- 19 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Ponovo su Vas upozorili prevodioci. Molim
- 20 Vas, ostavite malo vremena između pitanja i odgovora prije nego što date
- 21 odgovor. Izvolite.
- 22 SVEDOK: Pa, Otoka je bila mjesna zajednica u sastavu Opštine Bosanska
- 23 Krupa i dole je bilo jedno odeljenje policije u kojem se Martić nalazio u toku
- 24 noći 8. na 9. septembar 1991. godine. A izvjestan broj građana Otoke, kao što
- 25 sam ja to već ranije rekao, je bio okupljen u samom centru tog mjesta, pa i oko
- 26 odjeljenja stanice policije, međutim od toga nije bilo nekih štetnih posljedica.
- 27 G. MILOŠEVIĆ:
- 28 P: Dobro. Al' oni su bili okupljeni i tražili da im se preda Martić kako
- 29
- 30

1 bi mu oni presudili, je l' tako?

2 O: Gospodine Miloševiću, oni su bili okupljeni. Neki su bili, recimo, i
3 pod uticajem alkohola, ali je policija držala sve pod kontrolom i nikakvih
4 zahtjeva od strane građana - konkretnih zahtjeva - koliko je meni poznato, nije
5 bilo.

6 P: Dobro. Na strani 5, u pasusu 9 i 11 navodite kako ste Vi iz Stranke
7 demokratske akcije nastojali da povećate broj rezervnih pripadnika policije i
8 kako je to bio jedini način da legalno dođete do naoružanja, je l' tako?

9 O: To je tačno, potpuno.

10 P: Ova inicijativa je pokrenuta u jesen 1991. godine, je l' tako,
11 gospodine Veliću?

12 O: Ta inicijativa je, ja mislim, pokrenuta znatno ranije, možda i nepunu
13 godinu. Ovaj... negdje... to je moglo biti u proljeće 1991. godine i bila je
14 pokrenuta na zvaničnom mjestu, tj. u okvirima rada Skupštine Opštine Bosanska
15 Krupa. Bila je upućena isto tako nadležnim organima, odnosno Predsjedništvu,
16 tadašnjem, Bosne i Hercegovine.

17 P: Dobro. Recite mi zbog čega vam je bilo potrebno oružje u to vreme,
18 znači u proleće 1991. godine. Nikakvih sukoba nije bilo. Kako ste znali da će
19 doći do nekih sukoba? Zašto st... vam je bilo potrebno tada oružje?

20 O: Traženo je, gospodine Miloševiću, legalno povećanje rezervnog sastava
21 policije jer naš kraj, Bosanska Krajina, je bio destabiliziran puno ranije nego
22 što su počeli ratni sukobi u Bosni i Hercegovini, zbog sukoba u Hrvatskoj. Sve
23 se to reflektiralo na područje Bosanske Krajine. Iz našeg kraja ljudi gotovo
24
25
26
27
28
29
30

1 godinu dana nisu preko područja tzv. Srpske Krajine u Hrvatskoj mogli putovati.
2 Neki su na tom putu, kad su pokušali putovati, bili i ubijeni.

3 P: Pa, dobro, kad kažete da vezujete za događaje u Krajini, evo nešto
4 što nije događaj u Krajini, nego baš kod vas. Vi se svakako sećate kada je
5 nastala jedna situacija 1991. godine u Bosanskoj Krupi, kad je nestao spomenik
6 piscu Branku Ćopiću, koji je trebalo da bude postavljen na postamentu u
7 neposrednoj bilin...blizini zgrade Stanice javne bezbednosti, je l' tako?

8 O: Spomenik nije nestao, gospodine Izetbegoviću. To se ne može ni
9 tretirati kao spomenik zbog toga što je... to je, ustvari, događaj iz početka
10 1991. godine.

11 Spor oko spomenika je nastao zbog toga što je urbanistička saglasnost i
12 građevinska dozvola za postavljanje postamenta Branka Ćopića bila izdata
13 protivzakonito i ilegalno, a to je sve učinio tadašnji predsjednik SDS-a
14 Miroslav Vještica, kao sekretar Sekretarijata za društvene djelatnosti.

15 P: Dobro. Pošto me već dva puta oslovljavate s "gospodine Izetbegoviću",
16 verovatno imate neku podsvesnu... podsvesni razlog za to ali...

17 O: Vjerovatno imam.

18 P: Da. Dobro. Dakle, Vi hoćete da kažete da je to organizovao sekretar
19 Sekretarijata za društvene delatnosti? Je l' tačno da je spomenik ukraden u toku
20 noći iz samog centra grada? /nečujno/

21 O: Ne. To, naravno, nije tačno.

22 P: Šta se desilo sa spomenikom?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Pa, spomenik, kao što sam rekao, nije ni postojao. U fazi kad su
2 počeli pripremni radovi za izgradnju postamenta pokrenut je postupak da se
3 rješenje, urbanistička saglasnost i građevinska dozvola, kao nezakonito izdati,
4 stave van snage. Nadležni organi ovaj... su izdali zabranu daljnjih radova.

5 Neposredno pred prvu liturgiju u pravoslavnoj crkvi u Bosanskoj Krupi -
6 ja sada ne sjećam se tačnog datuma - nepoznata lica su ostavila bistu Branka
7 Čopića pored mjesta gdje su bili započeti radovi. Koliko je meni poznato i
8 koliko se sjećam, ta bista je na zakonit način od strane nadležnih organa
9 uklonjena. To je sve što ja mogu reći o tome.

10 P: Dobro. Da li je tačno da je tim povodom došlo do međunacionalne
11 tenzije, zbog koje je organizovan i sastanak u rukovodstvu Bosne i Hercegovine,
12 na kome su bili i Alija Izetbegović, i Momčilo Krajišnik, i Ejub Ganić, Avdo
13 Hebib, Alija Delimustafić, kao i Mehmed Mahić i Saud... Saud Alibegić -
14 funkcioneri iz Vaše opštine, je li tako?

15 O: Da, došlo je do određenih tenzija. Mislim da je ovaj čitav slučaj i
16 pripremljen zbog toga da se opet u igru uvede još jedna stvar koja će
17 destabilizirati odnose na našem području.

18 Naime, Predsedništvo Bosne i Hercegovine je posjećeno od predstavnika
19 SDS-a i lokalnih predstavnika pravoslavne crkve u Bosanskoj Krupi i pokrenuli su
20 inicijativu za takav jedan sastanak, a na sastanku nisu pri... do sastanka nije
21 došlo u Predsedništvu Bosne i Hercegovine zbog toga što predstavnici SDS-a nisu
22 želeli učestvovati na sastanku dok tadašnji predsjednik SDS Bosne i Hercegovine,
23 gospodin Karadžić ne povuče lažnu izjavu oko tih događaja koju je dao javno na
24
25
26
27
28
29
30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

sreda, 26.11.2003.

Predmet br. IT-02-54-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o originalnom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena sa transkriptom na engleskom jeziku.

1 televiziji Bosne i Hercegovine prije toga. Održana je samo konferencija za
2 štampu, koliko je meni poznato.

3 P: Dobro. A koliko je meni poznato, na tom sastanku je prisustvovao i
4 Mladen Drljača, Srbin, koji je jedno vreme bio sekretar Skupštine Opštine
5 Bosanska Krupa.

6 O: Ja Vam opet ponavljam, nije bilo zvaničnog sastanka. Održana je samo
7 konferencija za štampu. Mladena Drljaču... gospodina Mladena Drljaču ja poznajem
8 lično. Ne sjećam se da je bio prisutan, da je dolazio u Sarajevo, jer ja sam bio
9 jedan od predstavnika SDA iz Bosanske Krupe.

10 P: Vi ste prisustvovali, znači, tom sastanku?

11 O: Ja sam prisustvovao konferenciji za štampu, gospodine Miloševiću.

12 P: Dobro. Da li Vam je poznato, tada, kad nije održan kao zvanični
13 sastanak, bilo kakav sastanak je održan, da je Ejub Ganić na tom sastanku, ne
14 znajući da je Mladen Drljača Srbin, rekao Mehmedu Mahiću kako sve te Srbe treba
15 počistiti? Da li Vas je Mahić o tome informisao?

16 O: Pa, gospodine Miloševiću, Mahić Mehmed nije bio prisutan na ovoj
17 konferenciji za štampu niti je bio u sastavu delegacije SDA Bosanska Krupa koja
18 je trebala učestvovati na planiranom sastanku. Naime, mi smo zaključili u
19 Bosanskoj Krupi da nema mjesta da sastanku prisustvuju zvanični predstavnici
20 vlasti iz Bosanske Krupe zbog toga što bi se to moglo protumačiti kao pritisak
21 na te predstavnike vlasti oko rješavanja konkretnog slučaja, tako da smo na taj
22 sastanak upućeni, praktično, samo gospodin Kabiljagić i ja.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Ja Vas pitam je l' Vam poznato da je Ejub Ganić rekao tada da sve te
2 Srbe treba počistiti.

3 O: Ako nije bilo sastanka, znači da mi ne može biti poznato to što Vi
4 tvrdite.

5 P: Dobro. Ako kažete da Vam...

6 GĐA PREVODILAC: Molim Vas da pravite pauze.

7 G. MILOŠEVIĆ:

8 P: Ako Vam nije poznato - kažete, nije Vam poznato - idemo dalje.

9 Spomenik je istog dana posle održanog sastanka pronađen u kapeli
10 gradskog groblja u Bosanskoj Krupi, je l' tako?

11 O: Poslije održanog sastanka u Bosanskoj Krupi... u Bosanskoj Krupi - to
12 je bilo na dan prije liturgije u pravoslavnoj crkvi - bista Branka Ćopića je
13 predata gospodinu koji je i finansirao izgradnju, odnosno naručio je tu bistu, i
14 predata mu je, naravno, na mjestu gdje se bista nalazi. Pretpostavljam da je to
15 bilo u kapeli ovaj... groblja u Bosanskoj Krupi, uz dogovor koji je zaključen u
16 pisanoj formi da on bistu čuva u garaži svoje kuće u Velikom Radiću.

17 P: Na strani 6, u drugom pasusu pominjete, kako kažete, incident koji se
18 dogodio 19. aprila 1992. godine u selu Arapuša, je l' tako?

19 O: Da. Sjećam se tog događaja.

20 P: Vi kažete da je tom prilikom došlo do puškaranja i ranjavanja jednog
21 srpskog mladića, je l' tako?

22 O: Da. Ja sam posredno za događaj saznao. U čitav razgovor oko tog
23 događaja bio je uključen gospodin Mehmed Mahić, predsjednik Skupštine opštine, i
24 ja mogu prenijeti samo informacije koje sam saznao od njega.

25 P: Međutim Vama je svakako poznato da su tom prilikom ranjena trojica
26
27
28
29
30

1 srpskih mladića, i to teško ranjena, iz vatrenog oružja, a ne jedan, je l' tako?

2 O: Meni nije to poznato, gospodine Miloševiću. Kao što sam rekao, ja
3 mogu raspolagati samo informacijama koje sam saznao od drugih.

4 P: Dobro. Kad kažete "puškaranje", "puškaranje" podrazumeva razmenu
5 vatre, a nije bilo nikakve razmene vatre...

6 O: Pa...

7 P: ... već je na ove mladiće otvorena vatra iz zasede, bez ikakvog
8 povoda, je l' tako? Je l' Vam to bar poznato?

9 O: Prema informacijama koje ja imam, došlo je ipak do puškaranja, jer
10 događaj se zbio u toku noći. Naime, Arapuša je etni... po etničkom sastavu
11 bilo... bila selo isključivo naseljeno bošnjačkim stanovništvom i ovi mladići,
12 koji su autom prolazili kroz naselje, su naišli na punkt rezervnog sastava
13 policije i, koliko sam ja informiran, došlo je do međusobnog puškaranja.

14 P: U istom pasusu 2, na strani 6 Vi navodite kako je to namestio SDS da
15 bi izazvao incident, je l' tako?

16 O: To je bilo i tada moje uvjerenje, a i danas je.

17 P: Dakle, po vama, SDS je poslao srpske mladiće u muslimansko selo, a
18 tamo poslao takođe i pripadnike muslimanske policije i naredio im da pucaju
19 na... na Srbe i teško rane ovu trojicu ili ih ubiju - jer to što su teško
20 ranjeni, a ne... ne ubijeni, nije zasluga onih što su pucali - kako bi posle
21 mogli da napadnu Bosansku Krupu. Je l' to hoćete da kažete?

22 O: Ja, naravno, to nisam rekao niti to hoću da kažem.

23 P: Vi kažete da je to namestio SDS, znači poslao te mladiće da idu i,
24 verovatno, poslao muslimansku miliciju da puca u njih.

25 O: To su špekulacije, gospodine Miloševiću.

26

27

28

29

30

1 P: Nisu špekulacije ako piše u drugom pasusu strane 6 da je to namestio
2 SDS, da se puca u ove srpske mladiće.

3 O: Ja mislim da sam već odgovorio na ovo pitanje. Ako je potrebno
4 dodatno objašnjenje, zamolio bih, ovaj... da mi se to kaže.

5 P: Dobro. Vaš brat je i tada znao, i sada zna ko je pucao na ove srpske
6 mladiće, ali ništa nije preduzeto. Pucala je ta policija tamo koja je bila pod
7 njegovom komandom. Ništa nije preduzeto da se izvršioci uhapsu i da se smire ove
8 međunacionalne tenzije koje su od toga nastale, je l' tako?

9 O: Pa, koliko je meni poznato, gospodine Miloševiću, događaj se zbio dva
10 dana prije napada na Bosansku Krupu. A da li su poduzete neke mjere protiv ovih
11 rezervnih policajaca, nije mi poznato, jer već 21. aprila... a u međuvremenu, od
12 19. do 21. aprila, predstavnici SDS-a nisu se odazivali na međusobno planirane
13 razgovore u skupštini Opštine Bosanska Krupa, tako da ja sa njihove strane nisam
14 imao nikakve informacije.

15 P: Dobro. U trećem pasusu na strani šestoj navodite kako je SDS reagovao
16 slanjem svoje paravojske da opkolili selo, koje je bilo potpuno opkoljeno i
17 blokirano, kako kažete. Da li se radilo o akciji koju je organizovao SDS ili o
18 jednoj spontanoj reakciji srpskog lokalnog stanovništva na ovaj događaj?

19 O: Pa, ovako, kao što sam rekao, predsjednik Skupštine Opštine Bosanska
20 Krupa je odmah nakon toga posjetio... posjetio područje ovog sela. Radi se o
21 Mehmedu Mahiću, predsjedniku Skupštine Opštine Bosanska Krupa. I kad se vratio,
22 u razgovoru sa...sam saznao da je on obilazak sela izvršio u prisutnosti
23 gospodina Gojka Kličkovića... Gojka Kličkovića, predsjednika Kriznog štaba koji
24 je bio formiran od strane SDS-a. Pri...prilikom obilaska područja sela, jasno su

25

26

27

28

29

30

1 vidjeli, odnosno gospodin Mahić je vidio naoružane pala...paramilitarne grupe i
2 imao je utisak da je njima komandovao gospodin Kličković. Čak mi je ispričao da
3 je prilikom obilaska tog područja jedan od pripadnika paramilitarnih grupa - da
4 li svjesno, da li nesvjesno - ispalio rafal iz automatskog oružja sa cijevi
5 okrenutom u zemlju.

6 P: Dobro. Ali prilikom te blokade, kako je Vi zovete, niko nije bio ni
7 ubijen, ni ranjen, već je samo traženo da se policiji - dakle, policiji, ne
8 građanima - predaju izvršiocu ovog zločina nad ovim srpskim mladićima, je l'
9 tako ili nije?

10 O: Gospodine Miloševiću, ti izvršiocu onoga što se dogodilo, a ne
11 zločina - ne mogu ovaj... dijeliti istu terminologiju s Vama - su bili na
12 raspolaganju policiji i to nije bio nikakav problem od prvog momenta. Međutim ne
13 mogu se isto složiti sa Vašom konstatacijom da u toj akciji il' u njenom
14 ishodu... u akciji srpskih paramilitarnih snaga niko nije ubijen.

15 Naime, Arapuša je ostala blokirana naredna dva dana, pa i nakon napada
16 na Bosansku Krupu. I nakon toga svi civili iz tog sela su protjerani od svojih
17 kuća, a pojedinci, od kojih ja poimenično mogu da navedem imena barem dvojice,
18 nikad više nisu viđeni. Odvedeni su u srpske koncentracione logore i tu im se
19 gubi svaki trag. Konkretni pojedinci zovu se Ibrahim Ibrahimović i Sulejman
20 Ibrahimović.

21 P: Ne znam za te lo...

22 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Ostalo Vam je još dva minuta, gospodine
23 Miloševiću.

24 G. MILOŠEVIĆ: Pa, evo pokušaću.

25 P: Zamoliću vas, gospodine Veliću, samo kratko da mi... da mi
26 odgovarate. Samo imam još nekoliko pitanja, dva ili tri minuta. Neće biti
27 problem.

28 21. aprila 1992., povodom tog incidenta je održan sastanak u Bosanskoj
29
30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

sreda, 26.11.2003.

Predmet br. IT-02-54-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o originalnom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena sa transkriptom na engleskom jeziku.

1 Krupi, na koji je došao general Špiro Ninković iz 10. banjalučkog korpusa, je l'
2 tako?

3 O: Ne doslovno tako. Došao je samo njegov oficir za vezu, kojem ja ne
4 znam ime. Bio je kapetan po činu. A u toku... na samom početku sastanka pojavio
5 se gospodin Špiro Ninković...

6 P: Dobro.

7 O: ... koji nije pokazao namjeru da prisustvuje sastanku, već je tražio
8 samo kontakt sa predsjednikom Skupštine, gospodinom Mehmedom Mahićem
9 /nerazgovetno/.

10 P: Dobro. A je li tačno da je u Bosansku Krupu upravo došao da bi obavio
11 razgovor sa lokalnim rukovodstvom, koje je u tom trenutku bilo locirano na
12 području sela Jesenice, kako bi im preneo stav načelnika Generalštaba JNA
13 Blagoja Adžića da se po svaku cenu smire strasti nastale ranjavanjem ovih
14 mladića?

15 O: Ja Vam to ne mogu potvrditi obzirom da je gospodin Špiro Ninković
16 nakon minut ili dva boravka u zgradi Skupštine Opštine Bosanska Krupa zgradu
17 napustio u pratnji gospodina Mahića. I kasnije sam saznao da je otišao u pravcu
18 selo Vranjska, što znači i u pravcu sela Jesenica. Međutim nekoliko minuta nakon
19 što se gospodin Mahić vratio u prostorije Skupštine Opštine Bosanska Krupa,
20 sa... upravo sa tog pravca započelo je granatiranje grada Bosanska Krupa.

21 P: A recite mi da li je tačno da je na prilazu u gradu, na dva kilometra
22 od Bosanske Krupe na njegovo vozilo - govorim o Ninkoviću i vozilu u njegovoj
23 pratnji - sa muslimanskih položaja otvorena vatra iz automatskog oružja. Je l'
24 to tačno?

25 O: Pa, koliko je meni poznato, to nije tačno. Muslimanski položaji nisu
26 postojali. Postojao je samo punkt... kontrolni punkt, policijski, na izlazu iz
27 grada. On je taj kontrolni punkt prošao u društvu sa gospodinom Mahićem.

28 P: Pa, upravo zbog te činjenice da je otvarana vatra on je tražio od
29 Mahića pomoć prilikom izlaska iz Bosanske Krupe, je l' tako?

30

- 1 O: To mi nije poznato niti je on to tada rekao.
- 2 P: A tada je, kako kažete, došlo do napada na Krupu i pucnjava je
3 trajala u toku noći, je l' tako?
- 4 O: Pa, pucnjava je trajala možda s... oko jedan sat i tada je došlo do
5 zatišja, a u toku noći nije bilo tih dejstava. Ponovo se počelo sa granatiranjem
6 grada u 6.00 sati ujutru narednog dana.
- 7 P: A dobro. A ko je pucao tada na Bosansku Krupu?
- 8 O: Ja ne mogu tvrditi konkretno niti navoditi imena. Mogu Vam reći samo
9 svoje mišljenje.
- 10 P: Dobro. Znači niste videli ništa, ali - čak i Vaše mišljenje -
11 pretpostavljam da je jasno da nije pucala JNA.
- 12 O: Moje mišljenje je da su pucale paravojne formacije SDS-a iz oružja
13 koje je pripadalo JNA.
- 14 P: Dobro. /nečujno/
- 15 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Ovo će biti Vaše poslednje pitanje.
- 16 G. MILOŠEVIĆ:
- 17 P: Dakle, nije JNA napala grad, već, naprotiv, na sastanku koji održan
18 25. aprila, na komu su prisustvovali Fikret Abdić, Miroslav Vještica, general
19 Špiro Ninković predlagao je da se naprave neutralne zone kako bi došlo do
20 smirenja sukoba. Sećate se valjda toga?
- 21 O: Ja sam prisustvovao na sastanku u Bosanskom Petrovcu. To je, istina,
22 bio drugi sastanak u pokušaju da se razgovara o slučaju recimo Bosanska Krupa.
23 Na tom sastanku u Bosanskom Petrovcu zaista je bio prisutan general Špiro
24 Ninković. Bio je prisutan i Fikret Abdić. Razgovori koji su vođeni na tom
25 sastanku su bili suviše neodređeni, nekonkretni. Gospodin Špiro Ninković je
26 pominjao neku ulogu armije, ali nikakav konkretan prijedlog nije iznio. Mi smo
27
28
29
30

1 smatrali da bez ikakvog upliva armije slučaj može da se rješava u institucijama
2 sistema.

3 P: Dobro. Je li armija...

4 SUDIJA MAY: [simultani prevod] To je bilo poslednje pitanje.

5 Izvolite, gospodine Tapušковиću.

6 G. TAPUŠKOVIĆ: Časne sudije, mislim da je ostalo samo nešto
7 nerazjašnjeno u vezi izjave koju je dao gospodin svedok B133.

8 Ispituje g. Tapušковиć:

9 P: I ja Vas molim, gospodine svedoče, samo pogledajte ovaj zadnji pasus
10 na stranici 8, gde ste rekli... Prvo ste govorili o jednom sastanku koji je bio
11 zadnji između predstavnika SDA i SDS-a. Niste spominjali da je tu bilo pregovora
12 i s Jugoslovenskom narodnom armijom. I onda ste kazali: "Linije fronta su se
13 zategle oko Bosanske Krupe. Grad je podeljen na dva dela. Reka Una je postala
14 linija fronta. u tom periodu nije bilo ozbiljnih pokušaja od strane srpskih
15 snaga da se zauzme leva obala. Izgledalo je da su zadovoljni teritorijom
16 kr...koju trenutno drže."

17 Nekoliko pasusu gore, na osmoj stranici ste govorili o tome da ste se
18 dogovarali kako da se branite.

19 Moje pitanje je: ta linija fronta je, dakle, postojala između snaga,
20 vaših, i snaga SDA... SDS; paravojske, Vaše, i paravojske, njihove? Da ili ne?

21 O: Mikrofon nije /nečujno/...

22 Oprostite za trenutak. Mikrofon nije bio u funkciji. "Linija fronta" -
23 to nije moja terminologija. Termin koji je upotrijebljen možda, odnosno sigurno
24 i ne odgovara stanju u Bosanskoj Krupi u to vrijeme.

25 Naime, Vi kažete da se ne pominje učešće JNA na tom sastanku, međutim
26
27
28
29
30

1 pomnije se ime generala Ninkovića i njegovi konkretni prijedlozi. On je bio
2 prisutan, kao što sam ja rekao.

3 Što se tiče nekih linija fronta, te linije fronta, naravno, u onom
4 vojničkom smislu nisu postojale jer u Bosanskoj Krupi su postojale samo snage
5 policije, koje su bile dezorganizirane u naredna tri, četiri dana i postojao je
6 određeni broj dobrovoljaca, da tako kažem, koji su se samoorganizovali u odbrani
7 grada. Ostalo u izjavi mogu prihvatiti da je tako kako piše.

8 P: Ali to su Vaše reči ovde: "linije fronta" i "grad je podeljen na dva
9 dela". I onda ste rekli u zadnjoj rečenici u tom pasusu: "Uspeli su da te linije
10 drže do novembra 1994. godine." - da ste Vi uspeli da držite te linije. "Srbi su
11 tada prešli na levu obalu i zauzeli neke delove grada."

12 Možete li to objasniti? Ja va... ja Vas ništa više ne bih pitao?

13 O: Pa, da, mogu. Naime, nakon nekoliko dana tog haotičnog stanja, da
14 tako kažem, u gradu na desnoj obali Une, stanovništvo grada Bosanska Krupa se
15 povuklo na lijevu obalu Une i takvo stanje je bilo u narednih nekoliko mjeseci.
16 Kasnije, kroz razvoj situacije, kroz naredne godine, dogodile su se stvari koje
17 sam naveo, ali ja više nisam bio prisutan na tom području. Taj opis se odnosi na
18 saznanja koja sam... prikupio sam informacije od drugih koji su bili na tom
19 prostoru.

20 P: Jer Vi ste posle, od 2. oktobra 1992. godine, bili u Zagrebu u ratnom
21 Predsedništvu. Ratno Predsedništvo Bosne i Hercegovine nalazilo se u Zagrebu, je
22 l' tako?

23 O: To je potpuno pogrešna interpretacija onoga što sam ja rekao. Ja sam
24 u Zagrebu bio po odluci ratnog Predsjedništva Opštine Bosanska Krupa. Bio sam
25
26
27
28
29
30

1 upućen u Zagreb sa određenim zadacima.

2 P: Znači, nije tačno ovo što piše ovde: "Napustio sam Bosansku Krupu 2.
3 oktobra 1992. godine. Upućen sam u Zagreb da radim u ratnom Predsedništvu." To
4 nije tačno?

5 O: To nije tačno. Ratno Predsjedništvo je bilo u Bosanskoj Krupi.
6 Trebalo je da stoji "po odluci ratnog Predsjedništva". I zaista ovaj... ta
7 omaška u izjavi... nije mi jasno kako je promakla.

8 P: Hvala.

9 G. AGHA: [simultani prevod] Časni Sude, uz Vašu dozvolu, ja bih postavio
10 nekoliko pitanja u svrhu dopunskog ispitivanja.

11 Dodatno ispituje g. Agha:

12 [Tužilac ispituje putem prevodioca]

13 P: Gospodine Veliću, tokom Vašeg svedočenja Vi ste spomenuli da je
14 izrađena bila neka studija u Bosanskoj Krupi kao prvi korak u formiranju države.
15 Koliko je drugih opština izradilo sličnu studiju?

16 O: Da, ja sam pomenuo tu studiju koju smo mi u svakodnevnoj komunikaciji
17 nazivali era...elaborat o podjeli Opštine Bosanska Krupa. Vjerovatno oficijelni
18 naziv je bio nešto drugačiji.

19 I nije se radilo o studiji kao prvom koraku o formiranju neke fantomske
20 države, već konkretno. U zadnjoj rečenici te studije je pisalo da je to prvi
21 korak u formiranju jedinstvene srpske države na Balkanu. Poznato mi je da je
22 takva studija od strane SDS-a pripremljena i za područje Opštine Bihać. A
23 kasnije sam saznao - to su bili neformalni kontakti - da je maltene u svim
24 opštinama u Bosanskoj Krupi gdje je bilo miješano stanovništvo, gdje su živjeli
25 Bošnjaci, Srbi i drugi, da je SDS ponudio takvu studiju za raspravu.

26 P: Mislim da je ovo jedno važno pitanje o kome mora da zna Veće. I pošto
27 ste Vi pravnik i jedan od vodećih članova SDA, možda bi biste mogli da nam

28

29

30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

1 kažete: Vi ste rekli tokom svedočenja da je doneta bila odluka od strane
2 Predsedništva Bosne i Hercegovine o tome da niko ne treba da se pridruži JNA. U
3 to vreme zastupnici kojih nacionalnih zajednica su se nalazili u Predsedništvu
4 Bosne i Hercegovine?

5 O: Da, to je bilo u vrijeme događaja u Hrvatskoj u toku 1991. godine. U
6 to vrijeme u Predsjedništvu Bosne i Hercegovine je bilo sedam članova i bili su
7 predstavnici tri konstitutivna naroda, jer po Ustavu Bosne i Hercegovine u to
8 vrijeme u Bosni i Hercegovini su živjela tri konstitutivna naroda - u to vrijeme
9 po nazivu Srbi, Muslimani i Hrvati - i bio je jedan predstavnik Jugoslovena.
10 Znači, bilo je ukupno sedam članova Predsjedništva.

11 P: A ta odluka, po koga je ona imala obavezujući karakter u Bosni i
12 Hercegovini?

13 O: Ta odluka Predsjedništva Bosne i Hercegovine, naravno, imala je
14 obavezujući karakter za sve organe u Bosni i Hercegovini koji su po toj liniji
15 po...podređeni Predsjedništvu, uključujući, naravno, i sekretarijate narodnih
16 odbrana po opštinama.

17 P: Prema tome to bi uključivalo i Muslimane, i Srbe, i Hrvate - dakle,
18 sve?

19 O: Naravno, jer organi vlasti u Bosni i Hercegovini su bili jedinstveni
20 i bili su izabrani nakon višestranačkih izbora 1990. godine.

21 P: Imam još samo jedno pitanje za Vas. Vi ste spomenuli da su džamija i
22 katolička crkva na obali Une, koje su se nalazile pod okupacijom srpskih snaga u
23 Bosanskoj Krupi, da su bili uništeni. A kako je prošla pravoslavna crkva?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Pa, objekti koje ste pomenuli nalaze se u... na međusobnoj
2 udaljenosti od najviše 100 metara u Bosanskoj Krupi. Džamija je bila zapaljena
3 već pi...prilikom ulaska srpskih snaga u taj dio Bosanske Krupe, a katolička
4 crkva je uništena pod meni nepoznati okolnos... nepoznatim okolnostima - jer ja
5 sam ovaj... se u to uvjerio tek kada sam nakon rata ponovo došao u Bosansku
6 Krupu - a pravoslavna crkva je ostala u stanju u kojem je i danas, znači
7 netaknuta.

8 G. AGHA: [simultani prevod] Ja sam završio svoje dodatno ispitivanje.

9 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Hvala vam. Gospodine Veliću, Vi ste ovim
10 završili Vaše svedočenje. Hvala Vam što ste došli pred Međunarodni sud da
11 svedočite. Sada možete ići. Sačekajte samo trenutak.

12 [Svedok se povlači]

13 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Izvolite.

14 OPTUŽENI: /nečujno/ ... vreme samo da Vas pitam. Ja sam dobio ovaj plan,
15 pa vidim piše 9. decembar "*to be decided*". Je l' se radi 9-og ili se ne radi?
16 Nije mi jasno. Hteo bih samo da budem načisto sa svojim programom.

17 SUDIJA MAY: [simultani prevod] To još nije odlučeno. Zavisi od zdravlja
18 sudije Robinsona. Držite taj dan otvoren u slučaju da radimo. Ako on bude u
19 dobrom stanju, onda ćemo raditi. Ako ne, nećemo. Bojim se da sada ne možemo da
20 donesemo čvrstu odluku o tome, jer kao što sam rekao, to zavisi od njegovog
21 zdravlja.

22 G. NICE: [simultani prevod] Časni Sude, sljedeći svjedok... Ne znam da
23 li smo na privatnoj ili na javnoj sednici.

24 Možemo biti na javnoj sednici. Nema nikakvih problema s tim. Sljedeći

25

26

27

28

29

30

1 svjedok... gospodin Deronjić. Nismo podnijeli formalni pismeni zahtjev da se
2 njegova izjava prihvati po pravilu 89(F). Vijeće se vjerovatno sjeća da smo prvo
3 dali radnu verziju njegove izjave, prije nego što je donesen nalog da se dâ
4 pismeni podnesak, a nismo došli do konačne potpisane verzije sve do juče.

5 Situacija sa objelodanjivanjem njegovog materijala je sljedeća: donesena
6 je odluka da se on pozove. Ta odluka je donesena 16. oktobra i u očekivanju toga
7 obelodanjeni su transkripti razgovora sa njim 10. oktobra. Prva verzija njegove
8 izjave na engleskom dostavljena je 13. novembra. Mnogo toga se poklapa sa
9 razgovorima koji su obavljani s njim. A onda druga verzija na engleskom i BHS-u
10 je dostavljena 24. novembra. Svjedok je potpisao izjavu uz manje izmjene juče i
11 to je juče dostavljeno na engleskom i na BHS-u. Vijeće je imalo pred sobom
12 raniju verziju, i pošto je sada, nadam se, u obliku memoranduma dobilo
13 ograničene izmjene koje se odnose na svega šest paragrafa, ima kompletnu sliku.

14 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Da, mi prihvatamo izjavu kao dokazni
15 predmet.

16 G. NICE: [simultani prevod] Hvala. Izjava se bavi velikim brojem
17 pitanja. Svjedok je svjedočio dva puta nedavno, i to javno - posljednji put
18 prošle sedmice - i da bismo uštedili na vremenu, osim ako Vijeće ne naloži
19 drugačije, ja ne predlažem da ga vodimo tokom glavnog ispitivanja kroz njegovo
20 svedočenje. Ja ću mu možda postaviti samo jedno ili dva opšta pitanja i onda
21 putem njega uvesti možda još jedan dodatni dokazni predmet, pored onih koji su
22 već uvedeni putem drugih svjedoka. Ne znam da li je to prihvatljivo.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Jeste.

2 G. NICE: [simultani prevod] Molim da se uvede svjedok.

3 [Svedok je ušao u sudnicu]

4 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Molim da svjedok dâ svečanu izjavu.

5 SVEDOK: Svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, cijelu istinu i ništa
6 osim istine.

7 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Izvolite sjesti.

8 SVEDOK: MIROSLAV DERONJIĆ

9 Ispituje g. Nice:

10 [Tužilac ispituje putem prevodioca]

11 P: Molim Vas, recite nam Vaše ime i prezime.

12 O: Moje ime je Miroslav Deronjić.

13 P: Gospodine Deronjić, zbog zapisnika moram da kažem: Vi ste se
14 izjasnili krivim pred ovim Međunarodnim sudom u vezi sa optužnicom koja je
15 podignuta protiv Vas i čekate izricanje kazne u vezi sa pitanjima po kojima ste
16 se izjasnili krivim, je li tako?

17 O: To je tačno.

18 P: Već ste svjedočili u već dve prilike pred ovim Međunarodnim sudom i
19 saradivali ste sa Međunarodnim sudom u pripremi jedne ekstenzivne izjave
20 svjedoka, a sada se ta izjava sastoji iz nekih 232 paragrafa, je li tako?

21 O: To je tačno.

22 P: Vi ste pogledali tu izjavu na svom jeziku tokom proteklih nekoliko
23 dana i potpisali ste svaku stranicu te verzije te izjave juče.

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da, i to je tačno.

2 P: Da li je ta izjava i njen sadržaj istinita po Vašem najboljem
3 saznanju i sjećanju?

4 O: Ova izjava je potpuno istinita i ja sam pristao da je potpišem kao
5 potpuno istinitu.

6 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Molim da damo sljedeći broj dokaznog
7 predmeta.

8 SEKRETAR: [simultani prevod] Dokazni predmet 600.

9 G. NICE: [simultani prevod]

10 P: U Vašoj izjavi Vi ste identifikovali četiri dokazna predmeta. Tri su
11 od njih uvedeni ranije, a da bi se Vijeće moglo da se njima bavi, mogu li da se
12 sad time pozabavim na brzinu?

13 U paragrafu 45 Vi se bavite varijantom A i B, koje su dostavljene
14 opštinama, i to je dokazni predmet 434, tabulator 3.

15 G. NICE: [simultani prevod] Ne želim da se bavimo time, već samo da
16 identifikujemo. Riječ je o uputstvu o organizovanju opština.

17 P: U paragrafu 68 Vaše izjave Vi se bavite pitanjima strateških ciljeva
18 srpskog naroda u Bosni i Hercegovini, i dokument koji određuje strateške ciljeve
19 je dokazni predmet 451, tabulator 12.

20 U paragrafu 224 - da se pozabavimo dokaznim predmetom koji je već uveden
21 - Vi se bavite dokumentom koji je potpisao gospodin Franken nakon što je unijeo
22 ispravke u njega. Mi smo nedavno saslušali svjedočenje gospodina Frankena, a to
23 je dokument 591, tabulator 9.

24 Da li ste Vi pogledali ova tri dokazna predmeta i da li možete da
25
26
27
28
29
30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

1 potvrdite da su to ti dokumenti koje sam ja sada pomenuo?

2 O: Da, ja sam pogledao sve /?sva/ tri dokumenta i to su ti dokumenti
3 koje ste sada pomenuli.

4 P: Gospodine Deronjić, treba da Vam kažem da se Vijeće saglasilo da u
5 cijelosti prihvati Vašu izjavu umjesto Vašeg glavnog svedočenja, tako da ću Vam
6 postaviti samo ograničen broj pitanja, tako da bismo što prije prešli na
7 unakrsno ispitivanje. Prije nego što to učinimo, postoji još jedan dodatni
8 dokazni predmet koji želim da uvedem putem Vas. Vi imate pravo da pogledate Vašu
9 izjavu kad god to poželite - ukoliko Vijeće o tome odluči - ako Vi budete
10 željeli to da učinite. A sada da pogledamo paragraf 206, koji se bavi
11 evakuacijama i pogubljenjima 13. jula 1995. godine. Vi tu govorite o jednom
12 telefonskom pozivu kada ste pozvali Karadžića. Molim vas, pogledajte sada
13 dokazni predmet koji je pred Vama, a to je transkript jednog presretnutog
14 razgovora, telefonskog razgovora između Vas i Karadžića. Da li ste pogledali taj
15 transkript tog presretnutog razgovora?

16 O: Da, ja sam pogledao transkript.

17 P: Da li možete pomoći oko toga? Da li Vam se čini da je to tačan
18 transkript razgovora koji ste Vi imali sa Karadžićem?

19 O: Da, ovo je tačan transkript mog razgovora koji sam 13. jula obavio sa
20 gospodinom Karadžićem.

21 G. NICE: [simultani prevod] Molim poslužitelja da stavi prvu stranicu
22 engleske verzije na grafoskop.

23 P: Gospodine Deronjić, u ovom transkriptu presretnutog razgovora se
24 pominje, pri dnu strane, dio razgovora /?koji/ ide tako: "Je l' se čujemo,

25

26

27

28

29

30

1 predsjedniče?" I onda neko kaže: "Ne čuje Vas predsjednik, Deronjiću. Posrednik
2 ovde." I onda Vi kažete: "Imam negdje oko 2.000 sad ovdje do..." I onda se gubi
3 Vaš glas. I onda X kaže: "Deronjiću, predsjednik kaže ovako: 'Sva roba mora biti
4 smještena u magacine prije 12.00h sutra.'" Odgovor: "Dobro." X kaže: "Deronjiću,
5 ne u magacine tu nego negdje drugo." I Vi kažete: "Razumio." I onda, ako
6 pogledamo sljedeću stranu, tu se kaže: "Čekam na razgovor sa predsjednikom
7 Karadžićem. Je l' tu?" "Da." I onda dežurni oficir kaže: "Gospodine
8 predsjedniče, imam Deronjića na liniji. Hoćete s njim da razgovarate?" "Halo.
9 Čujem vas." "Deronjić, predsjedniče /prevod engleskog transkripta: "predsednik
10 pita"/ ... koliko hiljada?" Vi kažete: "2.000 za sada. Bit će ih još tokom
11 noći."

12 Ono šta se pominje kao roba i 2.000, šta je to? Možete li nam pomoći oko
13 toga?

14 O: To što se pominje kao roba ili u ciframa izraženo kao 2.000 odnosilo
15 se na zarobljene Muslimane koji su popodne i u noći 13. jula dovezeni u Bratunac
16 i smješteni na neke lokacije, uključujući i objekte osnovne škole, hangara,
17 stadion, itd.

18 G. NICE: [simultani prevod] Molim da se ovaj transkript presretnutog
19 razgovora uvede ili u cjelosti, ili u svrhu identifikacije, uzevši u obzir da je
20 svjedok potvrdio tačnost ovog dokaznog predmeta. Prema tome ovaj bi dokazni
21 predmet mogao da se uvede u cjelosti u spis.

22 [Sudije većaju]

23 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Za sada ćemo ga obilježiti samo za
24
25
26
27
28
29
30

1 identifikaciju zato što ćemo u dogledno vrijeme saslušati svjedočenje u vezi sa
2 ovim presretnutim razgovorima.

3 Molim da dobijemo broj dokaznog predmeta.

4 SEKRETAR: [simultani prevod] Dokazni predmet 601, obilježen u svrhu
5 identifikacije.

6 OPTUŽENI: Gospodine May.

7 Ja nisam dobio ni na CD-u ni na traci ovaj presretnuti razgovor, pa bih
8 molio da... da mi se dostavi ako postoji.

9 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Gospodine Nice?

10 G. NICE: [simultani prevod] Ja ću se pozabaviti time tokom pauze i
11 provjerit ću da li je dostavljeno u jednom ili drugom obliku. U svakom slučaju,
12 to ću ustanoviti.

13 P: Gospodine Deronjić, Vaša izjava, koja je sada dokazni predmet,
14 pokriva čitav raspon tema, od naoružavanja Srba do Vaše funkcije u Srebrenici,
15 itd. Možete li nam pomoći kod sljedećeg: možete li nam samo u nekoliko rečenica,
16 s obzirom da ste Vi obrazovan čovek - bili ste profesor prije ovih događaja -
17 možete li nam samo u nekoliko rečenica iznijeti relevantni razvoj događaja i
18 objasniti kako je došlo do toga da ljudi kao što ste Vi sudjeluju u takvim
19 događajima? Ja ne želim da Vas navodim na odgovor, ali mislim da hoću samo da
20 upotrijebim formulaciju koju ste Vi koristili tokom ranijih svjedočenja. Vi ste
21 govorili o "vrtlogu događaja". Dakle, možete li to u par minuta da nam
22 objasnite?

23 P: Da, vaša Visosti. Ja ću pokušati da odgovorim na to pitanje. Vi ste
24
25
26
27
28
29
30

1 primijetili da moja izjava sadrži događaje u rasponu od skoro pet godina, znači
2 od 1990. do 1995. godine. I nastojao sam da se u toj izjavi fokusiram na one
3 događaje u kojima sam ja neposredno učestvovao, znači na događaje u Bratuncu i
4 sa osvrtom na događaje u susjednim opštinama u onoj mjeri u kojoj sam te
5 događaje pratio i poznavao.

6 Također sam dao jedan širok pregled političkih aktivnosti, od najnižeg
7 nivoa, gdje sam najviše i obavljao tu funkciju, do onoga najvišeg nivoa, u kome
8 sam učestvovao od 1993. godine kao član Glavnog odbora SDS-a. Naravno da je i
9 mene to pitanje, kao i većinu ljudi, zaokupljalo - šta se sve zaista desilo na
10 tom prostoru, uključujući, naravno, i širi prostor Bosne i Hercegovine.

11 Ja sam, dajući ovakvu svoju izjavu, želio, ustvari, da posvjedočim o
12 sledećem: prije svega, poznati su događaji i politički koncepti Srba, Muslimana
13 i Hrvata u devedes... ranim 1990-im godinama na prostoru bivše Jugoslavije, u
14 periodu njene apsolutne krize i raspada Jugoslavije.

15 Ono što je navelo mene i mnoge ljude da učestvujemo u tim događajima
16 jesu planovi koji su bili u prvoj svojoj fazi potpuno javni i, prije svega, sad
17 govorim o planovima Srba u Bosni i Hercegovini. Oni su se odnosili na potrebu da
18 svi Srbi zajedno ostanu u jednoj državi. U početku je to bilo nastojanje za
19 očuvanje jedinstvene Jugoslavije, a kasnije su se ti planovi nešto mijenjali u
20 skladu sa razvojem događaja koji su u priličnoj mjeri poznati i u ovom Sudu.

21 Šta sam, ustvari, ja želio da pokažem kroz čitav ovaj svoj... kroz
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 čitavu ovu svoju izjavu? Prije svega, da ti javni planovi u koje sam i ja bio
2 uključen od 1991. godine, oni se, ustvari, odnose na stvaranje jednog entiteta
3 bosanskih Srba na prostorima Bosne i Hercegovine i oni su poznati kao plan za
4 stvaranje Republike Srpske. To je bio javni plan. Mnogo je manifestacija tog
5 javnog plana. Zabilježeni su i u medijima istupi raznih čelnika, uključujući i
6 određene moje aktivnosti u vezi sa tim na lokalnom nivou, prije svega na
7 području gdje sam živio i obavljao svoju aktivnost.

8 Ti planovi su imali određene faze u realizaciji. U početku su to bila
9 formiranja zajednica opština koje su kasnije prerasle, u određenoj fazi, u one
10 poznate srpske autonomne oblasti. Takvih je bilo pet u re... u Bosni i
11 Hercegovini, formiranih u periodu 1991. godine, a u jesen su verifikovani na
12 jednoj skupštini... srpskoj skupštini kao oblasti koje bi otprilike trebalo da
13 prerastu u taj entitet... srpski entitet u Bosni i Hercegovini.

14 Krajem 1991. godine ja sam učestvovao u događajima i u mjerama koje su u
15 nekom smislu predstavljale iznenađenje za većinu ljudi koji su se u to vrijeme
16 bavili politikom, jer su to bile prve tajne neke mjere ili događaji koje su
17 doprinosile ostvarenju cilja stvaranja jednog srpskog entiteta u Bosni i
18 Hercegovini. Poznati su i pred ovim Sudom kao varijanta A i B. To je bio
19 politički nalog koje su svi stranački organi SDS-a u bivšoj Bosni... u Bosni i
20 Hercegovini dobili u to vrijeme sa obavezom da to sprovode na terenu.

21 Ti nalozi... politički nalozi su bili strogo povjerljiv materijal. Ja
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

1 sam prvi put u o... svom iskustvu bavljenja politikom u to doba dobio takve...
2 takvu vrstu materijala koji je nosio naziv "strogo povjerljiv materijal".
3 Trebalo je, naime, razdvojiti izvršnu i zakonodavnu vlast u opštinama, a
4 pogotovu to se odnosilo na manjinske opštine. Kad kažem manjinske, mislim na one
5 opštine u kojima su Srbi činili manjinu, a takvih opština je bilo. Ja ću
6 nabrojati recimo Bratunac, Zvornik, Srebrenica, Višegrad, i da ne nabrajam neke
7 druge opštine u okviru onih srpskih autonomnih oblasti o kojima sam ranije
8 govorio.

9 Nakon toga ljudi su na terenu - moram to reći radi istine - na različite
10 načine tumačili i na različite načine i provodili. Bilo je otpora, bilo je
11 prilagođavanja nekoj lokalnoj situaciji. Ja sam opisao način na koji sam ja
12 sproveo te instrukcije. To je bio jedan specifičan način. Ja sam u Bratuncu to
13 proveo u zajedničkoj Skupštini u dogovoru sa predstavnicima Muslimana... u
14 zajedničkoj Skupštini Opštine Bratunac. Insistirao sam samo na razdvajanju
15 jednog djela i to se isključivo u Bratuncu odnosilo na policiju.

16 Znam da su takve inicijative, slična razmišljanja prilagođena opet datim
17 situacijama, postojale u Zvorniku - poznavao sam tamo dobro rukovodstvo - u
18 nekim drugim opštinama, itd.

19 U takvoj situaciji početkom aprila 1992. godine na to područje stižu
20 određene vojne formacije poznate kao dobrovoljci, Arkanove garde, Šešeljevi
21 dobrovoljci, itd. - da ne nabrajam - stižu u Podrinje i u neke druge... u neka

22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 druga područja u Bosni i Hercegovini i izazivaju sukobe.

2 To je za mnoge ljude predstavljalo iznenađenje. Ja neću sada da govorim
3 o sebi, ali znam takođe neke događaje u Zvorniku, znam za događaje u Bijeljini.
4 Znam da su neka srpska rukovodstva hapšena, pretučena, držana u zatvorima,
5 mučena, itd. I događaji su poprimili jednu ovaj... potpuno radikalnu fazu u
6 raspletu tih međunacionalnih odnosa na tom terenu, uključujući, naravno, i
7 Opštinu Bratunac.

8 A dolazak tih ljudi je, znači, predstavljao nešto što su bili... što su
9 bila tajna sredstva u ostvarivanju ovih planova. I ja kažem da jedan izvestan
10 broj ljudi - ne mogu da govorim tačno koliko - u rukovodstvu samom SDS-a nije
11 znao za takve planove. Ono što se kasnije odvijalo, po meni, predstavlja samo
12 uzročno-posledične odnose na tom terenu.

13 Najprostije rečeno, ti dobrovoljci, kada dolaze, i te jedinice iz
14 Srbije, kada dolaze na te prostore, počinju ubijati ljude, pljačkati, stvarati
15 paniku u tim opštinama, i u ionako narušenim međunacionalnim odnosima izazivaju
16 jednu atmosferu straha, panike, bjekstva ljudi - pretežno Muslimana - sa tih
17 terena.

18 Nakon toga - sad ću se fokusirati samo na Bratunac, pošto te događaje
19 najbolje znam - logično je bilo očekivati da Muslimani neće mirno posmatrati sve
20 te događaje. Ubrzo nakon njihovog dolaska na to područje, Naser je u Srebrenici,
21 u selu Potočarima, 20. aprila napravio zasjedu za te jedinice i pobio je te
22 ljude. Ja ne znam tačno kako se taj događaj odvijao, ali znam, u suštini, da je
23 ili najveći broj tih ljudi pobijen u toj zasjedi, ili su gotovo svi bili
24 ubijeni, koliko ja znam.

25

26

27

28

29

30

1 Nakon toga ubijen je Goran Zekić, koji je bio jedan od vodećih Srba na
2 tom području u Srebrenici. 8. maja... 9. maja već smo mi preduzeli neke korake
3 koje sam detaljno opisao u svom izjašnjavanju o s... o krivici i o činjeničnim
4 osnovama za izricanje kazne. I događaji poprimaju jednu formu koju sam ja - eto,
5 rekao sam taj termin - uzročno-posljedično počinju da se dešavaju.

6 1992. godine već u junu mjesecu, nakon aktivnosti koje smo, znači, mi
7 preduzeli u Bratuncu, dolaze aktivnosti Muslimana iz Srebrenice, koji napadaju
8 na područje Bratunca. Mnogo je tu borbi bilo, mnogo zauzimanja prostora, žrtava,
9 i vojničkih, i civilnih. 1993. godine počinje kontra-ofanziva Srba na područje
10 Srebrenice, zatim ona poznata afera oko Morillona i proglašavanje Srebrenice
11 zaštićenom zonom Ujedinjenih nacija, mislim, od 13. aprila 1993. godine.

12 A 1994. godinu obilježili su nastojanja i jednih, i drugih da tim
13 prostorom ovladaju. Ispadi muslimanskih snaga iz Srebrenice, pravljenje
14 određenih problema na srpskoj strani. S druge strane, vidio sam, i ovde sam imao
15 priliku da se osvjedočim o nekim naredbama nižih i viših komandi za srpske
16 vojnike oko Srebrenice koji nam svjedoče o tome da je cilj bio da se tim ljudima
17 u zaštićenju enklavi potpuno nemo... onemogućí opstanak na tom prostoru svim
18 sredstvima.

19 A logičan rasplet, nažalost - kažem logičan, ali ne normalan - jeste
20 ofanziva srpskih snaga u devedesetoj... 1995. godini na područje Srebrenice i
21 rasplet kakav se dogodio - to je poznata činjenica: ubistvo više hiljada
22 zarobljenih Muslimana na tom području.

23 Želio sam, znači, da pokažem da je... da su se događaji u Bratuncu, u
24 Podrinju i u opštinama koje sam ja pratio i poznao, odvijaju se u... po

25
26
27
28
29
30

1 principu domino efekta, da je dolazak ljudi u... na ta područja iz Srbije, koja
2 su i onako bila opterećena tim različitim političkim konceptima i... i
3 međunacionalni odnosi su ionako bili u nekom vrlo lošem stanju, prouzrokovalo
4 sve naredne događaje, i da je Srebrenica 1995. godine, po meni, jedan logični
5 finale koji je jedino mogao proisteći iz tih događaja.

6 Oprostite ako sam uzeo malo više vremena. Ipak je to složena tema i
7 želio sam da bar obuhvatim što više tih događaja.

8 P: Da se pozabavim Vašim posljednjim zapažanjem u vezi sa Srebrenicom
9 1995. godine, da je to bio logičan finale događaja, jedina stvar koja je mogla
10 da rezultira iz tih događaja. Da li je to procena do koje ste Vi došli gledajući
11 unazad na te događaje ili je to bilo na Vašem umu u to vreme, dakle, kada ste
12 posmatrali događaje u tom trenutku?

13 O: Vaša Visosti, ja sam, naravno, bio učesnik većine ovih događaja na
14 način na koji sam to precizno objasnio u svom iskazu. Naravno da sam i u ratu
15 razmišljao o onome o čemu se dešava, ali veliki broj zaključaka izvukao sam
16 nakon svih ovih događaja, kada sam imao priliku u kontaktima sa Tužilaštvom -
17 koje je trajalo od 1997. godine - da pogledam niz dokumenata koji iz jednog
18 drugog aspekta su objasnili situaciju u kojoj sam se nalazio, a većinu tih
19 dokumenata, naredbi nisam poznavao u vrijeme dok sam se bavio poslom, u samom
20 odvijanju ratnih sukoba.

21 P: Nisam siguran da je to odgovor na pitanje, ali da li ste Vi bili neko
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 ko je u to vrijeme razmišljao o tome i da li ste mislili da će se tako nešto
2 dogoditi? Možete li nam to reći? Ja ne insistiram na odgovoru, ali ako želite da
3 odgovorite, možete.

4 O: Ja sam rekao da sam i u ratu shvatio mnoge stvari, ali da sam konačno
5 svoje zaključke formirao nakon završetka ratnih operacija na tom prostoru.

6 P: Hvala lijepo.

7 G. NICE: [simultani prevod] Vidim vrijeme. Nisam sasvim odlučio da li će
8 Vijeće dozvoliti da se bavim bilo kojim od paragrafa. Možda bi najviše bilo
9 četiri paragrafa kojima bih se bavio, ali ja to mogu da uradim nakon pauze, ako
10 smatrate da je to prikladno, a ako ne, onda se može usvojiti izjava i možemo
11 odmah preći na unakrsno ispitivanje.

12 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Da, sada ćemo da napravimo pauzu.

13 Gospodine Deronjić, tokom ove i bilo koje druge pauze nemojte ni sa kim
14 da razgovarate o Vašem svedočenju dok se ono ne završi, a to uključuje i
15 predstavnike Tužilaštva.

16 Sada ćemo napraviti pauzu na 20 minuta.

17 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

18 ... Početak pauze u 10.30h

19 ... Sednica nastavljena u 10.53h

20 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim, ustanite.

21 Izvolite sestti.

22 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Nice.

23 G. NICE: [simultani prevod] Uz Vaše dopuštenje, časni Sude, ja sam ovde
24 odredio šest tačaka u izjavi svedoka koje bi nam dale dopunski kontekst za one
25 koji nisu pogledali izjavu.

26 P: Gospodine Deronjiću, ja ću Vam reći na koje pasuse da obratite

27

28

29

30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

1 pažnju. Dakle, da počnemo sa pasusom 8, gde Vi govorite o naoružavanju Srba. Vi
2 kažete nešto o tome šta Vam je Karadžić rekao o tome šta je on razgovarao sa
3 Miloševićem o naoružavanju Srba, je li to tako?

4 O: Da, vaša Visosti. To je tako.

5 P: I kao što ste Vi ovde naveli, ono što je Karadžić postigao tokom
6 razgovora sa Miloševićem u vezi ovoga... šta je on, zapravo, postigao?

7 O: Na tom sastanku u Milićima, a kome smo prisustvovali Dukić, gospodin
8 Zekić i ja, gospodin Rajko Dukić je upotrebio jednu rečenicu: rekao je da je
9 gospodin Karadžić lično ubijedio gospodina Miloševića da se Srbi u Bosni i
10 Hercegovini naoružaju. Ja sam kasnije imao priliku - ne sjećam se tačno datuma
11 niti forme sastanka ili mogućeg susreta sa Karadžićem - da od njega lično čujem
12 upravo takvu rečenicu, da je on lično ubijedio gospodina Miloševića da se Srbi u
13 Bosni i Hercegovini naoružaju.

14 Postojalo je određeno nasla...neslaganje o ulozi vojsce... vojske u
15 mogućem raspletu krize i mislim da je to rezultiralo ovakvom željom gospodina
16 Karadžića da se Srbi u Bosni i Hercegovini naoružaju. Na to sam mislio kad sam
17 govorio u ovom paragrafu o tim činjenicama.

18 P: Hvala. Hvala. Dakle, sada paragraf 63. Vi ste ovde primetili o tome
19 kako je postojala šema u preuzimanju vlasti u opštinama. Dakle, prvo bi došli
20 dobrovoljci, onda bi krenulo zastrašivanje, ubistva, itd., onda bi došla JNA
21 posle nekog kraćeg vremena. I ono što ste Vi zaključili na osnovu ove šeme
22 događaja, koja se događala u više mesta... šta ste Vi zaključili?

23 O: Da, ja sam to nazvao jednom šemom odvijanja događaja u istočnoj
24 Bosni. Prije svega, mislio sam na istočnu Bosnu jer to područje sam najbolje

25
26
27
28
29
30

1 poznavao.

2 I postojala je jedna određena hronologija i tačan redosled razvoja
3 događaja u toj hronologiji, naravno, sa određenim nijansama, prilagođeno
4 sredinama u kojima su se ti događaji neposredno odvijali. Prije svega, mislio
5 sam na činjenicu da te snage iz Srbije, Arkanova garda, dobrovoljci dolaze na ta
6 područja prije izbijanja sukoba. Moram i radi istine reći da su međunacionalni
7 odnosi u tim sredinama bili ionako poremećeni, prije svega, implementacijom
8 naloga iz materijala koji je poznat kao varijanta A i B.

9 Dolazak tih dobrovoljaca je stvorio određenu klimu na tim područjima,
10 prije svega, zbog ubijanja nedužnih ljudi, zatim pljačke... rasprostranjene
11 pljačke, otimanjem privatne imovine mahom od ljudi muslimanske vjeroispovijesti,
12 i prouzrokovalo je zastrašivanje tog stanovništva, bježanje sa tih prostora,
13 tako da su se odvijali zaista složeni događaji na tom području.

14 Dolazak Jugoslovenske narodne armije na to područje - još uvijek se,
15 znači, radi o Jugoslovenskoj narodnoj armiji - to su događaji prije 15. maja; u
16 nekom smislu stvaralo je privid da će se Jugoslovenska nare... nare...narodna
17 armija umiješati u te događaje u pozitivnom smislu - da spriječi takva dešavanja
18 na terenu. Međutim vrlo brzo se iz niza činjenica ispostavilo da se
19 Jugoslovenska narodna armija stavlja na stranu Srba i da je njeno djelovanje na
20 tom prostoru doprinijelo iz... produbljivanju tih međunacionalnih sukoba,
21 bjekstvu Muslimana sa tih terena. I koliko je meni poznato u Opštini Bratunac, a
22 i u susjednim opštinama, Jugoslovenska narodna armija je učestvovala i u
23 ofanzivnim akcijama koje su Srbi preuzima...preduzimali na tom terenu. Svi ti...
24 Da.

25 P: Sledeći pasus je pasus 136. I samo da Vam dam kontekst o tome o čemu
26 se ovde radi, Vi počinjete ovde da govorite o ovome u pasusu 131. Vi kažete kako

27

28

29

30

1 su Crvene beretke došle u Bratunac, zatim je bio neki sastanak u junu, a možda i
2 u julu. Onda u pasusu 134 objašnjavate kako je gospodin Simatović Frenki došao
3 tamo. I zatim, u pasusu 136, me interesuje samo jedna stvar, da o tome nešto
4 kažete uživo, a to je sledeće: da li Vam je Frenki Simatović rekao na kom nivou
5 je dogovoren onaj zadatak koji je on trebao da izvrši?

6 O: Da, vaša Visosti. Frenki je na tom sastanku, za koji takođe ne znam
7 tačan datum održavanja, rekao da je to dogovoreno na najvišem nivou,
8 podrazumijevajući vjerovatno politički i državni nivo Republike Srbije i
9 Republike Srpske.

10 P: Zatim ćemo da pređemo na pasus 163. I ovde u Vašoj izjavi se već radi
11 o 1995. godini i o nizu događaja u 1995. godini. Vi ovde opisujete kako je
12 Karadžić obilazio to područje i zakazivao sastanke. Na jednom od sastanaka je
13 razgovarao i sa Vama, i za Srebrenicu je rekao šta će se tamo desiti. Možete li
14 nam reći, molim Vas, u jednoj rečenici šta Vam je Karadžić rekao o tome šta će
15 se desiti sa Srebrenicom u to vreme, a to je bilo proleće 1995.?

16 O: Da, to su prva moja saznanja da će se u Srebrenici, znači, susjednoj
17 opštini do Bratunca, dešavati određene vojničke aktivnosti. A ne bih se složio s
18 konstatacijom da mi je on rekao šta će se desiti u Srebrenici. On je rekao da će
19 se tamo odvijati određene vojničke aktivnosti i da ja, ukoliko smatram za
20 neophodnim, preduzmem određene mjere u pripremi na području opštine Bratunac. To
21 su njegove riječi.

22 P: A šta Vam je on konkretno rekao, ukoliko je išta rekao u vezi toga
23 šta će se desiti u samoj Srebrenici?

24 O: U tom trenutku on ništa nije govorio o... Rekao je da će se dešavati
25
26
27
28
29
30

1 neke vojničke aktivnosti oko Srebrenice, da o tome nikome ništa ne govorim, da
2 mi ne može reći precizno detalje oko toga šta će se dešavati, ali da ja, ukoliko
3 smatram, znači, za potrebnim, uradim neke pripremne radnje, koje su se uglavnom
4 odnosile na rutinske radnje: da pobrinem se za dovoljne količine nafte, rezerve
5 nafte, lijekova, hrane - ono što su bile uobičajene aktivnosti civilnih vlasti u
6 odnosu na vojsku - bez, znači, preciznog objašnjavanja šta bi moglo da se
7 konkretno desi u Srebrenici u vojničkom smislu.

8 P: Još samo dve, tri stvari. Sledeća je u pasusu 175, gde Vi govorite o
9 sastanku koji je održan 9. jula na Palama. Tamo ste videli Karadžića,
10 Krajišnika, i isto tako ste tamo videli još jednog čoveka koga opisujete u
11 pasusu 175, gde kažete kako Vam je on predstavljen. I ko je on, zapravo, bio?

12 O: Radilo se o gospodinu Jovici Stanišiću. Ja sam rekao da sam
13 predstavljen na način koji je potvrdio... koji mi je potvrdio da su oni na tom
14 prethodnom sastanku raspravljali o događajima u Srebrenici. I sama činjenica da
15 sam se ja sa njima našao negdje 8-og i 9-og... ili 9-og, naime, kada se već vode
16 operacije oko Srebrenice, potvrđuje da je eventualna, a ja ne kažem 100%
17 sigurno, tema njihovog razgovora bila i Srebrenica. A predsjednik Karadžić je
18 rekao: "Ovo je jedan naš momak odozdo sa terena.", što podrazumijeva da se misli
19 na područje Srebrenice. Naime, oprostite, formulacija rečenice implicitno govori
20 o tome da se raspravljalo o Srebrenici na tom njihovom sastanku.

21 P: U pasusu 208, gospodine Deronjiću, Vi govorite o tome kako je čovek
22 po imenu Beara došao u Srebrenicu. Vi ste shvatili da je to bio čovek o kome je
23 govorio Karadžić i isto tako se tu nešto govori o tome kakva je on uputstva imao
24 vezana za zatvorenike i šta treba sa njima da se desi. Dakle, o čemu se tu
25 radilo?

26 O: Oprostite, hoćete li mi precizno ponoviti broj paragrafa? Nisam
27 zapamtio.

28
29
30

1 P: 209, gospodine Deronjiću.

2 O: Da, tu... U tom pasusu ja sam govorio o dolasku gospodina Beare, ja
3 bih rekao, u Bratunac, pošto mi je nepoznata činjenica da li je on bio u
4 Srebrenici. Govorio sam o njegovom pojavljivanju u mojoj kancelariji u kasnim
5 večernjim satima između 13. i 14. jula.

6 Poznata je činjenica i ja sam je objašnjavao u svojoj izjavi da sam ja
7 13-og uveče, čini mi se, oko 8.00 sati uveče, obavio jedan razgovor sa
8 gospodinom Karadžićem, i to je transkript tog ugovora upravo u dokumentu koji
9 smo prije nekoliko trenutaka pročitali i vidjeli ovde.

10 Gospodin Beara se, znači, 13-og uveče pojavio u mojoj kancelariji i ja
11 sam u ovom pasusu opisivao precizno atmosferu u mojoj kancelariji, riječi koje
12 je on naveo, naređenja koja je imao u vezi sa zarobljenicima... muslimanskim
13 zarobljenicima koji su se u tom trenutku nalazili u Opštini Bratunac.

14 Da li je potrebno da nešto šire objašnjavam, precizno?

15 P: Ne, to se nalazi u izjavi i svi su mogu da pročitaju kako su glasila
16 njegova uputstva.

17 I konačno, u pasusu 227 Vi govorite o dokumentu sa kojim je Veće već
18 upoznato. Nedavno je videlo taj dokument, koji je uveden u dokazni materijal.
19 Radi se o dokumentu gde se, navodno, radi o evakuaciji ljudi iz Srebrenice. To
20 je dokument koji je gospodin Franken potpisao, pošto je prethodno uneo neke
21 izmene u njega.

22 Vi govorite u tom dokumentu, u pasusu 206 i 207 /prevod engleskog
23 transkripta: "226 i 227"/, i Vi kažete da taj dokument nije odgovarao
24 stvarnosti. A sada Vas molim da pogledate sam kraj pasusa 227, gde su navedeni
25 razlozi zašto on nije odgovarao stvarnosti. I onda Vi kažete: "I na kraju glavni
26
27
28
29
30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

sreda, 26.11.2003.

Predmet br. IT-02-54-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o originalnom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti usklađena sa transkriptom na engleskom jeziku.

1 razlog ili osnovni razlog što taj dokument nije odgovarao stvarnosti je bio,
2 zapravo, kakav razlog, gospodine Deronjiću?

3 O: Ja sam rekao da osnovni razlog je da nije postojala ozbiljna namjera
4 da to stanovništvo - govorim sada o civilnom stanovništvu - koje se zateklo u
5 Potočarima nakon vojnih operacija i nakon našeg zauzimanja Srebrenice, nije,
6 znači, postojala ozbiljna namjera da ti ljudi ostanu tu. Svi događaji iz
7 prethodnog perioda i sâm ovaj događaj potvrđuju moju tezu koju sam ranije možda
8 u nekoj fazi iznio, a to je da se taj prostor... da se sa tog prostora eliminiše
9 muslimansko stanovništvo. To su bile stvarne namjere i instrukcije koje sam ja
10 dobio nisu u potpunosti odgovarale realnosti niti stvarnim namjerama, kad
11 govorim o tri opcije koje su ponuđene Muslimanima od strane predsjednika
12 Karadžića. Na to sam mislio.

13 P: Hvala vam, gospodine Deronjiću. A sada će Vam biti postavljena i neka
14 druga pitanja.

15 G. NICE: [simultani prevod] Ovaj presretnuti razgovor za koji je pitao
16 optuženi je razgovor za koji nemamo audio verziju, već imamo samo transkript i
17 to možemo da dostavimo.

18 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, sad je na Vama red
19 da unakrsno ispitajte svedoka. Mi smo razmišljali o tome koliko Vam vremena treba
20 dati za to i odlučili da Vam damo dva i po sata da obavite unakrsno ispitivanje
21 ovog svedoka.

22 OPTUŽENI: Ja ne razumem, gospodine May, kako možete da mi odredite dva i
23 po sata za svedoka koji, praktično, ne svedoči uživo, koji je dao izjavu koja
24 ima... koja ima 232 paragrafa, odnosno 232 tvrdnje. To znači... to znači preko

25

26

27

28

29

30

1 100 paragrafa za sat bi trebalo ja da ga unakrsno ispitam, zajedno sa ovom
2 dokumentacijom. To je potpuno nemoguće.

3 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Da? Krenite sa unakrsnim ispitivanjem.
4 Nemojte gubiti vreme.

5 OPTUŽENI: Pa, ja neću da gubim vreme, ali da li mogu prvo da ustanovim
6 šta znači "transkript za koji ne postoji traka"? Čega je to onda transkript ako
7 ne postoji traka ovog razgovora između gospodina Deronjića i Karadžića?

8 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Dakle, taj dokazni predmet je sada
9 označen samo identifikacionim brojem, a mi ćemo u dogledno vreme odlučiti da li
10 ćemo ga usvojiti ili ne.

11 Sada krenite, molim Vas.

12 OPTUŽENI: Dobro.

13 Unakrsno ispituje g. Milošević:

14 P: Gospodine Deronjiću, ja ću Vam postaviti prvo nekoliko prethodnih
15 pitanja, a povezana su sa ovom Vašom tvrdnjom koju ste izrekli maločas na
16 pitanje gospodina Nicea, da ste Vi svoje zaključke o događajima izvukli u
17 vremenu od 1997. godine u to... kontaktima sa Tužilaštvom, je l' tako?

18 O: Gospodine Miloševiću, nisam tako rekao. Ja sam rekao da sam najveći
19 dio tih zaključaka izvukao u toku rata, a jedan dio i nakon završetka rata.

20 P: Pa, pomenuli ste i drugu stranu, i u kontaktima s njima od 1997.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 godine napravili nekakvu Vašu verziju onoga šta se događalo u tom delu Bosne i
2 Hercegovine u kom ste Vi bili, je l' tako?

3 O: Da, pomenuo sam i to. To je tačno.

4 P: Dobro. U vezi s tim ja želim da mi razjasnite nekoliko pitanja.
5 Naime, ja imam pred sobom Vaš sporazum koji ste zaključili o izjašnjanju o
6 krivici. I pretpostavljam da ga Vi dobro znate. Vi ste zaključili sporazum o
7 izjašnjanju o krivici sa drugom stranom, je l' tako?

8 O: Tačno.

9 P: Ja nemam vremena da ga prelazim u celini, ali samo ću nekoliko stvari
10 da pomenem.

11 G. MILOŠEVIĆ: Ja se nadam, gospodo, da Vi imate taj sporazum. Tumačenje
12 sporazuma...

13 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Nemamo ga, ali ćemo se potruditi da ga
14 nabavimo.

15 G. NICE: [simultani prevod] Evo, ovde imamo jedan primerak.

16 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Molim Vas, uključite mikrofون.

17 G. NICE: [simultani prevod] Daćemo odma' jedan primerak sudijama i sad
18 ćemo umnožiti za ostale strane i dostaviti im vrlo brzo.

19 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Miloševiću.

20 G. MILOŠEVIĆ:

21 P: U tom sporazumu koji ste napravili sa Tužilaštvom, koliko ja vidim, u
22 vezi sa ovim ključnim delom vašeg svedočenja koje se odnosi na Srebrenicu, oni
23 Vas ništa ne terete, je l' tako?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da, to je tačno.

2 P: U "Tumačenju sporazuma od strane tužioca" - tako stoji naslov - pod
3 (A) se kaže: "Na osnovu potpune i značajne saradnje Miroslava Deronjića sa
4 Tužilaštvom, tužilac će Pretresnom veću preporučiti da izrekne kaznu od 10
5 godina zatvora." Je li to tačno?

6 O: Tačno.

7 P: Tačka (B) kaže: "Preduzeće neophodne i razumne mere da Miroslavu
8 Deronjiću i članovima njegove porodice obezbedi sigurnost i zaštitu." Je l'
9 tako?

10 O: Tačno.

11 P: Tačka (C) kaže: "Da potvrdno izjašnjenje o krivici optuženog je
12 prihvatanje odgovornosti za njegovo celokupno krivično ponašanje u vezi sa
13 događanjima u selu Glogova 9. maja 1992. godine." Dakle, svodi Vašu krivicu samo
14 na selo Glogovu, je l' tako?

15 O: Tako je, gospodine Miloševiću.

16 P: Dalje u tački (D) kaže: "Tužilac će, u vezi sa krivičnom odgovornošću
17 Miroslava Deronjića, za sva druga krivična dela za koja bi on mogao biti
18 okrivljen u vezi da događajima u Glogovi 9. maja 1992. godine, onako kako su
19 opisani u činjeničnim osnovama i u drugoj izmenjenoj Optužnici, obavestiti
20 domaće sudove s nacionalnom jurisdikcijom da su ta krivična dela rešena kaznom
21 ovog Pretresnog veća," - dakle, da Vas ne gone, je l' tako?

22 O: Tačno.

23 P: U tački (E) kaže: "Tužilac će u vezi sa krivičnim ponašanjem
24 Miroslava Deronjića u vezi sa događajima u Glogovi 9. maja 1992. godine, onako
25 kako su opisani," itd., "i u drugoj izmenjenoj optužnici..."

26 GĐA PREVODILAC: Gospodine Milošević, molim Vas, čitajte sporije.
27 Prevodioci nemaju dokument.

28 G. MILOŠEVIĆ: Dobro. Prevodioci nemaju dokument. Čitajuć... čitaću

29

30

1 sporije.

2 P: "...i u drugoj izmenjenoj optužnici, obavestiti domaće sudove s
3 nacionalnom jurisdikcijom da prvenstvo krivičnog gonjenja za to krivično delo
4 pripada Tužilaštvu, Međunarodnom sudu." Je l' tako, gospodine Deronjiću?

5 O: Tako je, gospodine.

6 P: Recite mi sad, pošto se ovde pojavljuje ta druga izmenjena optužnica,
7 u čemu se ona razlikuje od prve izmenjene optužnice, gospodine Deronjiću, od
8 prve optužnice?

9 O: U čemu se razlikuje?

10 P: Da.

11 O: Ja ne mogu precizno sad navoditi pošto nemam kod sebe tekst druge
12 izmijenjene Optužnice, ali ona se, u svakom slučaju, razlikuje od prve.

13 P: Po tome što se ova druga svodi samo na... na Glogovu, kad ste Vi u
14 pitanju, i po tome što Vam se obećava kazna od 10 godina zatvora, je l' tako?

15 O: Go...gospodine Miloševiću, i prva optužnica vezana za mene odnosila
16 se isključivo na Glogovu.

17 P: Dobro, gospodine Deronjiću. Dalje, ima ovde naslov "Saradnja
18 Miroslava Deronjića". Miroslav Deronjić je sporazuman s time da će se sastajati
19 s predstavnicima Tužilaštva onoliko često koliko to bude potrebno, saradivati s
20 njima i pružati im činjenice i potpune informacije koje su mu poznate u vezi sa
21 događajima u bivšoj Jugoslaviji."

22 I dalje se kaže da: "Sporazuman je Deronjić s tim da se... da će iskreno
23 svedočiti u bilo kojem suđenju, na bilo kojem ročištu i u svakom drugom postupku
24 pred Međunarodnim sugo...sudom za koji bi, po sudu tužioca, njegovo svedočenje
25 moglo biti relevantno, bilo da se radi o predmetima koji su trenutno pred
26 Međunarodnim sudom ili o predmetima k...koji bi to ubuduće mogli biti."

27

28

29

30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

sreda, 26.11.2003.

Predmet br. IT-02-54-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o originalnom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti usklađena sa transkriptom na engleskom jeziku.

1 Je l' tako?

2 O: Tako je.

3 P: Prema tome, Vaše svedočenje zasnovano je na ovom sporazumu sa
4 Tužilaštvom, je l' tako, gospodine Deronjiću?

5 O: Tačno je, gospodine Miloševiću. Međutim ja ću Vam iznijeti nešto što
6 je Vama nepoznato.

7 Prilikom prvih kontakata sa Tužilaštvom, a to moji advokati mogu da
8 posvjedoče, ja sam rekao: "I ukoliko ne dođemo do sporazuma, ja ću svjedočiti
9 pred ovim Sudom." O tome nisam upoznao niti to stoji u ovom sporazumu, ali
10 možete provjeriti kod mojih advokata.

11 P: Dobro. Ja nemam nameru... ja nemam nameru da to proveravam. U ovoj
12 drugoj izmenjenoj optužnici, dakle, koja se odnosi samo za Glogovu...

13 O: Oprostite, Miloševiću, i prva se - ja sam to rekao - optužnica odnosi
14 isključivo na događaje u Glogovoj i molim Vas da se to jasno konstatuje.

15 P: Dobro, gospodine Deronjiću. Poenta nije u tome na šta se sve odnosi
16 optužnica, nego na Vaš sporazum sa Tužilaštvom, koji Vam... kojim oni preuzimaju
17 obavezu da preporuče Pretresnom veću da izrekne kaznu 10 godina. I to je osnov
18 zbog koga ste sklopili taj sporazum, je l' tako, gospodine Deronjiću?

19 O: Između ostalog, i to je... ta visina kazne je element sporazuma.

20 P: Kao i druge stvari koje se tiču Vaše zaštite i dalje oslobađanja od
21 gonjenja pred domaćim sudovima i ostalo, je l' tako, gospodine Deronjiću?

22 O: Gospodine Miloševiću, Vi znate da je ovaj Sud... ovaj uvaženi Sud ima

23

24

25

26

27

28

29

30

1 prioritet u gonjenju ljudi za počinjene ratne zločine na prostoru bivše
2 Jugoslavije i ne vidim šta je sporno u tome, ako takva konstatacija stoji i za
3 moje djelo.

4 O: Ja ne znam da to ima ovaj... - kako Vi to nazivate - Sud, ali to je
5 ono što Vi... što Vi kažete. Ali da pređemo na... da pređemo na Vaše svedočenje
6 koje je zasnovano na ovom sporazumu sa... sa Tužilaštvom. Da idemo prema glavnim
7 događajima prvo. Ja ne znam koliko će mi vremena bi...biti konačno odobreno. U
8 paragrafu... Prvo ću da se bavim ovom Srebrenicom 1995. godine.

9 U paragrafu 161 izjave navodite kako ste često razgovarali s Karadžićem
10 na temu Srebrenice - kako kažete - o prisustvu međunarodnih snaga, odnosima s
11 tim snagama, kadrovskim pitanjima, vojsci, ratnim događajima, operacijama, itd.,
12 je l' tako, gospodine Deronjiću?

13 O: Da, to je... to je tačno.

14 P: Vama su zbog tako čestih razgovora i razmene mišljenja, prema tome,
15 Karadžićevi stavovi o Srebrenici svakako morali biti veoma dobro poznati i pre
16 nego što je došlo do događaja iz 1995. godine, je l' tako?

17 O: Pa, u izvesnoj meri u kojoj je postojala namjera gospodina Karadžića
18 da meni otvoreno govori o namjerama. Ono što mi je poznato, mi je poznato.

19 P: Pa, pretpostavljam da, kad ste često razgovarali - a Vi ste taj koji
20 je bio zadužen za Srebrenicu - da su Vam svi ti stavovi morali biti poznati, je
21 l' tako?

22 O: Apsolutno nije tako. Ako postoje tajni planovi i ako gospodin
23 predsjednik ne smatra da treba da mi kaže, onda mi ih neće ni reći. To je
24 logično. U svakom slučaju, mogu potvrditi da sam neke planove u vezi sa

25

26

27

28

29

30

1 Srebrenicom poznavao.

2 P: Dobro. Proizilazi, znači, da Vam nisu bili poznati njegovi stavovi u
3 vezi sa Srebrenicom, jer da jesu, Vi biste o njima govorili u Vašoj izjavi, je
4 l' tako?

5 O: Da. Neki određeni pl... za neke određene planove sam čuo. Ne znam
6 koliko su to objektivni i istiniti planovi. Ja sam to rekao Tužilaštvu u širem
7 onome... i u svojoj izjavi. Rekao sam da su postojale određene priče o tome da
8 je moguće da će se Srebrenica zamijeniti za neku teritoriju u okviru federacije.
9 Takvih planova... za takve planove sam čuo u tim razgovorima. Ne znam koliko su
10 objektivni i koliko su bili mogući u tom trenutku, itd.

11 P: Dobro. Vaš neki konkretniji razgovor sa Karadžićem na temu Srebrenice
12 koji Vi pominjete - pretpostavljam da ne pominjete sve, nego u ovoj izjavi
13 dajete ono šta smatrate da je, po Vašem mišljenju, u funkciji Vašeg ponašanja
14 tamo i događaja koji se vezuju za Vas - taj razgovor se odigrao prilikom jednog
15 dolaska Karadžića u Zvornik.

16 Kažete "proleće ili možda maja meseca te godine," 1995., je l' tako?

17 O: Da.

18 P: I onda objašnjavate da Vas je odvojio malo u stranu, da Vam je
19 Karadžić tom prilikom rekao da će se u Srebrenici uskoro odvijati nekakva vojna
20 akcija, ali Vam nije rekao nikakve detalje?

21 O: Tačno. Između ostalog i to mi je rekao.

22 P: S obzirom da Vam je to već tada rekao i upozorio Vas da o tome nikome
23 ne govorite, je l' tako...

24 O: Da, to je tačno.

25

26

27

28

29

30

1 P: ... pretpostavljam da je u Vas imao veliko poverenje, je l' tako?

2 O: Pretpostavljam i ja da je imao povjerenje.

3 P: I onda Vas je zamolio da po povratku u Bratunac preduzmete one radnje
4 koje smatrate potrebnim u vezi s tom vojnom akcijom i o kojoj Vam je dao samo
5 nagoveštaje, ako sam ja dobro razumeo, je l' tako?

6 O: Da, tačno.

7 P: Recite mi kakve ste pripremne radnje za tu vojnu akciju koju je on
8 Vama samo nagovestio preduzeli po povratku u Bratunac.

9 O: Opisao sam to u jednom paragrafu. To su bile rutinske radnje,
10 uobičajene pred pripremu neke vojne akcije. Znači, provjerio sam, ukratko, da l'
11 u opštinskim rezervama imamo dovoljne količine nafte, da li u domu zdravlja ima
12 dovoljno lijekova, recimo da li je... da li su dovoljne količine hrane koje
13 posjedujemo kao rezervu u tom trenutku i zamolio opštinsko rukovodstvo da
14 pripreme ukoliko utvrde da nešto od toga nedostaje. Rekao sam kratko da će biti
15 neka operacija oko Srebrenice i da u tom smislu budemo i mi pripremljeni, kao
16 što smo to radili u više navrata kada su izvođene operacije na tom terenu.

17 P: Dobro. Pošto sami kažete da niste znali ništa detaljnije o tim
18 operacijama, kako ste na osnovu tako oskudnog znanja znali o kakvim potrebnim
19 količinama se radi, o ovome svemu što ste nabrojali da treba da pripremite?

20 O: Pa, mi nikada nismo znali tačno koje su potrebne količine, nego smo
21 se trudili da imamo optimalne količine u odnosu na mogućnosti koje opština ima.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Recimo ako se na tom terenu izvodi neka vojna operacija, potrebno je da mi imamo
2 tamo jedno veliko transportno preduzeće, potrebno je ljudima sugerisati da u
3 svojim rezervama imaju što više nafte ili da se opština pobrine da nabavi
4 određene količine nafte. Nismo mi nikada znali koliko je to precizno. Naravno da
5 snabdijevanje vojske ide i vojnom linijom, ali vrlo često u toku ovoga rata
6 opština je pomagala vojsku - ja Vam na... mo...mogu nabrojati bezbroj tih
7 primjera - upravo na taj način što je kupovala određene rezerve hrane i nafte,
8 prioritarno za potrebe vojske.

9 P: Dobro, gospodine Deronjiću. Da li ste u međuvremenu podneli bilo
10 kakav izveštaj Karadžiću o tim izvršenim pripremama?

11 O: Ne. Ni u ranijem periodu nije postojala praksa da za one obaveze koje
12 su normalne za civilnu vlast na nekom području, da se o tome precizno izvještava
13 rukovodstvo Republike Srpske.

14 P: Dobro. To znači Karadžić nije mogao znati na šta može da računa u
15 Bratuncu, ako do nagoveštene operacije zaista i dođe?

16 O: Apsolutno je mogao da računa na one pripreme koje treba da izvrši
17 vojska i u tom smislu njemu ti podaci vjerovatno su bili dostupni.

18 P: Ali ove pripreme, pošto ga, kažete, niste izveštavali, nisu mu davale
19 osnovu da može da računa na nešto u vezi sa zadacima koje je Vama dao?

20 O: Pa nisu vjerovatno, mada je on mogao podrazumijevati da sam ja u

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

1 skladu sa svojim mogućnostima, materijalnim mogućnostima opštine, uradio
2 optimalno što sam mogao.

3 P: Dobro. U paragrafu 166 navodite kako te pripreme o kojima ste se
4 postarali nisu izazvale, kako Vi kažete, neko spektakularno interesovanje među
5 stanovnicima, kako Vi niste bili upleteni u vojni deo planiranja u vezi sa
6 Srebrenicom, je l' tako?

7 O: Prvo, taj prvi dio je sadržan u tom paragrafu. Znači, ja sam rekao da
8 su to bile rutinske radnje i da nisu iza... i dolazak jedinica u drugoj polovini
9 juna meseca na to područje, komandi tih jedinica, izviđanja, itd., nisu
10 izazvale neku spektakularno zainteres... interesovanje običnih ljudi jer su takve
11 i slične operacije vođene i u prethodnom periodu.

12 P: Dobro. Da li to onda znači da Vi, osim što kažete da ste sa
13 Karadžićem o tome razgovarali, do samog početka te vojne operacije ni sa kim
14 drugim niste razgovarali o Srebrenici u navedenom smislu?

15 O: Da.

16 P: A kad je, zapravo, počela vojna operacija oko Srebrenice? Kog datuma?

17 O: Pa, ja nisam ovaj... siguran kada je konkretno akcija počela. Mislim
18 u prvim danima jula meseca, ali neke aktivnosti su počele i u drugoj polovini
19 juna meseca. Ja ne mogu precizno nabrojati. Nisam ni bio uključen u njih, ali
20 neke aktivnosti vojske su se primijetile u drugoj polovini juna meseca.
21 Konkretno, mislim da je akcija operacije oko Srebrenice počela da se izvodi u
22 prvim danima jula meseca.

23 P: Ja razumem, na osnovu ovoga šta kažete u 167. tački, da Vi čak prvih
24
25
26
27
28
29
30

1 dana početka operacije niste ni odlazili prema Srebrenici, kako sami
2 izjavljujete, kako biste se neposredno uverili o čemu se radi, je l' tako?

3 O: Da. To se odnosi na juni mjesec, eventualno prvih dva, tri dana u
4 julu mjesecu. Na taj period sam mislio, da nisam otišao u pravcu Srebrenice.

5 P: Dobro. Ali Vi međutim u tački 168 navodite kako ste 1. jula ili možda
6 dan, dva pre toga...

7 O: Da?

8 P: Kažete "1. jula ili možda dva... dan, dva pre toga", znači već 29.
9 ili 30. juna otišli na istureno komandno mesto na Pribićevac, gde ste se prvi
10 put nakratko sreli s generalom Krstićem, je l' tako?

11 O: Da, to je tačno. Tako sam rekao, jer ja, zaista, ne mogu precizno se
12 sjetiti datuma kada sam ja lično bio prisutan na Pribićevcu. Zato sam rekao 1.
13 juli, dan, dva prije toga ili možda dan, dva posle toga. Ne mogu precizno da se
14 sjetim.

15 P: Dobro. Recite mi kako je to moguće, kada Vi u... u prethodnom
16 paragrafu, znači 167, kažete da prvih dana niste odlazili nikuda iz Bratunca i
17 z... da ste samo nagađali da se radi o borbama za kontrolu saobraćajnice
18 Skelani-Milići.

19 O: Ne razumijem kako to nije moguće. Ja kažem da su pripreme vojske na
20 tom području počele i u drugoj polovini juna mjeseca - određene aktivnosti
21 vojske - tako da ja nisam ovaj... učestvovao u tome niti sam lično prisustvovao
22 tim aktivnostima. Onda kada sam otišao na Pribićevac, a to se odnosi otprilike
23
24
25
26
27
28
29
30

1 na te dane - zaista ne mogu precizno da se sjetim - onda sam se lično uvjerio u
2 tok operacije na samom terenu.

3 P: Vrlo dobro. A recite mi, s obzirom da navodite da ste tom prilikom
4 ilaj... imali kratak sastanak s generalom Krstićem, recite mi o čemu ste s njim
5 razgovarali.

6 O: Ništa posebno. Ja sam rekao da je taj sastanak bio veoma kratak, da
7 sam se sreo sa gospodinom Krstićem na Pribićevcu tih dana u julu mjesecu, da sam
8 sa njim kratko porazgovarao, predstavio mu se, rekao ko sam, šta sam i nisam o
9 tome više ništa posebno sa njim raspravljao jer je bio zauzet izdavanjima
10 određenih komandi na tom prostoru.

11 P: To znači samo ste se pozdravili s njim i niste ni razgovarali?

12 O: Pa, ja ne mogu precizno se, naravno, sjetiti. Govorimo o događajima
13 koji su se davno odigrali. Ja sam objašnjavao da ispred ima jedan sto, ispred te
14 komande na tom isturenom komandnom mjestu. Veoma je moguće da smo sjeli, možda
15 popili kafu. Ja gospodina Krstića lično nisam poznavao, niti on mene u tom
16 trenutku. To je bio jedan kurtoazni razgovor. Nisam želio da smetam i ne mogu
17 precizno reći koliko je to sve trajalo.

18 P: Dobro. U tački 170 navodite kako ste jednog dana otišli na samo mesto
19 borbe, na južnu stranu Pribićevca, gde je, kako kažete, i vođena operacija, je
20 l' tako?

21 O: Da, to je tačno.

22 P: Kog dana ste otišli na samo mesto borbi?

23 O: Ne mogu tačno reći koji je to dan. To su ti dani u julu mjesecu.
24 Nisam siguran da bih mogao precizno reći. Možda je to bio 10-i, možda je to bio
25 7., 6. juli. Ne znam tačno, zaista, i ni u ovom trenutku mi nije potpuno jasno

26

27

28

29

30

1 kada je tačno počela... taj vojnički dio operacije, ali ja sam tamo sreo
2 gospodina komandanta Zvorničke brigade, pozdravio se sa njim i vidio kako teku
3 neposredno te operacije oko Srebrenice.

4 P: Dobro. Vi kažete da ste tada vidjeli komandanta jedinice Drinski
5 vukovi, poznatog pod nadimkom Legenda, i komandanta Zvorničke brigade, je l'
6 tako?

7 O: Da, da, da. Sjetio sam... To je... to je na... Njegovo ime je Vinko
8 Pandurević. I vidio sam tog čovjeka koji s... koga smo poznavali pod nadimkom
9 Legenda. Ne znam mu pravo ime.

10 P: Dobro. Jeste tada razgovarali s nekim od njih?

11 O: Pa, ja sam ih zatekao... Mogu precizno da objasnim. To je jedan rov u
12 kome su se oni nalazili, jedna tranšeja, naime, prema jednom isturenom toponimu
13 preko puta, i u toku samog odvijanja operacije i zauzimanja tih kota koje se
14 zovu Tri sise - kod nas se tako to zove - i nisam se zadržao tu više od dva
15 minuta. Samo sam se pozdravio sa gospodinom Pandurevićem. Shvatio sam da je on u
16 velikoj žurbi i da se operacija upravo odvija. Da li je ona i ranije tu vođena i
17 nastavljena kasnije, ti detalji mi nisu poznati. Ja sam se vratio. Nisam se dugo
18 zadržavao tu.

19 P: Dobro, gospodine Deronjiću. Dakle, Vi ni generala Krstića, ni tog
20 Legendu, niti Pandurevića - dakle ljude koji su kao oficiri, komandanti u
21 sastavu neposredne komande bili uključeni u operaciju - niste upitali o
22 ciljevima operacije, već ste izvodili samo sopstvene zaključke? Niste od njih
23 dobili nikakve informacije?

24 O: Ne.

25 P: Međutim nemajući saznanja o ciljevima te vojne operacije, Vi ste tada
26
27
28
29
30

1 rešili da o njima informišete sebe, je l', da se informišete neposredno kod
2 Radovana Karadžića i da mu istovremeno predložite da se u operaciju uključi
3 jedinica specijalne policije MUP-a Republike Srpske pod komandom Ljubiše
4 Borovčanina - je l' tako? To tvrdite u tački 171.

5 O: Tačno.

6 P: Recite mi sad zbog čega ste uopšte došli na ideju - rekao bih,
7 vojničku ideju, iako kažete da ste laik i da ništa o ciljevima operacije niste
8 znali - i da se u nju treba da uključi jedinica, ta Borovčanina, za specijalne
9 namene.

10 O: Pa, gospodine Miloševiću, ja sam u svom iskazu šire objašnjavao da
11 sam, provodeći vrijeme u prvoj polovini jula mjeseca na tom mjestu koje se zove
12 Pribićevac, obilazio jedinice Bratunačke brigade i koje su bile najvećim dijelom
13 raspoređene upravo na tom terenu, i da sam jednu ili više noći i prenoćio na tom
14 terenu, razgovarajući sa ljudima o raznim temama, naravno, a najviše nas je
15 zanimao plan oko Srebrenice. I ljudi su meni postavljali pitanja u vezi sa
16 planovima, vojničkim planovima oko Srebrenice u kojima su neposredno, znači tada
17 učestvovali. To je jedan od motiva. Ja sam ljudima rekao da ću vidjeti šta mogu
18 da uradim, da se ja informišem, pošto nisam znao o tome ništa. To je jedan od
19 motiva zbog koga sam otišao kod gospodina Karadžića.

20 Drugi jedan motiv jeste da predložim to što sam i rekao ovde, da
21 gospodin Borovčanin dođe sa svojom jedinicom. Ja sam uočio u ovome ratu da -
22 koji nije bio rat klasičnih vojski, već da je to uglavnom naoružani narod -

23
24
25
26
27
28
29
30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

sreda, 26.11.2003.

Predmet br. IT-02-54-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o originalnom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti usklađena sa transkriptom na engleskom jeziku.

1 uočio sam da su neke žrtve potpuno bespotrebne i da su prouzrokovane
2 neobučenošću tih ljudi i nesposobnošću da vode neke ozbiljnije vojne operacije.

3 Mogu Vam reći da u trenutku kada sam obilazio te jedinice, na tim
4 položajima se nalazio veliki broj mojih kolega, profesora, direktora iz
5 preduzeća, ljudi u kasnijim... kasnijem životnom dobu, nesposobnih i - il' bar
6 sam ja tako ocijenio - za neke proboje, za neke... zauzimanje nekih utvrđenih
7 položaja, protivničkih, itd. Ja sam shvatio u jednom trenutku da akcije oko
8 Srebrenice nisu samo rutinske radnje, već da imaju ozbiljnu tendenciju da se uđe
9 u samu Srebrenicu. Taj zaključak sam formirao na terenu i shvatio sam da bi to
10 moglo biti pogubno po veliki broj ljudi koje sam lično poznao. Bratunac je
11 veoma malo mjesto. Mi smo međusobno i prijatelji, i poznanici. I smatrao sam da
12 je dobro da na taj teren dođe - ako su već to planovi - da na taj teren dođe
13 jedna obučena, profesionalna jedinica.

14 A poznao sam gospodina Ljubišu Borovčanina. Poznao sam dijelove
15 njegove jedinice i smatrao sam da su oni apsolutno sposobni za izvršenje jednog
16 takvog zadatka. Naravno, moje je bilo da predložim, a na predsjedniku da odluči
17 o tome da li će postupiti sa mojim... po mom prijedlogu ili neće.

18 P: Dobro. To, ustvari, iz ovoga što kažete i... i onoga što ste napisali
19 u tački 171 proizilazi da ste Vi, ustvari, primetili da, izuzev ovih Drinskih
20 vukova, ustvari, obični ljudi, a ne pravi vojnici su tu uglavnom i zato ste
21 Karadžiću sugerirali da uključi ovu jedinicu policije Ministarstva unutrašnjih
22 poslova Republike Srpske, je l' tako?

23 O: Da.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Sad ste objasnili da za ostvarivanje tih zadataka o kojima kažete da
2 niste ništa znali je bila potrebna jedna takva jedinica, je l' tako?

3 O: Gospodine Miloševiću, nisam ja rekao da u tom trenutku nisam ništa
4 znao, nego u prethodnom periodu nisam ništa znao o ciljevima akcije, vojničke
5 akcije oko Srebrenice. U tom trenutku ja sam formirao zaključak, videći da se
6 operacije veoma živo odvijaju na tom terenu, i ličnim prisustvom ja sam formirao
7 zaključak da su tendencije za ula... za ulazak u Srebrenicu nešto što je
8 očigledno na samom terenu. Da su to bile rutinske operacije, ja ne bih ni
9 osjećao potrebu da odem kod predsjednika Karadžića, ali pošto su prevazilazile
10 neke rutinske operacije koje sam u ranijem periodu vidio, zaključio sam da je to
11 ipak... da je moguće da će se ući u Srebrenicu.

12 P: Dobro. Ja shvatam da Vi kažete kako Vam uopšte nije bilo poznato koji
13 su borbeni ciljevi jedinica koje su učestvovala u... u tim napadima i u tim
14 borbenim dejstvima oko Srebrenice?

15 O: Gospodine Miloševiću, niko mi nije rekao od ljudi na terenu, tu koji
16 su učestvovali i koji su komandovali tim... tom operacijom, ali je logično da ja
17 mogu da izvučem neki zaključak iz događaja koje oko sebe vidim i u kojima na
18 izvjestan način u nekoj mjeri i neposredno učestvujem.

19 P: Dobro. Ja sam od svojih saradnika dobio nekoliko dokumenta. Jedan ću
20 sada da pokušam s Vama da razjasnim.

21 Da li Vam je poznato da je komandant korpusa general Živanović 2. jula
22 1995. izdao zapovest za aktivna borbena dejstva, i to za tu akciju poznatu pod
23 nazivom "Krivaja 1995."?

24 O: Ne, gospodine Miloševiću, nije mi poznato to.

25 P: Evo, ja ću da Vam pročitam, znači, nešto što piše. Ovo je 02.07.1995.

26

27

28

29

30

1 godine. Kaže: "Vojna tajna. Strogo povre...poverljivo. Primerak broj..." Ne može
2 se... Zabrljano je malo. "Krivaja 1995." Tako piše. "Zapovest za aktivna borbena
3 dejstva." I onda se ukazuje na karte.

4 Na drugoj strani, u tački 2 kaže: "Komanda DK." To je valjda Drinski
5 korpus. "Na osnovu direktive OP broj 7 i 7/1 Glavnog štaba Vojske Republike
6 Srpske i na osnovu situacije u zoni odgovornosti, korpus ima zadatak da
7 slobodnim snagama izvodi ofanzivna dejstva. U dubini zone Drinskog korpusa će
8 što pre razdvoji enklave Žepa i Srebrenica i suzi ih na gradsko područje."

9 To je, koliko ja vidim, cilj dejstava. "Iznenadnim napadom potpuno
10 razdvojiti i suziti enklave Srebrenica i Žepa, popraviti taktički položaj snaga
11 u dubini," itd. To je naredba komandanta - samo da još jednom proverim na kraju,
12 pošto je ovo prilično duga naredba - general majora Milenko Živanović, je l'
13 tako?

14 Poznat Vam je taj general, je l' tako?

15 O: Taj general mi je poznat.

16 P: I dakle, u toj naredbi je sasvim jasno određeno šta je cilj, znači,
17 2. jula. A onda - citiraću Vam sa strane 5 ovog dokumenta da u ovoj zapovesti
18 piše: "Organi bezbednosti i vojne policije odrediće rejone prikupljanja i
19 obezbeđenje ratnih zarobljenika i ratnog plijena. U postupanju sa ratnim
20 zarobljenicima i stanovništvom u svemu se pridržavati Ženevske konvencije."

21 Dakle, to piše u naredbi generala Živanovića u vezi sa dejstvima oko
22 Srebrenice.

23 Da li Vi kažete, gospodine Deronjiću, da Vi o tome ništa niste znali kao
24 najodgovorniji čovek na tom području?

25 O: Da, ja kažem da nisam znao o tome ništa.

26

27

28

29

30

1 P: Dobro, da li se iz ove naredbe može zaključiti da je već 2. jula bilo
2 potpuno jasno šta su ciljevi operacije, a i bilo je jasno kako se mora postupati
3 prema ratnim zarobljenicima i lokalnom stanovništvu? Znači, to piše u naredbi i
4 to svima koju su tu naredbu dobili, a dobili su po dubini valjda sve jedinice,
5 svima je poznato osim vama, je l' tako? Je l' to tvrdite?

6 O: Ja ne mogu da tvrdim ništa jer ne znam ko je sve dobio tu naredbu. Ja
7 nisam dobio tu naredbu i ne znam kako bih ja mogao za nju znati, ali ne sporim
8 da su ljudi koji su dobili tu naredbu bili upoznati sa sadržajem te naredbe.

9 G. MILOŠEVIĆ: Gospodine May, ja bih želeo da ovu naredbu uvedete.

10 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Dajte da je svjedok vidi. Pokažite to
11 svjedoku.

12 G. MILOŠEVIĆ: Da, svjedok može da vidi. Ovo je fotokopija, doduše, jer
13 ja nemam taj original, ali će on videti da je to nesumnjivo autentična naredba.

14 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Gospodine Deronjić, znam da niste vidjeli
15 ovu naredbu, ali možda biste mogli da je pogledate, i ako imate neki komentar o
16 njoj da nam ga sada iznesete, a ako ne, onda ćemo mi pogledati tu naredbu.

17 SVEDOK: Časni Sude, vaša Ekselencija, ja zaista bi o...oduzeo bih Vam
18 previše vremena da ovo sad sve pročitam, a ja samo mogu da konstatujem da sam
19 vidio ovo u ovom trenutku, da ranije nisam imao priliku da vidim ovakvu jednu
20 naredbu. Ukoliko Vas neki komentar zanima...

21 SUDIJA MAY: [simultani prevod] U redu. Ono šta ćemo sada uraditi je da
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 pogledamo, a onda predlažem da je obilježimo u svrhu identifikacije.

2 Obilježit ćemo za identifikaciju sljedećim D brojem.

3 SEKRETAR: [simultani prevod] To je dokazni predmet Odbrane 219,
4 obilježen u svrhu identifikacije.

5 G. MILOŠEVIĆ:

6 P: Recite mi, gospodine Deroviću /sic/, da li Vam je general Krstić, kad
7 ste ga nakratko sreli na Pribićevcu ili neki drugi kvalifikovani oficir, rekao
8 da se operacija ne odvija uspešno?

9 O: Ne. Ne sećam se toga. U jednom trenutku ja sam zaključio da se
10 operacija ne odvija baš najuspješnije jer sam bio lično prisutan jednom
11 nastojanju muslimanskih snaga u toj zaštićenoj zoni da naše linije pomjere što
12 dalje od mjesta događanja, ali o tome nisam razgovarao sa gospodinom Krstićem
13 niti sa drugim komandantima na tom isturenom komandnom mjestu.

14 P: Recite mi onda, gospodine Deronjiću, kako ste onda kao laik Vi -
15 pošto sami za sebe kažete da ste laik - uspeli da primetite da se operacija ne
16 odvija uspešno i da je potrebno angažovati i ove spec... ovu jedinicu
17 specijalnih snaga Ministarstva unutrašnjih poslova Republike Srpske?

18 O: Pa, gospodine Miloševiću, Vi zanemarujete ono što sam ja rekao.
19 Motivi za takvu moju odluku... tu je spektar motiva, nije samo jedan motiv. Ja
20 se slažem s Vama da ja nisam ekspert za vojna pitanja, ali boraveći neposredno
21 na terenu mogao sam da uru... uočim one logične stvari koje se tu na terenu
22 dešavaju. Mislim da to nije sporno. To su stvari iz domena jedne obične logike
23 koju može jedan običan čovjek, iako nije vojni ekspert, da zaključi: da li
24 operacija ide dobro ili loše, da li imamo poginulih, a imali smo u određenom
25 trenutku i poginulih. Naše su se snage u jednom trenutku našle u jednoj

26

27

28

29

30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

sreda, 26.11.2003.

Predmet br. IT-02-54-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o originalnom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti usklađena sa transkriptom na engleskom jeziku.

1 konfuznoj situaciji. Svašta se tu dešavalo.

2 P: Dobro. Je li iz ovoga što... Dobro, sad Vi niste čitali tu naredbu i
3 ja sam je površno pročitao pošto su moji saradnici do nje došli tek juče.
4 Shvatio sam da... da su borbeni ciljevi Bratunačke brigade, kao i Milićke, bili
5 neka demonstrativna dejstva koja bi vezivala neprijateljske formacije,
6 jednostavno, držala ih tako da ne mogu da dejstvuju na nekim drugim pravcima,
7 dakle, u smislu demonstrativnih dejs...dejstava i izvršavanja tih
8 demonstrativnih dejstava, vezivali neprijateljske formacije za sebe da se ne bi
9 angažovale negde drugo. To je, otprilike - ono što sam razumeo iz ovih
10 dokumenata koji su mi dostupni - bio neki cilj Bratunačke, Vaše brigade, kao i
11 Milićke. Je l' to tako ili nije, ja ne mogu da budem siguran jer, nažalost,
12 nemam dovoljno podataka o tome.

13 O: Pa, ja sam Vam rekao šta sam vidio na terenu, a... a Sreb...
14 Bratunačka brigada je dijelom... najvećim djelom bila raspoređena u zoni od
15 Pribićevca prema Bratuncu. Kakvi su njeni neposredni zadaci bili u samoj akciji,
16 zaista ne znam, jer sam samo 11-og popodne prvi put na tom mjestu sreo gospodina
17 Blagojevića u trenutku kada je bila izdata - on je bio komandant Bratunačke
18 brigade u to vrijeme - u trenutku kada je već bila izdata naredba za ulazak u
19 Srebrenicu i pokret vojske prema gradu Srebrenici, tako da o tome o čemu Vi
20 govorite nemam razloga da sumnjam u to, ali ja nisam tada bio obaviješten.

21 P: Dobro. A u paragrafu 172 Vi tvrdite kako ste na Pale, da bi ste se
22 videli sa Karadžićem, otišli sami u noći... - kog datuma tačno, kažete mi, molim
23 Vas.

24 O: Ja sam ostavio određenu rezervu oko tog datuma, gospodine Miloševiću,
25 jer rekao sam već da je mnogo vremena proteklo od tada, a smatram da je to moglo
26 biti ili 7., 8. ili 9. Preciznije sam rekao 8. ili 9. Ne isključujem

27

28

29

30

1 mogućnost da je to možda i 7. To su ti datumi kada sam otišao na Pale.

2 P: Ja sam imao u vidu da ste Vi tamo, kako kažete, bilo 9. jula. Samo da
3 vidim ovu tačku 172. Znači: "Otišao sam na Pale 9. jula. Ljubiša Borovčanin je
4 sutradan sa svojom jedinicom došao u Bratunac," itd. "Na pe... temelju toga
5 možemo saznati tačan datum posjete," itd. Dakle, tu ste prilično određeni.

6 O: Da, ja sam vidio ovaj datum, ali ja sam u svojoj ranijoj izjavi rekao
7 da je to moglo biti 8. ili 9.

8 A, gospodine Miloševiću, Vi znate da sam ja ovu izjavu davao bez pomoći
9 i bez mogućnosti da se podsjetim na neke datume jer sam bio u pritvoru, tako da
10 sam uvijek ostavljao rezervu oko određenih datuma iz nemogućnosti da to sve
11 detaljno isprovjeravam, a smatrao sam da to nije ni toliko neophodno ukoliko se,
12 naravno, nije radilo o nekim potpuno relevantnim događajima, a ovaj jeste takav
13 - ali, nažalost, ja ne mogu tačno reći koji je to precizno datum.

14 P: Dobro. Ali Vi ste... Dobro. Neka je to taj 9., koji... Kaže ovde u...
15 u Vašoj izjavi - da ne ulazimo u to - ovi ciljevi, dejstva...

16 Pretpostavljam da znate da sam i ja u pritvoru već tri godine, pa i ja
17 takođe vrlo teško mogu da dođem do dokumentacije, ali iz ovoga što dođe u moje
18 ruke, mogu nešto da rekonstruišem.

19 Dakle, ako je to... Vi 9. idete da pitate šta je cilj, a u ovoj naredbi
20 od 2-oj... od 2-og piše da je cilj razdvajanje - ne znam - Žepe i Srebrenice,
21 držanje komunikacija, itd. Dakle, sve što piše u tome... sad da se ne vraćam na
22 sadržinu. Ja sam predao ceo taj dokument pa on može da se pogleda. Dakle, svima
23 koji su uključeni valjda u tu operaciju, s obzirom da je takva naredba izdata,
24 cilj mora biti jasan, samo Vama ne... samo Vi koji ste glavna politička ličnost

25

26

27

28

29

30

1 tamo ne znate cilj i dolazite sedam dana posle te naredbe kod Karadžića da
2 saznate šta je cilj, je l' tako?

3 O: Pa, ja ne znam koliko dana nakon te naredbe, niti sam tad mogao znati
4 uopšte koliko je dana nakon te naredbe.

5 P: Pa, ne. Ja imam samo u vidu, gospodine Deronjiću, samo imam u vidu
6 datum naredbe. I imam u vidu datum koji Vi navodite da ste otišli. Znači, sedam
7 dana posle toga kad je data ta naredba, koja je morala biti vrlo široko poznata
8 svim učesnicima operacije, idete kod Karadžića da pitate šta je cilj operacije.
9 Posle sedam dana. To mi... to mi izgleda, kako bih rekao, nejasno, pa Vas molim
10 da mi to objasnite.

11 SUDIJA MAY: [simultani prevod] U čemu je poenta? U čemu je svrha
12 rasprave o tome, gospodine Milošević?

13 G. MILOŠEVIĆ: Pa, u tome, gospodine May, što je moje čvrsto uverenje da
14 je izjava ovog svedoka u svojim glavnim tačkama zasnovana na ovom sporazumu sa
15 Tužilaštvom i što su ovo kontradiktorne stvari, jer ako je 2. jula izdata ta
16 naredba u kojoj se opisuju ciljevi...

17 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Rekao Vam je... Ne znam ni sâm koliko
18 puta je to ponovio. Rekao je da ništa ne zna o toj naredbi niti mi znamo bilo
19 šta o tome. To je nešto šta ste Vi iznijeli i Vi možete da izvedete dokaze u
20 vezi s tim. Da li će bilo ko u to vjerovati ili ne, to je druga stvar, ali on je
21 rekao da ništa ne zna o tome i to je njegovo svedočenje. Nema svrhe da
22 nastavljate da se oko toga s njim raspravljate.

23 G. MILOŠEVIĆ: Gospodine May, meni je stalo da se stvari te raščiste, a
24 Vi, kao što dobro znate, Srbija s tim nema nikakve veze, ali ja želim da se to
25 raščisti.

26

27

28

29

30

1 P: Recite mi, molim Vas, pošto ste otišli, evo, 9-og ili nekog dana oko
2 9. jula na Pale, jeste najavili svoj dolazak tamo. Jeste... Kako ste mogli znati
3 da li je Karadžić tamo ili nije, pogotovo u večernjim satima, može li da...
4 možete li da ga nađete, može li da Vas primi, itd.? Jeste po... prethodno
5 pozvali telefonom da se uverite da je tamo i da može da Vas primi i da...? Kako
6 je došlo do tog sastanka?

7 O: Gospodine Milošević, ja sam objašnjavao to u svojoj izjavi. Doduše,
8 ovde u ovoj verziji to nije sadržano. A Vi ste takođe, koliko ja znam, u
9 nekoliko navrata posjetili Pale. Vi znate koliko je to mjesto i da je gospodin
10 Karadžić većinu svog vremena provodio tamo. U toku operacije oko Srebrenice
11 logično je bilo i zaključiti da će biti negdje u Predsjedništvu ili negdje u
12 nekoj susjednoj zgradi. Moje mogućnosti da dođem do njega su bile... Znači, bilo
13 je sasvim realno očekivati da ću ga naći na Palama i da mogu razgovarati sa
14 njim.

15 P: Ja jesam posetio Pale jednom prilikom i to je bilo za vreme
16 održavanja Skupštine Republike Srpske u vezi s Vance-Owenovim planom. Doduše,
17 znam da je to malo mesto i da je to pre rata bilo, pre svega, turističko mesto.
18 Vi ste, znači, otišli nasumice da... očekujući da ga nađete i našli ste
19 ga, je l' tako?

20 O: Da, tako bi se moglo reći. Ja nisam htio da iznosim bilo kakve
21 pretpostavke ovdje. Ne mogu da se sjetim da li sam zvao telefonom. Zato to nisam
22 ni rekao. Nije isključeno da sam mogao svratiti u kancelariju, provjeriti da li
23 je predsjednik na Palama i to je bilo dovoljno da mogu otići na Pale da

24
25
26
27
28
29
30

1 razgovaram sa njim.

2 P: Dobro. Da li, ako ste išli tada kod njega, je to moralo da bude
3 uvedeno u neku knjigu protokola, u neke podatke koji bi se mogli naći i
4 ustanoviti kad ste bili tamo?

5 O: Ja ne znam da li...

6 P: Da li postoji nekakav trag o tome?

7 O: Ja o tome ne znam, zaista, gospodine Miloševiću. Kako bih ja znao da
8 li o tome postoji neki trag?

9 P: Da li ste nekome u Bratuncu rekli gde idete?

10 O: Ne. Bratunac u to vrijeme je bio potpuno prazan i svi ljudi su bili
11 mobilisani, izuzimajući osoblje u mojoj kancelariji, i tu prije svega mislim na
12 sekretaricu. A mislim - ja sam to rekao Tužilaštvu - pošto sam se u to vrijeme
13 družio da... sa... na Pribićevcu sa gospodinom Sinišom Glogovcem, da bi on
14 trebalo da je upoznat. Nisam siguran, ali pretpostavljam da sam mu rekao da idem
15 na Pale.

16 P: Dobro. Sad mi nije jasno. Maločas ste rekli: nikog niste obavestili,
17 a sad pretpostavljate da ste rekli Glogovcu. Gde je sad Glogovac?

18 O: Glogovac se nalazio zajedno sa mnom - ako ste pročitali moju izjavu -
19 na Pribićevcu.

20 P: Ah, da. Gde je on sad?

21 O: Aaa... Siniša Glogovac radi u Državnoj bezbednosti Republike Srpske.
22 Do trenutka dok sam ja bio uhapšen je tamo radio.

23 P: Dobro. Vi ste, dakle, na Pale otišli potpuno sami, je l' tako?

24 O: Da.

25 P: Nikome niste rekli, osim što ste možda, kažete, rekli Siniši

26

27

28

29

30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

1 Glogovcu, je l' tako?

2 O: Da.

3 P: Dakle, te Vaše tvrdnje bi eventualno mogao samo da potvrdi Glogovac,
4 je l' tako?

5 O: Nije tačno. Te tvrdnje može da potvrdi i Karadžić, Krajišnik i
6 gospodin Jovica Stanišić.

7 P: Dobro. A koliko je Bratunac udaljen od Pala? Koliko je vremena bilo
8 potrebno da automobilom stignete tamo?

9 O: Bratunac je udaljen... Jedno 130 kilometara od Bratunca.

10 P: Kad ste stigli na Pale?

11 O: Ja sam u svojoj izjavi rekao da se ne sjećam sata, a...ali da su to
12 mi...mogli biti popodnevni sati. Moguće da me utisak i sjećanje malo vara zbog
13 toga što je to planinski predio. Vi znate da je tamo malo ranije, ovaj... se
14 spušta mrak nego u Bratuncu, je l', koji je ravničarski predio, ali ja mislim da
15 su to bili popodnevni sati.

16 P: Dobro. I kažete da ste na ulazu u zgradu Predsedništva vidjeli
17 Karadžića, Krajišnika i Stanišića kako šetaju?

18 O: Kako izlaze iz zgrade Predsjedništva pred... Mislim, ja nisam vidio
19 sâm izlazak. Sreo sam ih upravo tu. Mogao bih detaljno opisati zgradu
20 Predsjedništva i mjesto gdje sam ih sreo. To je na lijevoj strane zgrade
21 Predsjedništva. Oni su izlazili iz zgrade Predsjedništva, udaljavali su se prema
22 izlazu iz dvorišta oko zgrade Predsjedništva i ja sam ih sreo tu.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Ne mislim da su oni šetali u smislu da su neobavezno šetali negdje
2 ulicom, nego, znači, to je lagani hod. Ovako pričali su između sebe, izlazili iz
3 zgrade Predsjedništva.

4 P: Dobro. Vi u paragraf 173 navodite da ste, znajući na kojoj je
5 funkciji bio Jovica Stanišić, pretpostavljali da su razgovarali upravo o
6 Srebrenici. Jeste tako izjavili?

7 O: Da, tako sam izjavio.

8 P: Kažete, tom prilikom Vas je Radovan Karadžić predstavio Jovici
9 Stanišiću i rekao: "Ovo je jedan naš momak odozdo sa terena." Je l' tako?

10 O: Da.

11 P: Jeste na osnovu toga zaključili da su razgovarali o Srebrenici?

12 O: Pa, između ostalog, na osnovu toga, ali i samo njegovo prisustvo na
13 Palama u trenutku kada se odvija vojna operacija... značajna operacija oko
14 Srebrenice - vojnički značajna, je l' - pretpostavio sam da je njegovo prisustvo
15 na Palama u tom trenutku vezano i za događaje oko Srebrenice. Ne tvrdim da je
16 to... Nisam imao činjenice neke pa da bih mogao sigurno to da kažem.

17 P: Dobro. Taj izraz da je neko "odozdo sa terena" odnosi se uvek na -
18 bar u onom komuniciranju koje je meni poznato - odnosi se uvek na lokalne
19 rukovodioce sa terena, je l' tako?

20 O: Da.

21 P: Prema tome...

22 O: Gospodine Miloševiću, oprostite. Moram da dodam nešto. Kada se kaže:
23 "Ovo je naš momak odozdo.", to u opštem smislu može da bude čovjek sa terena.

24 P: Jeste.

25

26

27

28

29

30

1 O: Ali ako se o nekom događaju koji se upravo odvija, kada se samo tako
2 uopšteno kaže "odozdo", ne precizirajući da li je to Bratunac, Trebinje ili
3 Zvornik, Bjeljina, itd., onda se podrazumijeva da to "odozdo" je poznato iz
4 nečega.

5 P: Dobro. Je l' to jedini događaj koji se tada odvijao ili je ovo bio
6 jedan opšti, u načinu predstavljanja - kako bih rekao - opšti izraz da ste Vi
7 "sa terena", da ste Vi lokalni rukovodilac sa terena.

8 O: Ja sam na osnovu toga što mi je gospodin Karadžić... na osnovu toga
9 kako je to gospodin Karadžić rekao i na osnovu toga da smo odmah neposredno
10 posle toga razgovarali o događajima u Srebrenici, izvukao jedini logičan
11 zaključak da je razgovor između njih bio i na temu Srebrenice, a ne tvrdim to.
12 Ja sam rekao, pretpostavljam.

13 P: Ne znam zašto... na osnovu čega biste mogli da... da takvu
14 pretpostavku iznesete, osim na osnovu ovoga što... što kažete i što je prilično
15 slab oslonac za takvu pretpostavku, gospodine Deroviću /sic/. Ja... molim Vas,
16 pomozite u objašnjenju na osnovu čega možete da kažete da se radi o Srebrenici?

17 O: Pa, gospodine Miloševiću, mislim da je Sudsko vijeće shvatilo o čemu
18 govorim. Ja sam rekao da je predsjednik upotrebio opšti izraz "odozdo", ne
19 specificirajući tačno odakle...

20 P: Dobro, dobro.

21 O: Podrazumijeva se da je on znao, da su bile poznate činjenice odakle
22 ja tačno dolazim, a to upućuje upravo na to što Vi pitate.

23 P: Dobro. I tada Vas je izdvojio, je l' tako, i dok su Krajišnik i
24 Stanišić čekali na nekoliko koraka od vas, je l' tako?

25

26

27

28

29

30

- 1 O: Da. Ne kažem čekali. Oni su razgovarali...
- 2 P: Dobro. Stajali...
- 3 O: Stajali...
- 4 P: ... razgovarali međusobno, a on Vas je izdvojio nekoliko koraka na
5 stranu, je l' tako?
- 6 O: Da.
- 7 P: I onda ste razgovarali o tom angažovanju Borovčanina, je l' tako? To
8 je bio nekakav predlog. Rekao Vam je da će taj predlog da bude u redu...
- 9 O: Da.
- 10 P: ... da je... odnosno da je predlog u redu, ali da je nemoguće s
11 obzirom da je on angažovan na sarajevskom ratištu, u rejonu Kalinovika. Je l' on
12 tak... tako rekao?
- 13 O: Ne, nije tako rekao. On nije rekao da je nemoguće. On se složio sa
14 mojim prijedlogom i ja sam stekao utisak da će taj predlog prihvatiti, što se na
15 kraju i obistinilo. Ali je rekao da o tome svakako mora porazgovarati sa
16 ministrom unutrašnjih poslova jer je s... ta jedinica bila angažovana na terenu
17 oko Sarajeva.
- 18 P: Vi kažete: "Karadžić se izvinuo Krajišniku i Stanišiću," to Vam je
19 176. tačka, "i odveo me u stranu u levo, nekih pet do šest koraka od njih. Ja
20 sam ga tada pitao: 'Šta je tačno cilj akcije u Srebrenici?'" Tada ste ga Vi
21 pitali: "Šta je tačno cilj akcije u Srebrenici?" Dakle, ništa do tada niste
22 znali s obzirom na ove naredbe, itd. I onda Karadžić Vam je rekao da postoje dva
23 prethodno dogovorena plana ili dvije varijante za akciju u Srebrenicu. Plan A
24 ili varijanta A podrazumeva oslobađanje komunikacije na r... južnoj strani i
25 jedno potpuno svođenje zone... zaštićene zone u Srebrenici na granice kakve su
26
27
28
29
30

1 dogovorene aktom proglašenja te zone u Ujedinjenim nacijama.

2 Plan ili varijanta B," sve čitam ovu vašu tačku 177, "podrazumeva ulazak
3 u Srebrenicu i njeno vojničko zauzimanje. Dao mi je do znanja da je ta varijanta
4 B ili plan B uslovna te da će se ići u njenu realizaciju ukoliko to bude
5 izvedivo u vojnom smislu." Je l' tako?

6 O: Tačno tako.

7 P: I sada Vi u paragrafu... Samo da prođem ovo, molim vas, pošto je Vaša
8 izjava veoma dugačka. Mnogo stranica ima.

9 E, sad kažete: "Drugo pitanje je, zapravo, bio moj prijedlog. Ako
10 nameravaju ući u Srebrenicu, onda bi bilo neophodno na to područje dovesti jednu
11 ozbiljnu vojnu jedinicu. Otvoreno sam rekao Karadžiću da ima poverenja u ljudske
12 i vojničke sposobnosti Ljubiše Borovčanina. Karadžić se, u principu, složio sa
13 mojim mišljenjem, ali mi je na brzinu objasnio da je ta jedinica angažovana na
14 sarajevskom ratištu, u području Kalinovika. Bio sam uporan i dobio sam utisak da
15 će prihvatiti moj zahtjev."

16 To je, dakle, tada kad... kad Vi o tome razgovarate, a kažete da je,
17 praktično, Borovčanin došao sledećeg dana pošto ste Vi bili na Palama. To kažete
18 u onom paragrafu koji sam Vam malopre citirao, je l' tako?

19 O: Da, gospodine Miloševiću, tako sam rekao, ali uporno Vam ponavljam da
20 nisam siguran oko svih tih datuma. Znam da je neposredno, dan ili dva nakon
21 toga, Ljubiša Borovčanin došao u Bratunac. Veoma mi je teško sad da ja se tačno
22 prisjetim svakog datuma.

23 P: Pa, ja Vas to pitam bez ikakve namere da Vas uvedem u neke
24
25
26
27
28
29
30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

sreda, 26.11.2003.

Predmet br. IT-02-54-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o originalnom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti usklađena sa transkriptom na engleskom jeziku.

1 kontradikcije, nego se držim Vaše izjave, pošto ste rekli sasvim precizno da je
2 sledećeg dana došao s jedinicom u Bratunac. Je l' to tako bilo?

3 O: Pa, naknadno moje saznanje je - ovde sam došao do te informacije -
4 Ljubiša je ipak u Bratunac, mislim, došao ili 10-og, ili 11-og. Znači, u neku
5 ruku je u kontradikciji ono što sam rekao, ali sam Tužilaštvu jasno skrenuo do
6 znanja da nisam siguran u svaki dan tih događaja, jer u nekima apsolutno nisam
7 neposredno učestvovao. Nisam dočekao Ljubišu, nisam sa njim proveo vrijeme kad
8 je došao u Bratunac, tako da sam samo formirao neko mišljenje kad bi on,
9 otprilike, mogao da dođe.

10 P: Dobro, gospodine Deronjiću. U tački 180 kažete: "Karadžić me upitao:
11 'Šta vi, Miroslave, mislite uraditi s tim stanovništvom dole?' Možda ga nisam
12 baš tačno citirao, ali se jasno sećam da je koristio riječ 'vi' u množini." Pa,
13 koliko znam, on se gotovo svima obraćao sa "Vi"?

14 O: To je tačno.

15 P: To Vam je poznato. Prema tome i Vama se ob...obraćao sa "Vi", je l'
16 tako?

17 O: Ne, nije tako. Ja sam se...

18 P: Je l' se Vama obraćao sa "ti"?

19 O: Ne. Apsolutno, obraćao mi se sa "Vi", oprostite.

20 P: Dobro, zato sam i pitao je l' se i Vama obraćao sa "Vi" i Vi kažete
21 nije. Vama se obraćao takođe sa "Vi", je l' tako?

22 O: Obraćao se sa "Vi". To je tačno.

23 P: Dobro. Prema tome ne možete baš biti sigurni da, kad Vam se obratio
24 sa "Vi", da je mislio množinu, već se obraćao Vama sa "Vi" kao funkcioneru s

25

26

27

28

29

30

1 kojim komunicira?

2 O: Pa, gospodine predsjedniče... odnosno Miloševiću... Oprostite ako sam
3 malo napravio previd ovo oko "predsjedniče", pošto trenutno niste predsjednik,
4 je l', a nisam imao nikakvu namjeru. To želim da kažem. Ali Vi zaboravljate
5 činjenicu i možda Vam je i nepoznata: ja sam profesor jezika. Mogu da osjetim tu
6 fino... finesu u izražaju.

7 P: Dobro. Da ne gubimo onda... da ne gubimo onda vreme, on se Vama inače
8 u vašim komunikacijama...

9 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Dajte da sada napravimo pauzu. Prošlo je
10 vrijeme za pauzu. Napraviti ćemo pauzu na 20 minuta.

11 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

12 ... Početak pauze u 12.18h

13 ... Sednica nastavljena u 12.40h

14 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim ustanite.

15 Izvolite sestiti.

16 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, radićemo do 14.00
17 sata da bismo nadoknadili nešto vremena koje smo izgubili.

18 G. KARADŽIĆ:

19 P: Gospodine Deronjiću, Vi u paragrafu 181 tvrdite kako Vam je Karadžić
20 u jednom trenutku rekao: "Miroslave, to sve treba pobiti." I dalje navodite kako
21 ste 100% sigurni da je upotrebio te reči, je l' tako, gospodine Deronjiću?

22 O: Ne, gospodine Miloševiću. Tačno je da je rekao tu rečenicu, ali ja
23 sam objasnio da je ubrzo dodao - zamolio bih Vas da čitav kontekst pročitate - a
24 da je uskoro... nakon toga dodao još nekoliko rečenica. Za ovu posljednju koju
25 je rekao, a ona glasi "princip zapadna Slavonija", sam 100% siguran da je
26 upotrebljena upravo tako.

27

28

29

30

1 P: Dobro. Ako Vam je pominjao "princip zapadna Slavonija", to je sasvim
2 neki drugi kontekst, ali Vi niste, dakle, sigurni da Vam je rekao ovo:
3 "Miroslave, to sve treba pobiti."?

4 O: Siguran sam i u tu rečenicu, samo nisam siguran u svaku riječ koju
5 sam izgovorio tu, ali je suština njegovog iskaza bila da te ljude treba pobiti.

6 P: To se sve događa 9-og, je l' tako?

7 O: Da, to se događa 9-og, ako je tačno da sam ja 9-og gore bio, a rekao
8 sam da izražavam određenu sumnju oko datuma.

9 P: Dobro. Rekli ste: "Sledećeg dana došao Borovčanin tamo.", a on je
10 došao 10-og ili 11-og, po Vašim rečima. Dakle... dakle, ovo je moglo biti 9-og
11 ili 10-og. Nije moglo biti drugog dana.

12 O: Moglo je biti i 8-og, eventualno 7-og. Ja se kolebam oko tih datuma i
13 rekao sam to.

14 P: To znači Srebrenica nije bila zauzeta tada, je l' tako?

15 O: Ne, nije bila zauzeta.

16 P: Šta Vam je onda rekao što sve to treba pobiti kad Srebrenica nije
17 bila zauzeta?

18 O: Pa, gospodin Milošević, Karadžić mi je u prethodnom obraćanju rekao
19 da će naše snage ući u Srebrenicu.

20 P: Dobro. Oko toga ćemo da... da se kasnije, nadam se, sa više elemenata
21 pozabavimo, ali, evo, vezano za to sad: da li ste Vi tada, gospodine Deronjiću,
22 u to vreme i uopšte imali bilo kakvu ulogu u komandnom lancu vojske Republike
23 Srpske ili Ministarstvu unutrašnjih poslova Republike Srpske?

24 O: Ja apsolutno nisam imao nikakvu ulogu.

25 P: Dakle, nikakvu?

26 O: Da.

27 P: Dobro da li ste na bilo koji način mogli uticati na odluke i
28 naređenja komandanata u vojnoj ili policijskoj strukturi?

29 O: Ne.

30

1 P: Niste. Pa, dobro, kako onda objašnjavate da Radovan Karadžić Vama
2 kaže kako to sve treba pobiti kad Vi to svakako ne možete da uradite, po Vašem
3 spostvenom tvrđenju, je l' tako?

4 O: Tačno. To je tako.

5 P: Znači, on Vam nije mogao dati takvu naredbu?

6 O: Pa, gospodine Miloševiću, ovo nije naredba. On... njemu i meni u tom
7 trenutku je potpuno jasno da to što on meni prenosi nije naredba meni, već
8 upoznavanje sa eventualnim raspletom događaja u Srebrenici.

9 Samo da napomenem - dozvolite mi - da smo u više navrata, rekao sam,
10 diskutovali o problemu Srebrenice i da smo na tim sastancima razgovarali o
11 mogućem broju stanovnika u Srebrenici i da sam ja o tome iznosio svoje neke
12 pretpostavke, tako da se pitanje logičk... logično postavlja u tom trenutku kada
13 sam ja saznao da je mogući finale ulazak naše vojske u Srebrenicu, šta će se,
14 zapravo, desiti kada ta vojska uđe u Srebrenicu.

15 P: A da li Vam je, gospodine Deronjiću, poznato da je Radovan Karadžić
16 tek 9. jula uveče - kako Vi inače tvrdite da ste Vi bili kod njega - saznao iz
17 telefonskog razgovora s generalom Tomin... Tolimirom da se ukazala šansa da se
18 osvoji Srebrenica?

19 O: Ne, to mi nije poznato.

20 P: Dobro. Ako Vam to nije poznato, da li Vam je poznato da je iz te
21 informacije proistekla i naredba Radovana Karadžića sadržana u telegramu
22 generala Tolimira generalima Gveri i Krstiću?

23 O: Jednu naredbu vidio sam u svjedočenju u predmetu gospodina Krstića, a...

24 P: Dobro.

25 O: Mislim da je to ta naredba.

26 P: Dobro. To je naredba od 9. jula 1995. godine, koju je potpisao
27 pomoćnik komandanta general Zdravko Tolimir i u kojoj, između ostalog, piše: "U
28 skladu sa naređenjem predsednika Republike izdaje se naređenje svim borbenim
29 jedinicama koje učestvuju u borbenim aktivnosti oko Srebrenice... aktivnostima
30 oko Srebrenice da obezbede maksimum zaštite i sigurnosti članovima UNPROFOR-a i

1 muslimanskoj civilnoj populaciji. Proslediti naređenje podređenim jedinicama da
2 se uzdrže od uništavanja civilnih objekata, osim ukoliko su primorani da tako
3 postupe zbog otpora neprijatelja. Zabraniti uništavanje objekata za stanovanje i
4 tretirajte civile i ratne zarobljenike u skladu sa Ženevskim konvencijama od 12.
5 avgusta 1949. godine."

6 Evo, ja imam kod sebe tu naredbu koju sam Vam citirao. Je l' Vam to
7 poznato?

8 O: Da. Tu naredbu sam vidio u predmetu *Krstić*.

9 P: Vi niste pre toga videli tu naredbu i niste za nju znali u vreme kad
10 su događaji bili u Srebrenici?

11 O: Ne, nisam je vidio.

12 P: A ovde je jasno da se prenosi naredba predsednika Republike, dakle,
13 Radovana Karadžića, kako da se tretiraju civili, ratni zarobljenici, itd., i da
14 se prosledi svim nadležnim komandama i jedinicama, je l' tako?

15 O: Pa, iz tog istog teksta to je jasno.

16 P: Pa, onda ako je to jasno, a ovo je 9. juli 1995. godine, da li je
17 jasno, gospodine Deronjiću, da Vi tog 9. jula niste bili u ličnom ni
18 telefonskom, niti bilo kakvom drugom kontaktu sa Karadžićem?

19 O: Gospodine Miloševiću, apsolutno iz toga se ne može izvući zaključak
20 da ja nisam bio na Palama. Prvo...

21 P: Dobro. Ako se ne može izvući zaključak da niste bili na Palama, da li
22 se može izvući zaključak, da li je nesumnjivo, s obzirom na ovu naredbu, da
23 Karadžić niti Vama, niti bilo kome nije mogao izdati naredbu u vezi sa ubijanjem
24 ljudi, već upravo suprotno? Tu je dokument koji o tome govori.

25 O: Pa, gospodine Miloševiću, ja sam rekao šta je bio predmet našeg
26 razgovora i nikada nisam rekao da je to bila naredba, niti meni, niti sam
27 shvatio da ja treba nekome da je prenesem. Znači, to je bio razgovor koji je
28 usledio nakon mog saznanja da će vojska ući u Srebrenicu. A predsednik je u

29
30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

sreda, 26.11.2003.

Predmet br. IT-02-54-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o originalnom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti usklađena sa transkriptom na engleskom jeziku.

1 nekoliko rečenica htio da mi objasni šta bi mogao biti epilog i šta bi mogao
2 rasplet u tim događajima. Pomenio je "princip zapadna Slavonija". Ne mislite
3 valjda da sam ja na neki volšeban način sâm izmislio il' sjetio se te aluzije na
4 prethodne događaje.

5 P: Ja neću da špekulišem s tim otkud... otkud Vama takve izjave. Ja Vam
6 predočavam dokument koji nesumnjivo govori da Karadžić niti Vama, niti bilo kome
7 nije mogao reći da sve treba pobiti, jer po ovom dokumentu, njegova naredba je
8 sasvim suprotna.

9 O: U slu...

10 P: Voditi računa, znači, i o UNPROFOR-u, o civilima, o ratnim
11 zarobljenicima, itd.

12 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Ne. Niste obraćali pažnju na ono što je
13 svedok odgovorio, a morate na to da obraćate pažnju ukoliko želite da ga
14 ispravno unakrsno ispitajte. Vi insistirate na tome da je Karadžić izdao
15 naređenje, a svedok Vam uporno govori da to nije bilo naređenje, nego,
16 jednostavno, komentar koji je Karadžić izneo. Dakle, nema nikakvog smisla da i
17 dalje insistirate na tome da je to bilo naređenje, kad se radilo o komentaru.
18 Predite na nešto drugo.

19 G. MILOŠEVIĆ: Gospodine May, ovde nije poenta u tome da li je to bilo
20 naređenje, nego je pomenta... poenta u tome da je ovo što sam malopre citirao
21 bilo naređenje i da se u tom naređenju jasno vidi da se naređuje da se vodi
22 računa o UNPROFOR-u, civilima i ratnim zarobljenicima u skladu sa Ženevskom
23 konvencijom. Zato dovodim u sumnju bilo kakav komentar - bez obzira što Vi
24 kažete nije naredba ili što svedok kaže nije naredba - da je mogao reći da
25 tre...treba sve pobiti. O tome se radi.

26 SVEDOK: Gospo...

27 G. MILOŠEVIĆ: Molim Vas da uzmete i...

28 SUDIJA MAY: [simultani prevod] On Vam je jasno rekao da je to Karadžić
29 rekao njemu, bez obzira na to kakve je druge dokumente on možda izdao, da li su
30 bili verodostojni ili ne, to nema veze. Mi se sad ovde bavimo svedočenjem ovog

1 svedoka, a Vi u dogledno vreme možete izvesti svoje dokaze. Dakle, čuli ste šta
2 je ovaj svedok rekao.

3 G. NICE: [simultani prevod] Časni Sude, radi se o dokumentu D1781 /u
4 engleskom transkriptu: "D171"/ - ovaj dokument na koji se sada poziva svedok.
5 Dokument D171.

6 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Da, i on je samo označen identifikacionim
7 brojem.

8 G. NICE: [simultani prevod] I ovaj dokument koji nam se upravo sada
9 dostavlja je dokument koji je ranije bio označen identifikacionim brojem, dao ga
10 je optuženi, i to je dokument iz naše zbirke i Vi sada ste dobili i englesku
11 verziju tog dokumenta.

12 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Da, ovo je 171, i jeste, mi imamo ovo
13 naređenje.

14 G. MILOŠEVIĆ: Dobro. Znači, nije potrebno da ga još jednom uvodim, je l'
15 tako, gospodine May?

16 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Nema potrebe.

17 G. MILOŠEVIĆ: Dobro.

18 P: Gospodine Deronjiću, i kad spominjete ovaj "princip zapadne
19 Slavonije" koji je Karadžić, navodno, upotrebio u tom razgovoru s Vama, tu ste
20 bili samo Vi i on, je l' tako?

21 O: U tom trenutku kada mi je rekao "princip zapadna Slavonija" i sve ove
22 konstatacije, mi smo stajali na... udaljeni nekih pet, šest koraka od gospodina
23 Krajišnika i Jovice Stanišića.

24 P: Dobro. Objasnili ste: oni su međusobno razgovarali, a on Vas odveo u
25 stranu i s Vama razgovarao. To je ono šta Vi tvrdite?

26 O: Da. To je tačno.

27 P: Dobro. I kad pominjete taj "princip zapadna Slavonija", da li Vam je
28
29
30

1 poznato da je prilikom događaja u okviru te akcije "Bljesak" - šta, ustvari,
2 znači zapadna Slavonija, došlo je do masovnog progona Srba sa tog područja, i da
3 čak i da je rečeno, to nije moglo da znači "ubijte ih sve"?

4 Na osnovu čega ste Vi mogli iz toga da zaključite da je to značilo
5 "treba ih sve pobiti"?

6 O: Pa, gospodine Miloševiću, ni u jednom trenutku nisam rekao da sam
7 izvukao zaključak da to "treba sve pobiti". Citirao sam, onoliko koliko mi
8 sjećanje dozvoljava, njegove rečenice iz tog razgovora, a moj zaključak i
9 komentar je poznat i ja sam ga dao u svojoj izjavi kada sam opomenuo
10 predsjednika da ne mogu ni u snu predvidjeti šta se može sve desiti na terenu.

11 Drugo - evo pošto ste postavili otprilike dva pitanja, a tako sam bar
12 razumio - događaji u zapadnoj Sloven...Slavoniji koji su se odigrali 1. maja,
13 ukoliko mene sjećanje ne vara, su bili komentarisani od strane rukovodstva
14 Republike Srpske i u mnogim medijima u to vrijeme. Rasprostranjeno je i
15 opšteprihvaćeno mišljenje u tom trenutku je bilo da je Hrvatska vojska u tom
16 događaju, pored vojske koja se povlačila iz zapadne Slavonije, u toj koloni koja
17 je napuštala zapadnu Slavoniju, pobila i veliki broj civila. O tome su pisale
18 čak i novine iz Beograda. Mislim da Vam je to poznato.

19 P: To je poznato šta je bilo u zapadnoj Slavoniji, ali to nije moglo da
20 znači da ih treba sve ubiti?

21 O: Apsolutno nisam rekao da to tô znači.

22 P: Dobro, gospodine Deronjiću.

23 O: Jedna rečenica sadrži i druge dijelove. Oprostite.

24 P: Dobro. Dobro, gospodine Deronjiću. 11. jula - to no...navodite u
25 paragrafu 184 - Vidoje Blagojević, komandant Bratunačke brigade Vam je rekao da
26 je naređeno da se uđe u Srebrenicu. To Vi tvrdite, je l' tako?

27 O: Da, to je tačno.

28 P: Međutim na putu ka Srebrenici Vi ste saznali da Vas Radovan Karadžić
29 traži i da želi hitno da razgovara s Vama, je l' tako?

30 O: I to je tačno.

1 P: Zbog toga niste ušli u Srebrenicu, nego ste se vratili u Bratunac, je
2 l' tako?

3 O: Tačno.

4 P: A zar niste mogli s Karadžićem da razgovarate iz Srebrenice, nego ste
5 morali da se vratite u Bratunac?

6 O: Apsolutno nisam mogao. U Srebrenicu se još nije bilo ušlo u tom
7 trenutku, a vojska je samo pravila pokrete prema Srebrenici i približavala se
8 Srebrenici.

9 P: Dobro. Kad ste uspostavili vezu s njim, znači, u tom trenutku - sad
10 Vam skrećem pažnju na Vaš paragraf 185 - prvo što Vas je pitao bilo je, citiram
11 Vas: "Deronjiću, da li je tačna informacija da smo ušli u Srebrenicu?"

12 O: Da, tako sam rekao.

13 P: Pa, dobro, recite mi kako sada objašnjavate tu... tu..., pošto Vi
14 sami govorite da se dogodilo da, znači, Radovan Karadžić, koji je predsednik
15 Republike Srpske i vrhovni komandant vojske Republike Srpske, koji Vam je samo
16 dan pre toga, po Vašem tvrđenju, govorio o nekim planovima A i B i rekao da sve
17 pobijete, da on ne zna kako se odvija operacija Srebrenica i da li je vojska
18 kojom on komanduje ušla u taj grad ili ne, nego mora Vas da pita. Kako to Vas da
19 pita? Šta je Vaša uloga, ako ste baš Vi ta ličnost koju on zove i pita jeste li
20 ušli u Srebrenicu?

21 O: Gospodine Milošević, prvo želim da kažem da ove navodnike što ponekad
22 vidite u tekstu, koji govore o direktnom citiranju, ne moraju da budu tačni, jer
23 to je ovaj... prilikom sažimanja kompletnog teksta došlo do nekih navoda, a ne
24 tvrdim da svaka tu rečen... riječ tačna. I to ponavljam više puta.

25 Međutim predsjednik Karadžić me je pitao u uvodnom djelu tog razgovora
26
27
28
29
30

1 da li je tačna njegova informacija, što ne podrazumijeva da on nema informaciju,
2 već da je ima, a i želi još iz jednog izvora da potvrdi da li je ona tačna. Šta
3 ima tu nelogično?

4 P: On kaže: "Deronjiću, da li je tačna informacija da smo ušli u
5 Srebrenicu?" To ste Vi... to ste Vi...

6 O: Da, znači, on je posjeduje.

7 P: I on Vas pita je li tačna ta informacija?

8 O: Da, i to je tačno.

9 P: Sad mi recite: prilikom tog telefonskog razgovora Karadžić Vam je,
10 između ostalog, kako Vi tvrdite, objasnio šta bi trebalo da bude Vaš zadatak kao
11 novoimenovanog civilnog komesara za Srebrenicu, je l' tako?

12 O: Da.

13 P: Pa, dobro, recite, molim Vas, sasvim kratko, jer nemamo vremena, šta
14 Vam je rekao?

15 O: Pa, suština njegovoga uputstva meni se odnosila na sudbinu civila u
16 Potočarima, koji su se već tada skupljali u Potočarima. Rekao mi je da predložim
17 tri varijante i da u vezi sa tim stupim, ako je moguće, sa gospodinom Mladićem u
18 kontakt. Te tri varijante, ako Vas zanima, ja ću ponoviti, mada precizno piše
19 kakve tri varijante mi je ponudio, između ostalog, u tom razgovoru da predložim
20 muslimanskim predstavnicima i... da se tako sa njima postupi.

21 P: Dobro. Ali prva varijanta je bila da im se kaže da mogu da ostanu,
22 svako ko želi da može da ostane u Srebrenici, je l' tako?

23 O: Tačno.

24 P: A Vi ovde u svojoj izjavi kažete da je takva ideja bila suluda.

25 O: Tačno. Ja kažem da je to bila nemoguća misija, ako hoćete.

26

27

28

29

30

1 P: Da l' bi mogli da mi objasnite, kad on Vama govori da se Muslimanima
2 kaže da ko želi može da ostane u Srebrenici, zašto Vi smatrate da je to suluda
3 ideja?

4 O: Veoma... veoma široko sam obrazložio zašto ja to smatram. Naveo sam
5 pet, šest razloga. Ako treba, ja to mogu ponoviti. Ne smatram da je potrebno,
6 ali mislim da su svi ti razlozi bili opšte poznati i gospodinu Karadžiću, i
7 meni, i svima koji učestvuju u tome. Ne mislite valjda i Vi ozbiljno da je mogao
8 se obezbijediti nesmetan ostanak stanovništva u Srebrenici?

9 P: Koliko znam, svi zaključci rukovodstva Republike Srpske su bili da se
10 obezbedi ostanak uvek onima koji žele da ostanu, ne u Srebrenici samo, nego bilo
11 gde drugo širom Bosne i Hercegovine, tamo gde je bila vlast Republike Srpske.

12 O: Ja ne znam za takve zaključke niti me je neko upoznao. Događaji na
13 terenima su govorili suprotno.

14 P: Čekajte, molim Vas. Vi ovde govorite... Ja sam danas dobio, mada ne
15 prvi put, jer to je povodom jednog drugog svedoka već razmatrano, pa se neću na
16 tome zadržavati... Ovo što ste govorili da je ovaj... SD...SDS - što ja ne moram
17 ni da komentarišem; to je stvar SDS-a - ali SDS dao ovo uputstvo o organizovanju
18 i delovanju organa srpskog naroda u Bosni i Hercegovini u vanrednim okolnostima.
19 I tu se u tački 8 kaže, pošto su to bila ta uputstva koja ste Vi sprovodili - je
20 l' tako? - i radili, tačka 8 kaže: "U preduzimanju..." To je poslednja tačka. "U
21 preduzimanju svih ovih mjera voditi računa da se obezbijedi poštovanje
22 nacionalnih i drugih prava pripadnika svih naroda i njihovo kasnije angažovanje
23 u organima vlasti koje će osnovati Skupština srpskog naroda u opštini."

24 Dakle, to je bio generalni stav d... koji su oni zauzeli, koji ste Vi
25 sprovodili, da se vodi računa u svim merama, da se - u vezi sa sprovođenjem svih
26 mera - da se obezbedi poštovanje nacionalnih i drugih prava pripadnika svih
27 naroda i njihovo kasnije angažovanje u organima vlasti, itd. To je ono što piše
28 ovde.

29 O: Da. Tako piše i u tom... Poznat mi je taj dokument.

30

1 P: Dakle... dakle, kad je reč o toj... Pošto je gospodin Nice insistirao
2 da postoji varijanta A i B po kojoj treba da se uklone pripadnici drugih naroda
3 s tih područja, ja to nigde nisam mogô ovde da vidim u... u stavovima SDS-a.
4 Vidim, naprotiv, da ovde piše da se vodi računa o... o poštovanju nacionalnih
5 prava drugih. Je li tako ili nije?

6 O: Gospodine Miloševiću, tačno je da tako piše u tim instrukcijama i ja
7 nisam shvatio niti sam ja tvrdio da varijanta ili dokument pod naslovom
8 varijanta A i B za postupanje na terenu, on jedini prouzrokovao iseljenje
9 stanovništva... velikog broja stanovnika sa tog područja. Ja sam rekao da je
10 varijanta A i B bio jedan segment u planu koji je rezultirao napuštanjem i
11 protjerivanjem stanovništva sa tog prostora. A događaji o kojima govorimo su
12 1995. godine, na samom kraju rata, i nemaju mnogo sličnosti sa događajima iz
13 1991. godine. Tada je još bilo moguće da stanovništvo ostane u pojedinim
14 dijelovima i opština u kojima su Srbi bili na vlasti. 1995. godine u Srebrenici
15 to je bilo apsolutno nemoguće, po meni.

16 P: Dobro. To je Vaša ocena i verovatno možda ocena i nekih drugih ljudi
17 tamo. Ja govorim o onome što je bilo opšte poznato kao politički stav koji su
18 oni zauzimali, i čitajući sve ovo, samo Vam ukazujem na taj stav. Ali da se
19 vratimo na taj Vaš razgovor gde ste Vi novoimenovani civilni komesar za
20 Srebrenicu i da Vam je govorio, znači, o te tri varijante. Je li tačno da Vam je
21 tom prilikom rekao da je potrebno da stupite u kontakt sa generalom Mladićem,
22 kako Vi kažete, koji je bio odgovoran, i da se s njim dogovorite o sastanku sa
23 UNPROFOR-om i Muslimanima kako biste im ponudili te tri varijante. To... pozivam
24 se na ovu Vašu tačku 187, je l' tako?

25 O: Gospodine Miloševiću, ma, morat ću prvo da Vam odgovorim, pošto ste
26 napravili jednu aluziju u prethodnom obraćanju, da bi bilo apsolutno jasno.
27 Podsjetit ću Vas da su u događajima 1992. godine ogroman broj muslimanskog
28 stanovništva iz istočnih krajeva Republike Bosne i Hercegovine - na Muslimane...
29 govorim za Muslimane - napustio to... te prostore, uključujući i Opštinu

30

1 Bratunac i Zvornik.

2 Ako to nisu bile namjere rukovodstva Republike Srpske, da li je neko
3 kažnjen? Da li Vam je poznato da je neko kažnjen zbog toga, uhapšen ili suđen
4 zbog toga?

5 P: Gospodine Deronjiću, to pitanje bih mogao ja Vama da postavim, pošto
6 ste Vi bili funkcioner Republike Srpske, a ne ja; pošto ste Vi bili funkcioner
7 SDS-a, a ne ja.

8 O: Pa, ja upravo zato i govorim, gospodine Miloševiću, zato što to znam
9 - pretpostavljam, možda bolje i od Vas - da niko nije kažnjen.

10 P: Ja pretpostavljam... ne pretpostavljam, nego sam siguran da Vi to
11 znate bolje od mene.

12 Pa, dobro, recite mi...

13 O: A da se vratimo na ovo pitanje, ako želite, vezano za Mladića, koje
14 ste mi postavili. Ja sam rekao da mi je on rekao da ka... gospodin Karadžić mi
15 je rekao da kontaktiram Mladića oko toga.

16 P: Jeste, i... i onda ste Vi tamo izneli ove varijante.

17 O: Na sastanku 12. jula u hotelu "Fontana" ja sam izneo te varijante.

18 P: A prva varijanta je, dakle, bila da Muslimani ostanu u Srebrenici -
19 koji žele - a druga da odu na teritoriju pod kontrolom Armije Bosne i
20 Hercegovine u pravcu Kladnja, a treće da odu gde god žele, u neke treće zemlje.
21 To su teorijski bile i tri jedine varijante: da ostanu, da idu prema
22 teritorijama koje su pod njihovom kontrolom ili da kao izbeglice odu kud žele,

23

24

25

26

27

28

29

30

1 je l' tako?

2 O: Tačno. To je tačna konstatacija.

3 P: E, onda Vi kažete da Vas je Karadžić tom prilikom upozorio da je
4 moguće da se među civilima pokušaju da sakriju i neki ratni zločinci, i da je
5 insistirao da se takvi, ukoliko se pronađu, zadrže, jer ste na to imali pravo u
6 skladu s ratnim konvencijama. To sve navodim ono šta Vi kažete, je li tako?

7 O: Tačno.

8 P: Znači, pozivao se na ratne konvencije i isključivo da se zadrže ratni
9 zločinci ukoliko se pronađu, je l' tako?

10 O: Tačno tako.

11 P: Dakle, samo dan i po pre nego što taj isti čovek, dakle Radovan
12 Karadžić, Vama govori o tome kako treba sve da pobijete - sve Muslimane u
13 Srebrenici - a potom insistira da se sastanete kao novi civilni komesar sa
14 Mladićem, Muslimanima i UNPROFOR-om i iznese tri varijante... ponudite...
15 iznesete tri varijante, kao i da se postarate da se otkriju i identifikuju ratni
16 zločinci u redovima Muslimana.

17 Je li to, gospodine Deronjiću, potpuno kontradiktorno u odnosu na onu
18 Vašu tvrdnju kako Vam je rekao da sve treba pobiti?

19 O: Da, gospodine Miloševiću, u izvjesnoj mjeri takva naređenja koja sam
20 dobio direktno telefonom o postupanju sa civilima su kontradiktorni onome što mi
21 je predsjednik rekao 9. maja, ali dozvolite mi da objasnim da otklonimo svaku
22 sumnju. Ne mislite valjda da će mi telefonom javno, direktno saopštiti neke

23

24

25

26

27

28

29

30

1 druge namjere koje je eventualno, a ja ne tvrdim, mogao imati on ili bilo ko
2 drugi, i da takve namjere se sprovedu u Potočarima uz prisustvo međunarodnih
3 snaga, a prije svega UNPROFOR-a, a već su i neki novinari stizali tu. Ja ne
4 špekulišem oko toga, ali ne želim da ostanem dužan na bilo koji odgovor.

5 P: Pa, upravo zato mislim da o tome ne treba spekulirati, jer je... jer
6 je cela ideja suluda...

7 O: Gospodine...

8 P: ... da se ti ljudi pobiju. To... to je valjda jasno svakome ko ima
9 zdrav razum. Zato ne... i zato... z...z...zato meni zvuči neverovatno to što
10 kažete: "Rekô mi Karadžić: 'Pobijte sve.'"

11 O: Gospodine Miloševiću, uporno Vi ponavljate samo dio mog iskaza. Kad
12 se tako kaže "Pobijte sve.", može implicirati upravo ovo šta ja govorim, ali on
13 je dodao još rečenica: "... sve što stignete." Znači, nije baš mislio na... Kad
14 kaže "sve što stignete", onda ne misli na sve, je l' tako? To je logičan
15 zaključak.

16 P: Pa, ono što stignete... Ono što ne stignete to i ne možete, ali...
17 ali je suludo da... da neko može takvu ideju da dâ.

18 O: Ali on je odmah nakon toga...

19 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Nije važno. Time se bavimo već više od
20 pola sata. Trošimo uzalud vrijeme ponavljajući istu stvar. Nema nikakve svrhe.
21 Svjedok je već svjedočio i to je ono što je on rekao i što on tvrdi da je
22 Karadžić rekao. To je njegovo svjedočenje, da je Karadžić to rekao, i nema
23 nikakve svrhe da se vraćamo na to i da Vi stalno iznosite suprotno. To nema
24 nikakvog smisla.

25 Vi morate svoje vrijeme koristiti efikasno i ako ćete mu postavljati
26
27
28
29
30

1 isto pitanje, to neće ništa pomoći.

2 G. MILOŠEVIĆ: Ne postavljam isto pitanje, gospodine May.

3 P: Recite mi, gospodine Deronjiću, da li je takođe tačno da Vam je tom
4 prilikom rekao i da je potrebno da Vi lično uđete u Srebrenicu i tamo
5 uspostavite policiju, obezbedite objekte i ljude, i da uspostavite kontrolu u
6 gradu.

7 O: Pa, kada se steknu uslovi za to, da uđem u Srebrenicu, to je bio
8 jedan od primarnih zadataka koje sam dobio tu večer.

9 P: I Vi ste od njega sve te naredbe tražili u pismenoj formi, je l'
10 tako?

11 O: Prije svega sam tražio naredbu o mom postavljenju, jer je bilo
12 deplasirano da bilo šta radim ili pričam bez te naredbe.

13 P: Dobro. Ali u vezi sa ovim da se uspostavi policija, obezbede objekti
14 i ljudi, uspostavi kontrola u gradu, zaštite svi, itd., to je bio Vaš zadatak
15 kao civilnog komesara, je l' tako?

16 O: Jeste.

17 P: Jeste tražili to da Vam dâ u pismenoj formi?

18 O: Da.

19 P: Pa, onda, ako... ako ste sve to tražili, kako niste tražili i naredbu
20 o... o tome da treba neko da se pobije, kad je to najkardinalnije nešto što bi
21 neko mogao da... da kaže? Zar je to moguće?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Oprostite, Miloševiću, vraćamo se stalno na isto. Nikada nisam rekao
2 da treba "svi" da se pobiju. Vi uporno zanemarujete da sam rekao objašnjenje šta
3 znači to "svi", koje je upravo predsjednik rekao, a to je "princip zapadna
4 Slavonija". To podrazumijeva bjekstvo vojske u raznim pravcima - eventualno i
5 civila - i da se te kolone tuku. Tako sam ja to razumio.

6 P: Dobro. Da li je tačno da ste te večeri 11. jula od ljudi sa terena
7 saznali da se veliki broj vojno spo... - kako Vi tvrdite - vojno sposobnih
8 Muslimana povukao iz Srebrenice u pravcu Konjevića Polja?

9 O: Tačno.

10 P: Da li znate o kakvom se broju radilo i koliko ih je bilo?

11 O: Ja sam izneo svoje mišljenje o tome i prenosio sam ga i predsjedniku
12 Karadžiću, da se radilo negdje od 15.000 do 20.000 ljudi.

13 P: Jesu bili naoružani?

14 O: Meni je nepoznato koliki broj među njima je bio naoružan. Veliki broj
15 tih ljudi se probio oružjem prema Tuzli. Ne mogu iznositi tačne podatke niti su
16 mi moguće... niti je moguće da ja to znam, ali pretpostavljam da je ogroman broj
17 njih bio naoružan.

18 P: Dobro. Znači, oni su se naoružano i... i kroz borbu probijali prema
19 Tuzli, je l' tako?

20 O: U onoj mjeri koliko je meni poznato, mogao bih se složiti da jedan
21 dio je bio naoružan. Ne znam koliki je taj dio.

22 P: Dobro. Sledećeg dana, rano ujutro 12. jula primili ste poziv da Vas
23 traži Mladić i da Vas očekuje na sastanku u hotelu "Fontana", je l' tako?

24

25

26

27

28

29

30

- 1 O: Tačno.
- 2 P: Da li je tačno da su sastanku prisustvovali muslimanski predstavnici,
3 među kojima ste Vi prepoznali dvoje?
- 4 O: Tačno.
- 5 P: Da li je tačno da su na tom sastanku uporno insistirali da žele da
6 bezbedno napuste Srebrenicu?
- 7 O: Potpuno tačno.
- 8 P: Vi ste im... Vi ste im ipak izneli tri varijante koje Vam je
9 prethodnog dana saopštio Karadžić?
- 10 O: Da. To je tačno.
- 11 P: Kao i da se zadrže lica za koja vojni obaveštajni organi, policijski
12 i civilni organi utvrde da su imali veze sa izvršenjem zlo...
- 13 GĐA PREVODILAC: Molimo Vas da čitate sporije.
- 14 SVEDOK: I to je tačno.
- 15 G. MILOŠEVIĆ:
- 16 P: Dobro. Mislio sam da ne možete da se setite, pa sam hteo da Vas
17 podsetim. To Vam je u 193. paragrafu.
- 18 O: Ne, oprostite, nego smo napravili pauzu. Vi niste završili, pa sam
19 očekivao...
- 20 P: Da.
- 21 O: ... završetak.
- 22 P: Dobro. Ali i pored toga, muslimanski predstavnici su insistirali da
23 Muslimani napuste Srebrenicu, je l' tako?
- 24 O: Tačno.
- 25 P: Da li je nesporno, gospodine Deronjiću, s obzirom na ovo uporno
26 insistiranje i ponuđene varijante, da srebrenički Muslimani i ostali koji su se
27 nalazili u zaštićenoj zoni su na svoje insistiranje napustili Srebrenicu?
- 28 O: Nesporna je ta činjenica.
- 29
- 30

1 P: Dakle, nisu prognani, nego su na svoje insistiranje napustili
2 Srebrenicu?

3 O: Usled svih tih aktivnosti, ja smatram da drugo rešenje nije ni
4 postojalo.

5 P: A da li je tačno, gospodine Deronjiću, da Vas je Karadžić pozvao
6 telefonom i narednog dana, 13. jula, da bi se interesovao kako napreduje
7 transportovanje civila, kao i da bi se interesovao za borbe do kojih je došlo
8 prethodnih dana, 12. jula, u rejonu Konjevića Polja? To Vam se nalazi u
9 paragrafu 199 do 201.

10 O: Tačno.

11 P: Da li je tačno da ste mu tom prilikom saopštili da je do njegovog
12 poziva transportovano više od polovine civila, a da se u rejonu Konjevića Polja
13 12.000 do 15.000 ljudi uz žestoke borbe probija ka Tuzli i da se čuje čak i
14 artiljerijska vatra?

15 O: Ne znam da li je svaka riječ tačna, ali suština moje izjave je upravo
16 takva.

17 P: Međutim Vi tada Karadžiću niste saopštili informaciju da u rejonu
18 Konjevića Polja ima zarobljavanja i likvidacije Muslimana, je l' tako?

19 O: Ne. Nisam to saopštio. To je razgovor telefonom iz moje kancelarije.

20 P: Dobro. Zbog čega ste mu to prečutil...prečutali? Zar ne mislite da
21 ste mu to tada rekli, da bi svojim autoritetom mogao da spreči takve aktivnosti
22 kao što su ubijanja, itd.?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Gospodine Miloševiću, ja sam na jednom ranijem razgovoru koji sam
2 obavio, a radi se o razgovoru 11-og, opomenut da se ja, ukoliko imam neke
3 informacije, obraćam vojnom linijom. Drugo... A koje mogu biti opasne zbog
4 mogućnosti prislušivanja. Drugo, 13-og ja sam pozvan upravo u ovom razgovoru da
5 dođem na Pale. Znači, imao sam mogućnosti da 14-og ujutru predsjednika
6 informišem o onome što se desilo.

7 P: Dobro. To znači da on do tada nije mogao biti informisan, je l' tako?

8 O: Ja to nisam rekao. Naprotiv, postoje tri mogućnosti informisanja
9 predsjednika s tog terena. To su: vojna linija, Ministarstvo unutrašnjih poslova
10 - tu je načelnik centra Javne bezbjednosti, gospodin Vasić - i Državna
11 bezbednost sa kancelarijom u Bratuncu.

12 P: Dobro. U paragrafu 21 Vi, pošto go...gož...go...govorite o
13 likvidacijama, na neki način korigujete... hoćete da precizirate. Šta kažete?
14 Kažete - ja citiram Vas: "Kad kažem likvidacija, mislim na ubistva. Znači,
15 mislim da je neko ubijen. Ne mora da znači da je osoba strijeljana, nego znači
16 da su ubijeni, pogubljeni." Ja ne mogu da ustanovim o kakvom se preciziranju
17 radi, jer šta znači "nije streljana, nego likvidirana, ubijena", itd. Je l' to
18 nije isto?

19 O: Pa, kako će to biti isto gospodine Milošević? Neko može biti
20 prethodno zarobljen, pa streljan, a može biti ubijen u ovaj... proboju. Može bit
21 u borbi ubijen.

22 P: Šta su Vaša...

23 O: To su različita... /glasovi se preklapaju/

24 P: Da, dobro. Šta su Vaša saznanja o tome koliko je njih stradalo u tim
25 borbama u proboju, o kojima smo... koje smo maločas pominjali, kad kažete
26 "12.000 do 15.000 ljudi uz žestoke borbe se probija ka Tuzli"?

27

28

29

30

1 O: Objasnit ću, gospodine Miloševiću. U tom trenutku ja apsolutno nisam
2 imao precizne informacije ni o jednom i drugom, već poluinformacije ili
3 informacije od ljudi sa terena, uključujući, prije svega, policijske rukovodioce
4 koji su bili na toj komunikaciji. Oni su mi prenijeli da ima ubistava i da ima
5 likvidacija. Znači, borbe su već trajale i normalno da je bilo izginulih u
6 borbama, a i bilo je, kako su mi prenijeli, zarobljavanja i likvidacija ljudi.

7 A moje kasnije informacije o tim događajima... Znači, ne tada, taj dan,
8 kasnije... mnogo kasnije sam saznao da se tu nalazi veliki broj ljudi na tom
9 rejonu koji su izginuli u borbama. Imao sam priliku da obavijestim čak i
10 međunarodnu javnost o tome kada su gospođa Elisabeth Rehn i gospodin John
11 Shattuck posjetili Bratunac. Ja sam ih upozorio da se na tom području nalazi
12 veliki broj izginulih ljudi. Oni su to posjetili. Ne znam kakve brojke su u
13 pitanju, ali veliki broj ljudi je poginuo, znači, u borbama.

14 P: Pa, dobro, samo mi ovo, molim Vas, razjasnite: kakve su, zapravo,
15 bile Vaše informacije od tog dana, da su se događale likvidacije zarobljenika
16 ili da je bilo najvećeg stradanja u borbama?

17 O: Tog dana ja sam imao i jednu, i drugu informaciju. Znači, rekao sam
18 da je bilo i ubistava u borbama, naravno - poginulih ljudi - ali da je bilo i
19 zarobljenih i likvidiranih.

20 P: Jeste...

21 O: Pominjale su se osвете, da su ljudi to radili samoinicijativno. To su
22 bile moje informacije.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Dobro. A imate li ikakva sazn... Jeste imali toga dana ikakva
2 saznanja kakav je bio obim tih ubistava? Ne govorim o ovome poginulih u borbama.
3 To ste rekli da je mnogo poginulo u borbama. Je li to bilo... jesu to bili
4 pojedinačni slučajevi, kako sad kažete, osveta i... i slično ili ste imali
5 informaciju da je mnogo ljudi tako ubijeno?

6 O: 13-og ja sam u popodnevnim časovima - znači, uveče, a ne u trenutku
7 kada sam razgovarao sa Karadžićem telefonom, kada me je on pozvao - 13-og
8 popodne i uveče imao sam informaciju da je u kravičkoj zemljoradničkoj zadruzi
9 ubijeno više ljudi. Tu informaciju mi je prenio... ne znam ko, ali mi je
10 objasnio u večernjim satima gospodin Borovčanin šta se precizno dogodilo, a to
11 uključuje veliki broj stradalih ljudi. To je odgovor na Vaše pitanje. Ovo ostalo
12 što sam ja čuo može se podvesti pod neke pojedinačne slučajeve. Nisam imao
13 precizne informacije oko toga.

14 P: Dobro. Znači, toga dana kad ste Vi razgovarali s Karadžićem niste
15 imali još informaciju o tome da je ovo što ste sad pomenuli, u zemljoradničkoj
16 zadruzi došlo do ubistva nekog većeg broja, je l' tako?

17 O: Da.

18 P: Pa, da li ste onda nakon toga obavestili Karadžića ili bilo koga iz
19 rukovodstva, vojnog ili civilnog, o tome šta se desilo, za š...što ste saznali
20 kasnije?

21 O: Da.

22 P: Kad ste ga obavestili?

23 O: 14-og, jer sam 13-og dogovorio i dobio sam poziv da dođem na Pale.
24 14-og ujutro sam ja u prijepodnevnim satima bio na Palama i saopštio to

25

26

27

28

29

30

1 predsjedniku.

2 P: Dobro. Pre nego što dođemo na taj 14-i, kad ste Vi bili na Palama,
3 taj koji Vas je obavestio o tome što se dogodilo je l' Vam... je l' Vas
4 obavestio ko je izvršio ta ubistva?

5 O: Ne, gospodine Miloševiću, personalno nije mi rekao, već mi je
6 objasio... objasnio ukratko okolnosti pod kojima su se desila ta ubistva,
7 ubijanja tih ljudi u zemljoradničkoj zadruzi.

8 P: Ne razumem šta to znači "okolnosti"? Nije Vam rekao ko je... ko je
9 ubio te ljude?

10 O: Naravno da nije. Ja ne znam ni da li je on u tom trenutku znao to. To
11 je bilo neposredno posle toga. Kako bi on mogao na... na brzinu izvršiti istragu
12 i precizno mi reći o tome.

13 P: Ne insistiram...

14 O: Rekao mi je da su to jedinice koje su se tu zatekle, uključujući i
15 njegovu jednu jedinicu specijalne policije, ali ne isključujem ja ni danas, jer
16 ne znam informacije, da je tu mogao učestvovati i neko drugi.

17 P: Dobro. Recite mi, molim Vas... Vi kažete u tački 205 da Vam je
18 Borovčanin 13. jula rekao da je Mladić izdao naređenje da vojska krene za Žepu,
19 je l' tako?

20 O: 205 kažete? Da.

21 P: Da, da.

22 O: Da, tačno je.

23 P: Znači, da vojska krene za Žepu? A Vas je ta anfa...informacija
24 uznemirila jer, kako kažete, većina muslimanskih snaga nije bila poražena i
25 nalazila se veoma blizu Bratunca, je l' tako?

26 O: Tačno.

27 P: Dakle, i pored činjenice da većina muslimanskih snaga još uvek nije

28

29

30

1 bila poražena, Mladić sa velikim delom svojih snaga odlazi za Žepu, je l' tako?

2 O: On izdaje naredbu da vojska krene ka Žepi, a meni nije poznato koje
3 snage i koliko je ljudi i kad otišlo formalno za Žepu.

4 P: Pa, recite mi, molim Vas, gospodine Deronjiću, da li to znači da
5 Mladić već 13-oga, onda, znači, i 14-oga već nije bio u rejonu Srebrenice?

6 O: Kako mogu da izvučem taj zaključak? - nije mi jasno.

7 P: Obavestio Vas je Borovčanin da je Mladić krenuo za Žepu?

8 O: Ne. Gospodin Borovčanin me obavijestio da je Mladić izdao naredbu da
9 vojska krene, što ne mora da znači da je on... da je vojska otišla taj dan i ne
10 mora da znači da je on lično, iako je vojska otišla, otišao sa njima.

11 P: Pa, dobro. U paragrafu 206 Vi kažete kako ste zbog velikog broja
12 zarobljenih Muslimana u samom Bratuncu i zbog bojazni da bi tu mogli biti
13 ubijeni pozvali vojnom linijom Karadžića kako biste videli šta da radite, je l'
14 tako?

15 O: Da.

16 P: Zar niste Vi imali već onda sasvim jasnu ovu direktivu u tom smislu i
17 od strane Karadžića i Tomi...Tolimira da se svi Muslimani civili obezbede i da
18 se s njima postupa u skladu sa Ženevskim konvencijama? Zbog čega ga ponovo
19 pitate?

20 O: Otkuda meni ta informacija? Rekao sam da nisam znao za tu informaciju
21 koju ste pominjali. a drugo, čak i da sam je znao, ti zarobljenici u tom
22 trenutku nisu obezbijeđeni na adekvatan način niti zatvoreni u adekvatne
23 prostorije i već se dešavaju ubistva, nekontrolisana, u školi "Vuk Karadžić".

24 P: Dobro. Vi u istom paragrafu navodite kako Vam je Karadžić rekao:
25 "Miroslave, čuješ li me? Poslaću ili doći će čovjek koji ima instrukcije oko

26

27

28

29

30

- 1 toga šta raditi."
- 2 O: Da, to je tačno.
- 3 P: Je l' tako?
- 4 O: Da. U tom smislu...
- 5 P: Je l' to... je l' to ovaj... ovaj razgovor koji se vodi preko
6 posrednika?
- 7 O: Da.
- 8 /.../
- 9 P: Ovaj je razgovor, ja vidim, dat rukopisom, pa je posle prekucan. Ne
10 znam šta je ob...obeleženo sa "B", šta je ovo "VRD". "D" je valjda "Deronjić",
11 je l' tako? A...
- 12 O: Pa, vjerovatno.
- 13 P: "P" je... "P" je valjda "posrednik", je l' tako?
- 14 O: Da, da. Ne... ne sporim ni jednu činjenicu.
- 15 P: Recite mi odakle ovaj... odakle ovaj transkript. Šta je ovo tačno?
16 Šta je ono što... što se stvarno tu događalo?
- 17 O: Ja sam rekao da je ovo moj razgovor sa predsjednikom Karadžićem, ne
18 ulazeći u to da li je on snimljen, da li je prisluškivan. U suštini, to je tačno
19 ono što smo predsjednik Karadžić i ja razgovarali telefonom. Napominjem da sam
20 taj svoj iskaz dao i prije nego što sam apsolutno vidio da postoji ovakav jedan
21 transkript i u velikoj mjeri potvrdio svaku rečenicu iz ovog teksta.
- 22 P: Dobro. Ali dok nisam video ovaj transkript - a video sam ga sad,
23 pošto je sad podeljen - proizilazi da Vi, ustvari, niste razgovarali s
24 Karadžićem, nego ste razgovarali s posrednikom, je l' tako?
- 25 O: Pa, ja sam objašnjavao Tužilaštvu i to se nalazi tačno u mom iskazu.
26 U jednom trenutku ja sam direktno čuo predsjednika Karadžića, ali ne tvrdim da
27 su... da je ove rečenice izgovarao on direktno. Veliki dio tih rečenica mi
28 prenosi neki posrednik.
- 29
- 30

1 P: A ovde se kaže... Evo, piše "X", neč... Vi kažete pre toga: "D:" -
2 Deronjić - "Je l' se čujemo, predsjedniče?" A X kaže: "Ne čuje Vas predsjednik,
3 Deronjiću. Posrednik ovde."

4 O: U redu.

5 P: A onda Vi kažete: "Imam negde oko 2.000 sada ovdje do...", pa se
6 onda... poklapa ga teleprinter. Pretpostavljam, teleprinter zaglušuje to što Vi
7 kažete, pa o... pa se ovde ne... ništa ne vodi. I onda Vam posrednik kaže:
8 "Predsjednik kaže: 'Sva roba mora biti smještena u magacine prije 12.00 sutra.'"
9 "Dobro." Vi odgovarate: "Dobro." Pa onda: "Deronjiću, ne u magacine, nego tu
10 negde drugo." A Vi kažete: "Razumeo."

11 Dajte objasnite mi, molim Vas, šta Vam on kaže, šta ste Vi razumeli, jer
12 ja čitam samo ovaj transkript koji prvi put vidim, pa ne znam šta je Vama to
13 rekao Karadžić i št...šta se podrazumeva pod onim što Vi kažete: "Razumeo."

14 O: Gospodine Miloševiću, prvo, ovo nije kompletan snimak mog razgovora
15 sa gospodinom Karadžićem. On sadrži i druge detalje.

16 Ove tri tačkice, koje ne znam da li Vi imate u svom. Ja sam u jednom...
17 Nemam ni ja ovde, ali ponegdje imaju... Znači da integralno kompletan razgovor
18 nije snimljen, da postoje prekidi. Ja sam upozorio Tužilaštvo na to i oni su mi
19 potvrdili da je to tačno, da postoje prekidi.

20 Drugo, jedan dio razgovora se preklapa teleprinterom, što ovde i stoji.
21 Treće, ja sam tražio instrukcije za ponašanje prema zarobljenim Muslimanima - ne
22 sebi instrukcije, već da predsjednik se upozna sa novonastalom situacijom. To je
23 bila moja namjera. Naravno, ja to sve ne saopštavam telefonom jer je nemoguće
24 toliko informacija kratko prenijeti, nego ga informišem o broju zarobljenih u
25 Bratuncu i tražim kako postupati sa njima. Gospodin Karadžić ili posrednik mi
26 kaže da roba mora biti do zore u magacinima i ne tu, već negdje drugdje, što ja
27 shvatam kao njegovu odluku da u Bratuncu ne smiju ostati ti zatvorenici, i ja

28

29

30

1 sam s tom namjerom i došao i dobio potvrdu za taj svoj stav. I kako onda nisam
2 razumio? A dio ovoga razgovora...

3 P: Ne, ja ne... ne govorim o tome da li ste Vi razumeli. Ja Vas molim da
4 meni objasnite, pošto ja ne mogu da razumem o čemu se ovde radi. Sad Vi kažete da ne
5 treba da ostanu u Bratuncu, nego treba da se evakuišu iz Bratunca, je l' tako?

6 O: Da.

7 P: Tu se ništa ne govori o tome da bi neko trebalo da bude likvidiran...

8 O: U ovom razgovoru apsolutno se ništa ne govori o tome.

9 P: ... nego da se ave...evakuiše iz Bratunca. A da li... ali da li... da
10 li postoji mogućnost, pošto ste Vi ranije izjavljivali, ne mogu sad tačno da se
11 setim u kojoj tački - onda kad Vam daje uputstva šta su Vam zadaci kao civilnog
12 komesara: da obezbedite materijalna sredstva, da obezbedite ratni plen, itd. -
13 da li se roba možda odnosi na ratni plen?

14 O: Ne. Apsolutno se ne odnosi na to, gospodine Miloševiću. Ja sam
15 predsjedniku prenio informacije koje nisu ovdje snimljene - u nekoliko rečenica
16 - da se u Bratuncu u tom trenutku nalazi veliki broj zarobljenih Muslimana.

17 P: Ako se tu radi o velikom broju zarobljenih, onda Vi tu govorite o
18 2.000, je l' tako?

19 O: Otprilike tako, s tim što moram reći da nisam imao precizne podatke,
20 već, pošto me on pita koliko, ja sam otprilike iznio svoju procjenu.

21 P: A ko je posrednik s kojim Vi razgovarate? Da li imate o tome bilo
22 kakvu informaciju?

23 O: Nemam tačnu informaciju o tome, a i prilično je izbljedilo i moje
24 sjećanje na sve to, ali to je vojna veza iz Bratunačke brigade prema
25 predsjedniku, a ja o tome, rekao sam, ne znam mnogo tehnički kako to
26 funkcioniše. Samo ponekad čujem da mi neko kaže: "Izvolite.", "Imate vezu.",
27 "Predsjednik pita...", itd. To je što ja znam o tome.

28 P: I u svakom slučaju tu se radilo o tome da se - ako se govori o
29 ljudima - ti ljudi evakuišu iz Bratunca, a svakako ne da se ubiju, je l' tako, u
30 tom razgovoru?

1 O: Tačno. To znači da se ljudi evakuišu iz Bratunca. Tačka.

2 P: E sad, vidite, u istom pasusu Vi navodite kako ste ga želeli da
3 obavestite o tome da su ljudi pobijeni u školi "Vuk Karadžić", je l' tako?

4 O: Namjera, moja, za razgovor sa Karadžićem je sadržavala i to da ga
5 opomenem da tu ima incidenata i ubistava.

6 P: Dobro. Znači trebalo je da ga opomenete, ali ga niste o tome
7 obavestili, je l' tako?

8 O: Ne sećam se. Mislim da nisam.

9 P: Zbog čega ga niste obavestili?

10 O: Pa, zato što mislim da telefonom saopštavati takve stvari nije baš
11 najbolje.

12 P: Vi ste podrazumevali, kako ste maločas rekli, da treba da ga
13 obavestite o tome jer bi trebalo nešto preduzeti da se to spreči, je l' tako?

14 O: Da, to je tačno, gospodine Miloševiću. Ja sam vjerovatno - ne mogu se
15 sjetiti svih rečenica tog razgovora - u aluzijama predsjedniku prenio ono što
16 sam mislio da je bitno i on me očigledno razumio.

17 P: Dobro. Vi ste, znači, želeli da nešto preduzmete. Jeste Vi preduzeli
18 nešto kao glavni čovek tada, komesar civilni za Srebrenicu, da se spreče ubistva
19 koja su Vas zabrinula, da se ta pojava za koju ste saznali, za koju još niste
20 imali tačnu predstavu kojih je srazmera, ali, u svakom slučaju, pojava ubijanja?
21 Vi ste, pretpostavljam, imali valjda neku nameru da to sprečite.

22 O: To je tačno, gospodine Miloševiću. Moja namjera da to spriječim je rezultirala,
23 između ostalog, i ovim razgovorom. Nisam nabrajao ostale mjere koje sam mogao realno
24 preduzeti u tom trenutku. Ako smatrate za potrebnim ili Sud smatra, ja ih mogu nabrojati.

25 Drugo, Vi sami kažete, ja sam imenovan za civilnog komesara. Ako Vam
26 treba objašnjenje, i to mogu da dam, sa striktnim zadacima za područje
27 Srebrenice. Naravno, ubistva koja se dešavaju u mom gradu, pored - ako Vi tako
28 kažete - i moje uloge u tome, nalaže i... i jedan ljudski odnos prema tome šta
29 se dešava u mom gradu, pa sam zbog toga... i, između ostalog, i zbog toga
30 reagovao, a ne što moja funkcija precizira ili nalaže da ja imam veze sa

1 zarobljenim ljudima u Bratuncu.

2 Napominjem da je tu prisutan gotovo kompletan štab vojske Republike Srpske; kompletan
3 obavestajni organ, od Glavnog štaba do brigade; da su tu prisutne sve relevantne vojne instance i
4 policijske. I Vi mislite da je u tom trenutku moj zadatak da ja obezbeđujem te zarobljene ljude?

5 P: Ne. Ja mislim da je nesumnjivo, ako ste Vi glavna politička i civilna ličnost, Vaš zadatak da
6 sprečite zločine ili nezakonita ponašanja. Ili bar da uradite sve što je u Vašoj moći da to sprečite.

7 O: Apsolutno.

8 P: Je l' tako, gospodine Deronjiću?

9 O: Apsolutno se slažem...

10 P: I šta ste uradili da to sprečite?

11 O: Pa, ja sam...

12 P: Vi čak niste obavestili ni Karadžića o tome.

13 GĐA PREVODILAC: Molim Vas da se ne preklapate. Prevodioci ne mogu da prevode.

14 SVEDOK: Oprostite. Ja ću praviti pauze.

15 Apsolutno je jasno da sam ja preduzeo određene radnje. U daljem tekstu ja sam u
16 svom iskazu nabrajao da sam pozivao policiju u svoju kancelariju, da sam tražio da se
17 ti ljudi bolje obezbijedi... obezbijede, da je u toku noći mobilisan dio vojno
18 nesposobnih ili nemobilisanih ljudi van vojne... vojne obaveze, penzioneri, pa čak i
19 djeca, da su na moj zahtjev, na moju intervenciju mobilisani i služili kao obezbeđenje.

20 Bratunac je u tom trenutku bio potpuno prazan što se tiče policijskih i vojnih snaga.
21 Sve su one bile usmjerene ka pravcima borbe koja se odvijala na 22 kilometra tačno od Bratunca.

22 Zatim sam informisao predsjednika da ima zatvaranja u Bratuncu i kroz
23 aluzije mu rekao da apsolutno se tu dešavaju loše stvari. On razumije šta je to.

24 P: Gde je to...

25 O: Go...gos...

26 P: Gde je to u ovom /nerazgovetno/?

27 O: Gospodine Miloševiću...

28 Oprostite... zbog prevodilaca.

29 Ja sam rekao da ovo nije kompletan dio mog razgovora. Vi možete zatražiti vještačenje ovog
30 dokumenta ili izvora ovog dokumenta, pa ćete vidjeti da taj razgovor sadrži i druge dijelove.

1 Drugo što moram da Vam kažem...

2 P: Gospodine Deronjiću...

3 O: Čekajte, molim Vas. Nisam odgovorio na pitanje.

4 P: Ja samo želim da Vam kažem: ja nemam na raspolaganju nešto što mi
5 nije dato. Prema tome ja ne nameravam Vas da stavim u... u neugodan položaj u
6 vezi s tim, nego Vas pitam, pošto je ovo druga strana uvela kao neki dokazni
7 predmet, da mi ukažete na to.

8 O: Hoću, vrlo rado. I, zapravo, zbog toga i svjedočim, između ostalog,
9 ovde. Napravit ću Vam jednu paralelu.

10 Dvadeset... 1992. godine, kada dolaze dobrovoljci - 30 do zuba
11 naoružanih ljudi u Bratunac - oni takođe vrše ubistva. Da li ste se Vi ikad
12 zapitali da li ja imam mogućnosti - u tom trenutku ja sam c...civil, ja sam samo
13 političko lice - da spriječim ta ubistva? Na koji način mislite da sam ja mogao
14 izvršiti adekvatnu zaštitu ovih ljudi u Bratuncu u noći 13. jula 1995. godine?

15 P: Dobro. Vi ste maločas sami rekli da o tome niste obavestili ni
16 Karadžića.

17 O: O tome sam gospodina Karadžića obavijestio 14-og ujutru jer sam znao,
18 nakon njegov... našeg razgovora 13-og popodne, da ću 14-og biti kod njega na
19 Palama.

20 P: Dobro. E sad, molim vas, pre nego što pređemo na 14-i, Vi kažete da
21 je kasno uveče 13. jula u Vašu kancelariju u Bratuncu banuo pukovnik ili
22 potpukovnik - nije mi to jasno - Beara, je l' tako? On je, kako ja razumem,
23 obavestajac ili služba bezbednosti, je l' tako, Vojske Republike Srpske?

24 O: Tačno. Sve je to tačno.

25 P: I Vi ste tada pretpostavili da je on neki Karadžićev izaslanik koji
26 treba da Vam prenese neku njegovu naredbu, je l' tako?

27 O: Tačno. I tako sam i rekao. Tačno.

28 P: Na osnovu čega ste pretpostavili? Je li on rekao da dolazi u ime
29
30

1 predsednika Republike da Vam nešto prenese ili je banuo unutra? I kažete da je
2 bio pripit, naglašavate "ne pijan, nego pripit", i da je galamio. Je l' Vam
3 rekao da dolazi da Vam prenese neku poruka predsednika Republike Radovana
4 Karadžića?

5 /.../

6 O: Pravim pauzu samo. Da, odgovorit ću Vam na niz pitanja koje ste mi
7 postavili. Prvo pitanje je bilo - otprilike sam ga razumio - kako sam ja mogao
8 znati za... da on dolazi od predsjednika Karadžića. Ja sam upravo objašnjavao da
9 sam neposredno... tri, četiri sata prije toga razgovarao s Karadžićem i da mi je
10 on rekao, a što nema snimljeno u ovom dokumentu, da će doći čovjek - nije rekao
11 meni; to sam objašnjavao Tužilaštvu precizno - sa instrukcijama.

12 A dolazak Beare u moju kancelariju je u nekoj mjeri i mene iznenadio, i
13 to sam rekao. Nisam nužno očekivao da će on doći u moju kancelariju, ali nisam
14 isključio ni tu mogućnost. Bio sam zabrinut za stanje u Bratuncu. Očekivao sam
15 da se to razriješi, a gospodin Beara - tačno je... tačna je Vaša konstatacija -
16 nije rekao da dolazi sa instrukcijama predsjednika Karadžića. Moje... moj
17 zaključak da on ipak jeste došao sa instrukcijama koje su meni pomenute četiri
18 sata prije toga su zbog toga što znam da je on kasnije preuzeo svu brigu oko
19 tog... oko tih ljudi i što niko drugi niti je mene obavijestio, niti ja znam da
20 se u Bratuncu pojavio bilo ko drugi ko je došao sa nekim drugim instrukcijama o
21 kojima govori predsjednik u ovom našem telefonskom razgovoru.

22 P: Dobro. Recite mi, molim vas, šta je Vama tada Beara rekao.

23 O: Između ostalog, ako se to pitanje odnosi na direktnu naredbu, on mi
24 je rekao: "Gospodine Deronjiću, ja imam naredbu od vrha da se ovi ljudi pobiju."
25 I to je rekao u Bratuncu.

26 P: Dakle, on Vas se... on Vam je rekao da ima naredbu da se ljudi
27 pobiju?

28 O: Da.

29

30

1 P: I Vi ste podrazumevali da to dolazi od Karadžića iako Vam on to nije
2 rekao?

3 O: U tom trenutku ja sam... nisam razmišljao, naravno, o tome, nego on
4 je rekao "odozgo".

5 P: "Odozgo"?

6 O: Da.

7 P: Dobro. A Vi ste tada zamolili Ljubu Simića... Ko je Ljuba Simić? Samo
8 mi to objasnite.

9 O: Predsjednik Opštine Bratunac.

10 P: Predsednik Opštine Bratunac. Dakle, zamolili ste Ljubu Simića, koji
11 je bio prisutan, da izađe iz kancelarije kako bi ostali nasamo s Bearom, je l'
12 tako?

13 O: Da, to je tačno.

14 P: Dobro. Kad ste ostali nasamo, zar Vam nije bilo, mislim, prirodno da
15 ga pitate: "Je l' te poslô Karadžić?", "Odakle... ko ti je dao naredbu?", itd.,
16 kad ste već udaljili čoveka koji je predsednik opštine, znači, takođe tu posle
17 Vas glavni funkcioner. Znači, i njega ste udaljili. Zar nije logično da ga
18 pitate: "Ko te poslao i šta ti je zadatak?"

19 O: Da. Ja sam razgovarao sa Bearom tu nekoliko minuta ili desetak
20 minuta. On je proveo malo vremena u toj kancelariji jer je popio nešto. To sam
21 sve objašnjavao Tužilaštvu. Ovo je, znači, jedan izvadak... izvadak iz
22 kompletnog mog teksta, ali ja sam samo pomenuo one relevantne... najrelevantnije
23 činjenice koje je tada rekao. Ja kad sam se vratio u kancelariju nakon što sam
24 ispratio gospodina Simića - znači, vratio sam se u kancelariju - i onda sam u
25 jednom oštrom tonu rekao gospodinu Beari: "To što Vi govorite kao naređenje nisu
26 instrukcije kakve sam ja dobio od predsjednika Karadžića." I tu je došlo do
27 suprotstavljanja.

28 P: Vrlo dobro. Dakle, Vama Beara, po ovome što tvrdite, kaže da treba
29
30

1 sve ljude pobiti, a Vi kažete da to što Vam on govori nije u skladu sa
2 instrukcijama od Karadžića. A precizno sat ili dva ste objasnili kako Vam je
3 Karadžić rekao da sve treba pobiti. Prema tome valjda je jasno da Vam Karadžić
4 nije rekao da sve treba pobiti, a pitanje je i šta Vam je Beara rekao tako
5 pripit, kako Vi kažete, kad je došao u Vašu kancelariju.

6 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Ne. O tome smo već diskutovali i nećemo
7 se vraćati na to ponovo. Mislim da smo to već 20 puta čuli. Prema tome nema
8 potrebe da odgovarate na to pitanje.

9 G. MILOŠEVIĆ:

10 P: Recite mi... recite mi da li je Beara... to što je navodno rekao,
11 rekao pred Simićem ili pošto ste Vi Simića udaljili iz kancelarije?

12 O: Direktnu naredbu, onako kako mi je rekao, rekao je posle odlaska
13 gospodina Simića.

14 P: Znači, Simić ne može da potvrdi to što Vi navodite?

15 O: Pa, ovu naredbu ne može sigurno.

16 P: A Vi ste tada, pošto ste - po ovome što stoji u Vašoj izjavi - pošto
17 ste udaljili Simića, Beari rekli da ste razgovarali s Karadžićem i da
18 zarobljenike treba odvesti iz Bratunca, znači evakuisati iz Bratunca prema
19 Bijeljini, Batkoviću. Batković je bio ne...neka vrsta sabirnog centra, je l'
20 tako?

21 O: Ne znam tačno šta je, ali sam ja imao informacije da je to zatvor,
22 vojni zatvor u okolini Bijeljine.

23 P: Dobro. Znači, Vi ste njemu preneli da, prema dogovoru s Karadžićem,
24 te zatvorenike, odnosno zarobljenike treba odvesti u vojni zatvor?

25

26

27

28

29

30

- 1 O: Tačno.
- 2 P: I to je bilo u skladu sa instrukcijama koje ste dobili od Karadžića
3 kad Vam je rekao da treba zatvorenike odvesti u vojni zatvor da se ustanovi da
4 li među njima ima ratnih zločinaca, je l' tako?
- 5 O: To je bilo - precizno ću Vam reći - moje tumačenje predsjednikovih
6 instrukcija i ja sam postupio prema svom tumačenju.
- 7 P: Dakle, Vaše tumačenje njegovih instrukcija je bilo da zatvorenike,
8 odnosno ratne zarobljenike treba odvesti u vojni zatvor?
- 9 O: Tačno.
- 10 P: A ne pobiti, je l' tako?
- 11 O: Tačno.
- 12 P: A dobro. Iz onoga što ste Vi govorili da... da je Karadžić rekao da
13 će doći čovek koji će Vama reći šta da radite, a ne da njemu predate
14 zarobljenike ili da bilo šta drugo se učini, je l' tako? Rekao je, doći će čovek
15 koji će Vama reći šta da radite?
- 16 O: Ne. On nije rekao da će doći čovek koji će meni reći to niti ja imam
17 kakvu neposrednu ulogu u smislu da ja nekome treba da predam zatvorenike. Moja
18 zabrinutost je razriješena time što će... što je predsjednik rekao: "U redu.
19 Biće u redu. Poslaću čovjeka koji ima instrukcije." Kakve ja veze imam dalje sa
20 tim da l' ja nekome predajem? Kako ću ja vojsci da predajem njihove
21 zarobljenike?
- 22 P: To se i ja pitam.
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 O: Apsolutno ja ih nikome ne predajem. Ja samo zabranjujem da se bilo
2 kakva ubistva nastavljaju dalje u Bratuncu.

3 P: Ali Vi, u skladu s Karadžićevom instrukcijom, insistirate da se
4 zarobljenici evakuišu u vojni zatvor.

5 O: Da, insistiram da idu tamo, kako sam ja to razumio.

6 P: Dobro. Dakle Vi ste razumeli Karadžića da traži da zatvorenici idu u
7 vojni zatvor?

8 O: Tačno. A dobro. Da li ste posle tog sastanka s Bearom, koji Vam nije
9 bio najavljen, jer kažete banuo Vam u kancelariju, je l' tako...

10 O: Tačno.

11 P: ... i koji je okončan u... u ranim jutarnjim časovima 14. jula, je l'
12 tako...

13 O: Tačno.

14 P: ... obavestili Karadžića ili ga pozvali da pitate je l' to taj čovek
15 koji je trebalo da Vam, navodno, prenese instrukcije, itd., ako već tog čoveka
16 niste pitali?

17 O: Nisam, gospodine Miloševiću, jer to su bili kasni večernji sati, već
18 i jutro devedeset i... 14. jula, a to jutro ja sam otišao na Pale.

19 P: Čekajte. Pre nego što ste otišli na Pale, Vi govorite, u paragrafu
20 211, da ste se sa Bearom ponovo sreli tog jutra, znači, 14. jula, na nekih pola
21 puta između mesta koje ste ovde označili kao Ciglanu i... i Bratunca, je l'
22 tako?

23 O: Tačno.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Kad je to bilo?

2 O: Ujutru rano 14-og.

3 P: Mislim, kada, pošto ste, kažete, ujutru taj sastanak završili, pa
4 posle toga ujutru... Više puta upotrebljava se taj pojam "ujutru". Kad je to
5 bilo kad ste Vi se sreli s Bearom i... na tom putu prema Ciglani?

6 O: A, da ne biste doveli nikoga u zabunu i sami s... da ne biste bili u
7 zabuni, a iza ponoći se održava ovaj sastanak sa Bearom u mojoj kancelariji. Kad
8 kažem "jutro", mislim da je to već sledeći dan. Posle 12. je sledeći dan. Nije,
9 znači, bilo svanulo, kao što može se zaključiti, je 1'. Otišao sam nakon tog
10 sastanka kući, odlučio da se odmorim, da spavam neko izvjesno vrijeme, i da idem
11 na Pale sutradan po dogovoru sa predsednikom Karadžićem. Probudjen sam ujutru.

12 Ja ne mogu se tačno sjetiti kad je to moglo biti. Moglo je biti i u 5.00
13 sati ujutru ili u 6.00, 7.00. Ipak je predugo vremena prošlo od tada, ali ja se
14 dobro sjećam mog susreta i šta je bio povod da me je neko probudio, jer je to
15 važnije nego da u tom trenutku pamtim koliko je sati. Znači, otišao sam zbog
16 toga što mi je neko rekao da Beara pokušava odvesti ljude na Ciglanu da bi ih
17 tamo, eventualno, nešto radio sa njima. Niko mi nije rekao: ubiće ih tamo, ali
18 je takva pretpostavka na osnovu njegovog ponašanja mogla da se formira i ja sam
19 je formirao... takvu pretpostavku.

20 P: Gospodine Deronjiću, izvinite, molim Vas. Ja onda nisam dobro
21 povezao. Vi kažete sada: čuli ste da će Beara da odvede ljude na Ciglanu.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da.

2 P: Znači, ljudi nisu bili na Ciglani, nego je bila opasnost da ih Beara
3 odvede na Ciglanu?

4 O: Tačno.

5 P: A kad ste sustigli Bearu - kako sami kažete u Vašoj izjavi, sustigli
6 ste ga na nekom mostiću koji je na pola puta između Bratunca i... i Ciglane - on
7 je bio sam. Nije vodio nikoga sa sobom, je l' tako?

8 O: Ne, nije bio sam. On je bio u autu. Mislim da je bila pratnja unutra
9 u autu.

10 P: Dobro. Ne govorim u smislu njegove pratnje, šofera ili možda nekog
11 drugog, nego nije nikoga vodio sa sobom od tih zarobljenika, je l' tako?

12 O: Ne.

13 P: Dakle, njega ste sustigli bez ikakvih zarobljenika? On nikog nije
14 vodio prema toj Ciglani?

15 O: Ne.

16 P: I šta je onda bio rezultat Vašeg razgovora s njim?

17 O: Ja sam ga pitao zašto je išao u ciglanu i šta namjerava tamo da radi.
18 On nije, valjda, direktor on Ciglane u Bratuncu. On je otišao u Ciglanu sa
19 jasnom namjerom da tamo nešto vidi šta bi mogao da radi sa zatvorenicima. Ja sam
20 mu rekao: "Nikakva Ci..." On je rekao... 'Ajde, pokušaću da se prisjetim
21 najtačnije kako je on to rekao: "Pa, ja sam išao tamo da vidim da l' bi se tamo
22 mogli eventualno zatvoriti neki zatvorenici." Nije rekao da želi tamo da ih
23 ubija, pošto je vidio koliko sam ja zabrinut oko toga. Ja sam rekao: "Gospodine
24
25
26
27
28
29
30

1 Beara, sinoć smo raspravljali o tome. Ništa od toga ne dolazi u obzir: ni
2 Ciglana, niti bilo šta drugo u Bratuncu. Izvolite, postupite po naredbama i..."

3 P: Dobro. Ali iz ovoga što Vi govorite, gospodine Deronjiću, ja shvatam
4 da Vi niste želeli da se zarobljenici zadržavaju u Bratuncu, već ste želeli -
5 bez obzira da l' će biti zatvoreni u Ciglani ili u nekom drugom objektu - već
6 ste želeli da se oni evakuišu iz Bratunca, i to u vojni zatvor, je l' tako?

7 O: Tačno.

8 P: I to je ono što ste Vi insistirali da Beara uradi i što je on
9 prihvatio, je l' tako?

10 O: Da. On je na kraju postupio tako i odveo je te ljude u pravcu
11 Zvornika sljedeći dan... taj dan, ustvari.

12 P: To znači 14-og ih je odveo iz Bratunca?

13 O: 14-og. Ali ću Vas samo podsjetiti na jednu činjenicu - smatram da je
14 bitna; zato sam je i rekao - da sam ja 13-og uveče imao informaciju da su neki
15 autobusi prije dolaska Beare u moju kancelariju već krenuli - ne znam po čijoj
16 naredbi; to mi je potpuno nepoznato - prema Zvorniku.

17 P: Pa, znači, i taj Beara, koji je došao kod Vas u ranu zoru 14-og,
18 odnosno posle ponoći, al' već je bio 14-i, nema veze sa odvođenjem tih ljudi
19 prema Zvorniku jer je on došao kod Vas kasnije?

20 O: A gospodine Miloševiću, zašto isključujete mogućnost - a Vi ste
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 dovoljno, siguran sam, pametan čovjek - da je on mogao biti u Bratuncu i prije
2 dolaska u moju kancelariju? Ja o tome ne znam ništa, ali postoji...

3 P: Ja Vas pitam samo o onome što Vi možete znati.

4 O: Ne znam, zaista, ništa, da li je bio prije, ali postoji takva
5 mogućnost, složiti ćete se.

6 P: Dobro. Prema informacijama, gospodine Deronjiću, koje ja imam, Vi ste
7 došli na Pale 14. jula sa delegacijom Srebrenice, je l' tako, na sastanak sa
8 Karadžićem?

9 O: Objasnit ću Vam, gospodine Miloševiću. Pa, to sam precizno objasnio u
10 svom širem tekstu i izrazio sam sumnju da... da li je povod... da li smo taj dan
11 održali sastanak sa predstavnicima iz Srebrenice, ili možda sutradan, ili
12 narednih dana. Nisam mogao da se sjetim. Ja Vam zahvaljujem ako Vi imate taj
13 dokument. On potvrđuje, znači, da smo taj dan obavili i taj razgovor sa
14 predstavnicima iz Srebrenice, koji su se protivili na jednom sastanku prije zbog
15 mog nekog postavljenje upravo za civilnog komesara, i znam da su 13-og bili kod
16 Karadžića i zahtijevali da neko od njih bude uključen ili na moje mjesto
17 postavljen za te aktivnosti.

18 Šta želim da kažem? Ja nisam otišao sa predstavnicima iz Srebrenice, već
19 sam oputovao na način kako sam to opisao - da ne ponavljam to - i ostavio sam
20 dvije mogućnosti: da smo predsjednik i ja pred taj sastanak se sastali, ako je
21 taj sastanak bio tog dana, sa predstavnicima iz Srebrenice ili mogućnost da se
22 možda neki naredni dan održao taj sastanak sa predstavnicima iz Srebrenice. Ali
23 na tom sastanku na kome sam informisao predsjednika o ovim događajima nisu bili
24
25
26
27
28
29
30

1 prisutni ljudi iz Srebrenice, a iako je moguće da smo taj dan nakon tog
2 razgovora obavili i razgovor i sa ljudima iz Srebrenice.

3 I ja se tog sastanka sjećam. Sjećam se detalja sastanka sa
4 predstavnicima iz Srebrenice, samo nisam bio siguran da li je posle ovog mog
5 razgovora sa Karadžićem ili možda neki sledeći dan. Pošto su događaji vrlo
6 burni, u svemu tome sam učestvovao, pa teško mi je sad da se svega sjetim.

7 P: Ja imam ovde jedan izvod iz tog... iz tog rokovnika 14.07. Piše
8 14.07., al' je sve pisano rukom. Međutim može se... može se pročitati. To je
9 valjda neki plan sastanaka za taj dan. Pretpostavljam da je to vodila
10 Karadžićeva sekretarica ili sekretar. Ja to ne znam. Piše 18.00 sati Churkin, pa
11 u zagradi 19.25h do 22.40h. Pa onda piše Miraš Petrović ili Mira Petrović - to
12 ne znam - 13.15h do 13.45h, znači pola sata. Pa onda Karadžić i Ostojić. Pa to
13 se odlaže za sutra. Pa piše za 11.00 sati Deronjić Mili...Miroslav i delegacija
14 Srebrenice.

15 G. NICE: [simultani prevod] Časni Sude, mi ne znamo taj dokument. Ne
16 znamo o čemu se radi. I ako se svedoku postavljaju pitanja vezana za taj
17 dokument, onda treba svedoku dati taj dokument.

18 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Sačekajmo samo trenutak da vidimo o čemu
19 se radi.

20 G. MILOŠEVIĆ: O tome se radi što je ovo... što je ovo taj dnevnik vođen
21 na jednoj običnoj svesci, pretpostavljam, sekretarice, Karadžićeve, jer ovo su
22 moji saradnici dobavili upravo ovih dana. I piše: "11.00h Derović /sic/ Miri...

23
24
25
26
27
28
29
30

1 Miroslav i " delega...delegacija, "delg. Srebrenice." To piše 11.00 sati, ali u
2 zagradi piše 14.25h do 18.25h.

3 Jeste li Vi bili toga dana, dakle, sa delegacijom iz Srebrenice čitava
4 četiri sata kod Karadžića? Evo, ja ću Vam dati ovo. Možete da pogledate...

5 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Dajte da svedok vidi prije nego što
6 odgovori na to pitanje. Prije nego što da odgovor, on treba da bude u mogućnosti
7 da vidi šta piše tu.

8 G. MILOŠEVIĆ:

9 P: U drugom delu ovog lista, gde piše 14... 14. juli, ja sam Vam čitao
10 redom to. Možda bi moglo da se pomogne da se rekonstruiše šta se stvarno
11 događalo.

12 O: Gospodine Miloševiću, ja ovde vidim da je predviđeno, znači -
13 pretpostavljam, u tom rokovniku o kome govorite - da će se sastati sa mnom
14 gospodin Karadžić u 11.00 sati ujutro 14-og, a da će sastanak sa predstavnicima
15 iz Srebrenice biti u 14.25h do 18.25h.

16 P: Ne. To samo piše da je planirano 11.00h, a u zagradi da je održano od
17 14.25h do 18.25h, kao što kod drugih piše šta je... kad je planirano, a kad je
18 održano. To je, verovatno, se kasnilo iz raznih razloga koje ja ne mogu da
19 odgonetnem, a nije ni važno odgonetati.

20 Jeste Vi proveli četiri sata kod Karadžića s delegacijom iz Srebrenice?

21 O: Čekajte, čekajte, gospodine Miloševiću. Pogledajte gore. Recimo, Đoko
22 Podanvić od 15.20h do 15.25h. Ne govorim... al' o nekom prethodnom danu. Iza se
23 nalazi datum, što ne mora da znači da je tada održan, već možda i zakazan. Ali

24

25

26

27

28

29

30

1 odgovoriću na Vaše pitanje.

2 Ja sam na Pale došao, i tako sam i rekao... Ne mogu se sjetiti tačno u
3 koliko sati. I prethodno smo održali predsjednik Karadžić i ja sami sastanak na
4 temu događaja oko evakuacije civila iz Potočara, što je, pretpostavljam, sasvim
5 logično, jer smo prvi put imali priliku da se sretnemo posle 12-og, posle 13-og,
6 posle evakuacije, znači, Muslimana iz Potočara i svih informacija vezanih za tok
7 do... razgovora u "Fontani", itd. Imao sam dosta toga da ispričam predsjedniku
8 Karadžiću. I na tom dijelu... u tom dijelu razgovora ja sam predsjedniku
9 Karadžiću prenio i detalje koje sam u tom trenutku imao o incidentima u Konjević
10 Polju, o velikom masakru u Kravici, a u zadruzi u Kravici, sjećam se - to sam
11 zapamtio - da me je pitao šta je sa tijelima.

12 Eto, to mi je ostalo u sjećanju.

13 Zatim smo razgovarali o pojavi gospodina Beare u mojoj kancelariji i ja
14 sam mu doslovce citirao rečenicu koju mi je on prenio nastojeći da saznam ono
15 što Vi tražite od mene sve ovo vrijeme: da li je to bila njegova... njegova
16 naredba ili njegova direkcija.

17 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Prošli smo vrijeme kada treba da
18 prekinemo sa radom. Možemo li vidjeti taj dokument, molim Vas? /.../

19 Da li želite da se uvede ova fotokopija, gospodine Milošević?

20 G. MILOŠEVIĆ: /nečujno/, gospodine May.

21 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Obilježiti ćemo je samo za identifikaciju
22 zato što je to fotokopija, nemamo original. Zadržite je i obilježite je u svrhu

23

24

25

26

27

28

29

30

1 identifikacije.

2 Da li takođe želite da se uvede sporazum o izjašnjavanju o krivici koji
3 ste pominjali ranije?

4 G. MILOŠEVIĆ: Svakako, gospodine May.

5 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Da, uvest ćemo oba ta dokumenta.

6 SEKRETAR: [simultani prevod] Sporazum o izjašnjavanju o krivici će biti
7 dokazni predmet Odbrane D220, a ova fotokopija će biti obilježena u svrhu
8 identifikacij kao D221.

9 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Gospodine Milošević, mi smo razmotrili
10 situaciju sa Vašim unakrsnim ispitivanjem. Imat ćete na raspolaganju još pola
11 sata sutra ujutru da nastavite Vaše unakrsno ispitivanje ovog svjedoka.

12 Samo trenutak. Sada se obraćam svjedoku.

13 Gospodine Deronjić, molim Vas, vratite se sutra ujutru u 09.00 sati da
14 biste nastavili svoje svjedočenje.

15 G. MILOŠEVIĆ: Gospodine May, ja apsolutno ne mogu da završim ispitivanje
16 ovog svedoka za pola sata. To je nemoguće.

17 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Upozoreni ste na vrijeme. Vi ste odabrali
18 da svo vrijeme koje imate posvetite jednoj temi. Vama je na početku rečeno
19 koliko vremena imate na raspolaganju. Rečeno Vam je da je vrijeme ograničeno i
20 da morate da organizujete svoje vrijeme i da to uzmete u obzir.

21 Sada ćemo prekinuti sa radom i nastavljamo sutra ujutru u 09.00 sati.

22 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

23 ... Sednica završena u 14.07h.

24

25

26

27

28

29

30

1 Nastavak zakazan za četvrtak,
2 27.11.2003. u 09.00h.
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

sreda, 26.11.2003.

Predmet br. IT-02-54-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o originalnom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena sa transkriptom na engleskom jeziku.